

860-402-8517

NEW HAUS GROUP

Zmieniamy
FOR SALE
na **SOLD**
w ekspresowym
tempie!

KAMIL
ANDRUKIEWICZ



October 20, 2023 | Volume XXI | Issue 21 | FREE BiałOrzel24.com

CONNECTICUT EDITION

BIAŁY
WHITE EAGLE
ORZEL



**Mortgage Loans,
Home Equity & Refinance.**

Welcoming Anna to our lending team!
Anna provides a full spectrum of financial
knowledge and ensures a simplified
mortgage process, guiding her customers
from application through closing.

Mówię po polsku!

Anna Podkowiak

apodkowiak@liberty-bank.com
860-402-7076 | NMLS #529133



LIBERTY BANK | Be Community Kind.™

liberty-bank.com Member FDIC Equal Housing Lender

W Stanach Zjednoczonych oddano o połowę więcej głosów niż 4 lata temu

Polonia ruszyła do wyborów

W sobotę, 14 października, w 52 obwodowych komisjach wyborczych utworzonych na terenie Stanów Zjednoczonych głos oddało ponad 44 tysiące Polaków. To o połowę więcej niż w poprzednich wyborach parlamentarnych w 2019

r., w których w USA udział wzięło 29.5 tys. osób. Niektórzy z nich, aby dotrzeć do lokalu wyborczego, musieli pokonać kilkugodzinną trasę. Co oznacza tak duże zaangażowanie Polonii i jak przełożyło się to na wyniki?

Ciąg dalszy ➔ str. 6

Robert Iwanicki



Komisja w New Britain, jedyna na terenie stanu Connecticut, miała pełne ręce roboty, ponieważ do głosowania zarejestrowała się rekordowa ilość wyborców – ponad 2 tys. osób!

**SKORZYSTAJ Z REKORDOWO NISKICH
STÓP PROCENTOWYCH**

• nowe pożyczki • przefinansowania

Teraz dostępne pożyczki dla osób z niskimi dochodami, słabym kredytem bądź krótkim pobytem w USA.

NOWOŚĆ: POSIADAMY LICENCJĘ NA FLORYDZIE

SKORZYSTAJ Z FEDERALNEGO PROGRAMU FHA!

**NISKIE
%%%**

EMPIRE
HOME LOANS

MONIKA KACZMAREK - OWNER
860-997-9988
NMLS #113183 Broker Only. Not a Lender.

1880 Silas Deane Hwy
Rocky Hill, CT 06067
Tel. (860) 757-3832

KUPNO I SPRZEDAŻ NIERUCHOMOŚCI

Najnowsze oferty na stronach 32-33
oraz na www.valleyfinehomes.com

Berkshire
Hathaway
HomeServices

**MYŚLISZ O SPRZEDAŻY
W 2023 ROKU?**

Zadzwoń i skorzystaj z bezpłatnej
konsultacji jeszcze dziś!

860 874 6646



Agent Jacek Mikołajczyk

Szukaj kiełbas i innych wyrobów marki **BLUE SEAL** w lokalnych sklepach spożywczych i supermarketach bądź odwiedź nasz sklep firmowy w Chicopee, MA!



Zapraszamy od poniedziałku do piątku od 7 am do 3:30 pm
19 Sitarz Avenue,
Chicopee, Massachusetts

Zamówienia:
1-800-924-6328
Dodatkowe informacje:
www.bluesealkielbasa.com

Gary L. Bridgman, Attorney

Death and Taxes inevitable? Perhaps not.

Consider an experienced tax attorney with over 35 years experience in income and estate tax matters: planning, audits, appeals and litigation.

100 Mechanic Street, #80 Southbridge, MA 01550
Phone: 508-765-7085, Fax: 508-765-1238
Email: gbridgman@earthlink.net, <http://www.gbridgman.com/>

We offer competitive pricing for tax return preparation and do not charge for consultation and review of your prior year's tax returns.



Słoneczna Floryda dla Ciebie!

FLORYDA
Sarasota - Bradenton - Venice - NorthPort

- Kupno nieruchomości i pomoc w przeprowadzce na Florydę
- Nieruchomości bankowe
- Biznesy
- Działki budowlane
- Inwestycje

Jako właściciel budynków na wynajem pomogę w znalezieniu właściwej inwestycji i zadbam o właściwe zarządzanie.

REALTY EXECUTIVES

Mario Mlotkowski
REALTOR / PUBLIC NOTARY
(941) 822-1688
www.941HomesForSale.com



Nie przepłacaj za przybycie w wielkim stylu!

Wesela • Randki • Bale
Wydarzenia sportowe
Transport z lotniska 24/7
Spotkania biznesowe...
i wiele innych!



Euro KK
Limo, Inc.

 508-943-1731  eurokklimo@gmail.com
121 Worcester Rd., Webster, MA 01570
www.facebook.com/kklimousines

Nasza infolinia jest czynna 24/7

BIZNES PROWADZONY PRZEZ KOBIETY





JESTEM WÓDKĄ Z CZYSTEGO MIEJSCA

JESTEM

FINLANDIA
VODKA OF FINLAND

PREMIUM VODKA
MADE FROM PURE GLACIAL SPRING WATER
AND SUONI BARLEY



FOR THE PLANET

VALUE PURE MOMENTS. DRINK RESPONSIBLY.
FINLANDIA.COM | RESPONSIBILITY.ORG

FINLANDIA VODKA 40% ALC. BY VOL., IMPORTED BY BROWN-FORMAN BEVERAGES, LOUISVILLE, KY. FINLANDIA IS A REGISTERED TRADEMARK. ©2021 BROWN-FORMAN FINLAND. ALL RIGHTS RESERVED.

WSTĘP



MARCIN BOLEC
REDAKTOR
NACZELNY

Polacy zdecydowali o tym, w jakim kierunku przez najbliższe lata podążać będzie Polska. Czy była to dobra decyzja i czy będzie to dobry kierunek? To zapewne czas pokaże. Niezależnie jednak od tego, na kogo głosowały poszczególne osoby, budująca jest ich ilość. Rekordowa frekwencja w tych wyborach parlamentarnych – wyższa nawet niż w 1989 r., kiedy to ważyły się losy komunistycznego ustroju w Polsce – świadczy o tym, że Polacy wreszcie zrozumieli, że polityka to coś, co ma realny wpływ na ich życie i postanowili, jak to się mówi, „wziąć sprawy w swoje ręce”. Również Polonia tłumnie ruszyła do urn. Na całym świecie w granicznych komisjach zarejestrowało się do głosowania ponad 600 tys. rodaków – dwa razy więcej niż w poprzednich wyborach do polskiego parlamentu, które miały miejsce w 2019 r. W USA też odnotowano znaczny wzrost, o czym więcej możecie przeczytać w głównym artykule tego wydania. Mówi się, że udział w wyborach to obywatelski obowiązek – owszem, ale ja uważam, że jest to również przywilej, którego przez dekady my sami, nasi rodzice czy dziadkowie żyjący w komunistycznej Polsce nie mieli. Dlatego raz na kilka lat warto poświęcić czas i zagłosować – choćby po to, żeby nie mieć żalu do samego siebie, że pozwoliliśmy wybrać za nas innym. Warto też tę obywatelską postawę przekazywać dzieciom. Nawet jeśli urodziły się już tutaj, w Stanach Zjednoczonych,

to przecież pozostają obywatelami Polski i Polska to nadal jest ich kraj, ich ojczyzna.

W przyszłym roku czekają nas za to wybory prezydenckie w Ameryce. Będą one bardzo ważne nie tylko dla kraju, w którym żyjemy, ale też dla Polski. To, kto zasiądzie na fotelu prezydenckim, może wyznaczyć kierunek współpracy polsko-amerykańskiej i bez wątpienia będzie miało ogromne znaczenie dla relacji między oboma krajami, ale również dla bezpieczeństwa w strefie NATO, która to kwestia dla Polski, uważającej USA za strategicznego partnera, jest kluczowa. Często słyszy się narzekania, że amerykańscy politycy nie liczą się z głosami Polonii, nie kierują do nas swoich kampanii, nawet nie próbują nas przekonywać. Trudno z tym dyskutować, ale niestety trzeba też przyznać, że jako Polonia nie pokazaliśmy do tej pory tego, że możemy stanowić w USA znaczącą siłę wyborczą. Mam nadzieję, że tegoroczne wybory do polskiego parlamentu, w których różnice przesądzące o większości parlamentarnej i możliwościach koalicyjnych były bardzo niewielkie, dadzą do myślenia tym, którzy uważają, że ich głos się nie liczy i być może zmienią zdanie. Chciałbym także, żeby tegoroczny rekord frekwencyjny nie był jednorazowym zrywem, ale zwiastunem politycznego przebudzenia Polonii – zarówno odnośnie do polityki w Polsce, jak i w Stanach Zjednoczonych.

PLUS, MINUS



POLACY

Rekordowa frekwencja w wyborach parlamentarnych, zarówno w kraju, jak i wśród Polonii, oznacza, że coraz więcej osób jest zainteresowanych przyszłością Polski i korzysta z przysługującego im prawa wyborczego.



JANUSZ KORWIN-MIKKE

Czołowy polityk Konfederacji nie dostał się tym razem do Sejmu. Porażkę skomentował słowami: „to dowód, że kobiety nie powinny mieć prawa głosu”. Wcześniej stwierdził, że jego zdaniem pedofilia nie powinna być karalna.



WHITE EAGLE MEDIA, LLC

55 Broad St. Suite 220, New Britain, CT 06053

Sales & Editorial: (860) 223-1150

Email: info@whiteeaglenews.com

Toll Free: (800) 668-0667

www.whiteeaglenews.com

www.BialyOrzel24.com  Facebook.com/BialyOrzel24

Publisher & Managing Partner

Darek Barcikowski – publisher@whiteeaglenews.com

Editor-in-Chief & Managing Partner

Marcin A. Bolec – editor@whiteeaglenews.com

Associate Editor: Joanna Szybiak

Reporters: Barbara Bilińska Bolec, Edward Bolec, Robert Strybel, Halina Kossak, Halina Głowacka, Anna Miler, Tomasz Ryzner

Contributors: Robert Rothstein, Tomasz Moczerniuk, Marek Kania, Sylwia Wadach Kloczkowska, Robert Iwanicki, o. Michał Czyżewski, Janusz Romański, Paweł Markiewicz, Catherine Blinder, Marcin Żurawicz

Office Manager: Susan Carlo

Circulation Manager: Anna Górecka

Media Planner: Izabela Wróblewski

Graphics: Tomasz Świętoniowski, Zbigniew Czeranowski

Advertising: Helena Boczoń

The White Eagle is a biweekly publication of White Eagle Media LLC. The content of this publication may not be reprinted or re-transmitted in whole or in part without the expressed written consent of the publisher. White Eagle Media assumes no responsibility for advertising content or errors but will reprint whatever part of the advertisement needs corrections if written notice is submitted within a week of the date of publication. Annual subscriptions are available at the rate of \$89. Semiannual subscriptions are available at a rate of \$49.



Projekt finansowany ze środków Kancelarii Prezesa Rady Ministrów w ramach konkursu Polonia i Polacy za Granicą 2023



Projekt „Polska platforma medialna w USA - Wydania prasowe” realizowany przez Fundację Wolność i Demokracja.

Publikacja wyraża jedynie poglądy autora/ów i nie może być utożsamiana z oficjalnym stanowiskiem Kancelarii Prezesa Rady Ministrów.

KURSY WALUT:

1 USD = 4.25 PLN  | 1 PLN = 0.24 USD 

Źródło: Narodowy Bank Polski. Kursy z 2 dni przed datą wydania.

wypadki samochodowe

sprawy cywilne i karne

kupno i sprzedaż nieruchomości

poślizgnięcia i upadki

testamenty i sprawy spadkowe

Wisniowski & Sullivan
attorneys at law**Wanda L. Wisniowski**
wwisniowski@wsattorney.com**Timothy Sullivan**
timsullivan@wsattorney.com

Twoja zaufana, polska kancelaria prawna
w samym sercu „Małej Polski” specjalizująca się
w wielu dziedzinach prawa.

Mówimy po polsku – służymy pomocą.

2 DOGODNE LOKALIZACJE:

55 Broad Street
2 piętro
New Britain, CT
☎ 860-225-9912

35 North Main Street
Suite 2F
Southington, CT
☎ 860-620-9335



**Wisniowski &
Sullivan LLC**
Attorneys at Law

STOMATOLOGIA
Kosmetyczna i RodzinnaMoja obietnica
dla Ciebie„W moim gabinecie
zawsze dostaniesz więcej.Więcej uwagi, więcej opieki, więcej
usług, bardziej naturalne rezultaty.Wybierając mój gabinet,
wybierasz wszystko, co najlepsze,
bez kompromisów”**Dr. Elżbieta
Basil**Zadzwoń
dzisiaj! **860-225-2121**
DoctorBasil.com411 Osgood Avenue, New Britain
10 North Main St., West Hartford

- **Nieruchomości**
– mieszkalne oraz komercyjne
- **Ekspisje lokatorów**
- **Obsługa spółek i przedsiębiorstw**
- **Testamenty**
- **Sprawy imigracyjne**
- **Sprawy spadkowe**

Certyfikowany ekspert ds. nieruchomości mieszkalnych – TYLKO jeden z 9 w całym stanie!

**Board Certified Specialist
Residential Real Estate****MONIKA GRADZKI** adwokat

THE *Gradzki*
LAW FIRM, LLC

17 Lenox Place, New Britain, CT 06052
e-mail: Monika@Gradzkilegal.com, www.gradzkilegal.com☎ **860-993-1400**

„Nasza reputacja mówi za siebie!”



RAPORT SPECJALNY

Polonia ruszyła do wyborów

 Archiwum WEM

Dokończenie ➔ ze str. 1

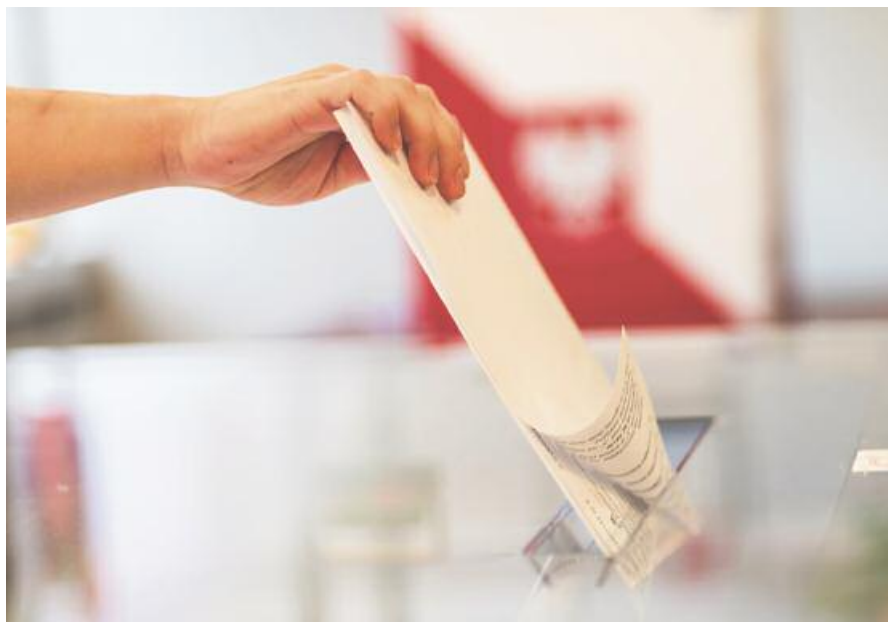
Rekordowa frekwencja

Zainteresowanie tegorocznymi wyborami parlamentarnymi wśród Polonii na całym świecie było bardzo duże, dlatego podjęto starania, aby umożliwić oddanie głosu wszystkim, którzy chcieli spełnić ten obywatelski obowiązek. W tym celu zwiększono liczbę komisji – na terenie Stanów Zjednoczonych było ich o cztery więcej w porównaniu do roku 2019. Mimo to liczba głosujących i konieczność policzenia wszystkich głosów w ciągu 24 godzin od zakończenia głosowania była ogromnym wyzwaniem dla członków lokalnych komisji. Wyzwaniem, z którym – co warto podkreślić – poradzili sobie wzorcowo, bowiem wszystkie komisje zdążyły przekazać protokoły w odpowiednim czasie, dzięki czemu żaden polonijny głos nie został zmarnowany. Doceniło to polskie Ministerstwo Spraw Zagranicznych, publikując komunikat: „To był tytaniczny wysiłek setek bezgranicznie zaangażowanych przedstawicieli Polonii na całym świecie. Wszystkie obwodowe komisje wyborcze za granicą zakończyły liczenie głosów i wysłały protokoły do Państwowej Komisji Wyborczej. Dziękujemy za poświęcenie i chylimy czoła!”.

Do głosowania w 52 komisjach w Stanach Zjednoczonych zarejestrowało się niemal 50 tys. wyborców, jednak w dniu wyborów przy urnach pojawiło się 44,114 osób, z czego ponad 43 tys. osób oddało ważny głos. To o połowę więcej niż cztery lata temu, kiedy w wyborach do Sejmu i Senatu RP na terenie USA głosowało 29,5 tys. Polaków. Tak duży wzrost frekwencji oznacza, że Polonia coraz bardziej interesuje się życiem politycznym w Polsce i chce mieć na nie wpływ. Jaki? To z kolei pokazują wyniki tegorocznych wyborów.

Większość przeciwko PiS

Prawo i Sprawiedliwość w wyborach do Sejmu RP zdobyło wśród Polonii w USA największe poparcie, uzyskując 40,08 proc. głosów. Druga była Koalicja Obywatelska z wynikiem 35,58 proc. Na miejscu trzecim, uzyskując 8,33 proc. głosów, uplasowała się Trzecia Droga (wspólna lista ugrupowań Polska 2050 Szymona Hołowni i Polskiego Stronnictwa Ludowego), czwarty wynik odnotowała Lewica – 6,62 proc., na Konfederację postawiło 5,97 proc. wyborców, komitety wyborcze Polska Jest Jedna i Bezpartyjni Samorządowcy uzyskały odpowiednio 2,95 proc. i 0,46 proc. głosów. Zatem chociaż – podobnie jak w



Frekwencja wśród Polonii w USA była rekordowa, w tegorocznych wyborach do polskiego parlamentu głos oddało ponad 44 tys. osób

Polsce – aktualnie rządząca partia uzyskała najlepszy wynik, to jednak większość Polonii zagłosowała przeciwko PiS, wybierając inne opcje. To duża zmiana w porównaniu z poprzednimi wyborami parlamentarnymi, w których sytuacja kształtowała się odwrotnie: na Prawo i Sprawiedliwość w USA zagłosowała ponad połowa wyborców, partia rządząca miała wówczas 52,75 proc., zaś Koalicja Obywatelska 27,68 proc.

A którzy konkretnie politycy cieszyli się największym poparciem wśród Polonii w USA? Zdecydowanym liderem okazał się Donald Tusk (pierwszy na liście KO), na którego zagłosowało ponad 13,1 tys. osób. „Jedynka” PiS-u, czyli minister kultury i dziedzictwa narodowego prof. Piotr Gliński, zdobył ponad 7,2 tys. głosów – też sporo, ale jednak niemal o połowę mniej niż Tusk. 2 tys. osób głosowało na Sławomira Mentzena, szefa Konfederacji otwierającego listę tej partii. Porównywalną ilość głosów zdobyły „jedynki” Nowej Lewicy – Adrian Zandberg (876 głosów) i KW Polska Jest Jedna – Sylwia Pawełczak (816 głosów). Grzegorz Wysocki otwierający listę Bezpartyjnych Samorządowców zdobył 60 głosów. Bardzo dobry wynik w USA zanotował też Marek Jakubiak (nr 8 na liście PiS), na którego głosowało 2,880 osób. Jest on jedną z osób, którym mimo niższej pozycji na liście wyborczej udało się uzyskać poselski mandat.

Senat dla opozycji

Również jeśli chodzi o wybór senatora, wygląda na to, że sympatie Polonii zwróciły się w stronę opozycji. Od kiedy wprowadzono jednomandatowe okręgi wyborcze w wyborach do Senatu RP, w USA zawsze wygrywał kandydat PiS. W tym roku jednak po raz pierwszy większość głosów zdobył reprezentant opozycji – były Rzecznik Praw Obywatelskich Adam Bodnar z Koalicji Obywatelskiej, na którego głosowało 22,806 osób, co przekłada się na poparcie na poziomie 53,11 proc. Kandydatkę Prawa i Sprawiedliwości Alicję Żebrowską poparło 20,139 osób (46,89 proc. głosujących).

Warto dodać, że głosujący w USA mieli do wyboru tego samego kandydata, co mieszkańcy warszawskiego Śródmieścia i północnych dzielnic stolicy, które wraz z zagranicą tworzyły w wyborach do Senatu RP okręg 44. W całym okręgu Adam Bodnar również miał zdecydowaną przewagę i to właśnie on uzyskał mandat senatora.

Jak głosowano w poszczególnych stanach?

Tak jak w poprzednich wyborach, PiS zadowolęca wysoki wynik wśród Polonii w USA głównie mieszkańcom aglomeracji Chicago i innych miast Środkowego Zachodu: Detroit, Milwaukee, Saint Louis. Tam partia rządząca zdobyła 55 proc. głosów, podczas gdy KO zaledwie 24,5 proc.

Partia rządząca wygrała też, choć z znacznie mniejszą przewagą, w nowojorskim okręgu konsularnym, do którego poza samym Nowym Jorkiem zalicza się też skupiska Polonii w New Jersey, Connecticut, Massachusetts i Pensylwanii. W tym okręgu PiS zdobył w sumie 39,2 proc. głosów, a KO 37 proc., choć warto zauważyć, że w komisji obwodowej w Bostonie czy w komisji mającej siedzibę w konsulacie na Manhattanie zdecydowaną przewagę miała opozycja.

W pozostałych okręgach: Los Angeles (Kalifornia, Portland, Seattle, Las Vegas, Denver i Phoenix), Waszyngton (Waszyngton, Miami, Orlando, Tampa i Atlanta) i Houston (metropolie Houston, Dallas i Austin) opozycja uzyskała lepsze wyniki niż PiS, a poparcie dla KO oscylowało na poziomie 50 proc.

Największe zwycięstwo PiS odniósł w samym Chicago, gdzie zdobył 56,4 proc, zaś opozycja odnotowała najlepszy wynik w San Francisco, gdzie na KO oddano 55,8 proc. głosów, a na PiS niecałe 10 proc.

Najwięcej osób, bo aż 2,748, głosowało w komisji w Passaic w New Jersey.

Porażka referendalna

Wyborom towarzyszyło ogólnokrajowe referendum, w którym decyzją partii rządzącej zadano cztery pytania: o podniesienie wieku emerytalnego dla kobiet, likwidację bariery na granicy Polski z Białorusią, politykę przyjmowania migrantów oraz sprzedaż państwowych przedsiębiorstw podmiotom zagranicznym. Aby wyniki referendum były wiążące, musiałyby w nim wziąć udział co najmniej 50 proc. uprawnionych do głosowania. W Polsce zdecydowana większość wyborców odmówiła przyjęcia karty referendalnej, również mniej niż połowa głosujących w USA (49 proc.) pobrała karty do oddania głosu w referendum. Polonia w USA, która zdecydowała się odpowiedzieć na postawione w nim pytania, w większości (ok. 90 proc.) zagłosowała 4x „NIE”, czyli zgodnie z tym, jak spodziewał się rząd.

Zgodnie z terminarzem wyborczym, do kolejnego skorzystania z biernego prawa wyborczego – o ile nie wydarzy się nic nieprzewidywanego – Polonia będzie miała okazję już w przyszłym roku, kiedy to odbędą się wybory do Parlamentu Europejskiego (czerwiec 2024 r.). Natomiast na 2025 rok przypadną wybory prezydenta Polski.

Rekord wolnej Polski – ponad 21 milionów osób głosowało w wyborach

Koniec panowania PiS-u?

Państwowa Komisja Wyborcza podała oficjalne wyniki wyborów do Sejmu. Ostatecznie PiS zdobył 35,38, Koalicja Obywatelska – 30,70, Trzecia Droga – 14,40, Lewica 8,61, a Konfederacja 7,16 procent głosów. Oznacza to, PiS nie ma większości i samodzielnie nie utworzy rządu.

– To czwarte zwycięstwo w wyborach parlamentarnych i trzecie z kolei. To wielki sukces naszej formacji, naszego projektu dla Polski – mówił Jarosław Kaczyński, prezes PiS, którego partia bez związania koalicji nie będzie w stanie utworzyć rządu.

– Nigdy w życiu nie byłem tak szczęśliwy z tego niby drugiego miejsca. Wygrała Polska, wygrała demokracja. Odsunęliśmy ich od władzy – powiedział z kolei Donald Tusk, lider Koalicji Obywatelskiej, który ma nadzieję na utworzenie rządu wspólnie z Trzecią Droga i Lewicą.

248 posłów utworzy rząd?

Zgodnie z powyższymi wynikami do Sejmu dostało się pięć partii. Podział mandatów sejmowych wygląda następująco: Prawo i Sprawiedliwość – 194, Koalicja Obywatelska – 157, Trzecia Droga – 65, Nowa Lewica – 26, a Konfederacja, drugi największy przegrany wyborów, tylko 18 posłów.

Z pełnych danych PKW wynika, że Koalicja Obywatelska, Trzecia Droga oraz Lewica będą miały razem 248 posłów. Po

raz pierwszy od 1991 roku Mniejszość Niemiecka nie będzie mieć przedstawiciela w Sejmie. To bardzo duża niespodzianka.

Kilku znanych polityków zabraknie w nowym parlamencie. Wśród nich są m.in.: Janusz Korwin-Mikke (Konfederacja), Artur Dziambor (Trzecia Droga), Maciej Gdula (Lewica), Jadwiga Emilewicz, Tadeusz Cymański, Robert Bąkiewicz, Zbigniew Girzyński (wszyscy PiS).

Zaskakująca frekwencja

Frekwencja w wyborach do Sejmu wyniosła 74,38 procent, co oznacza absolutny rekord po 1989 roku. Policzone głosy 21 966 891 osób z 29 532 595 uprawnionych wyborców w okręgach. Przewodniczący PKW poinformował, że w wyborach na wszystkie listy kandydatów na posłów oddano łącznie 21 595 758 ważnych głosów.

– Chciałem serdecznie podziękować. Podziękować przede wszystkim tym, którzy głosowali. Tym, którzy stali w kolejkach do 3. Cały świat oniemiał, gdy zobaczył tę rekordową frekwencję, kolejki do trzeciej w nocy w nocy – mówił Donald Tusk po ogłoszeniu wyników PKW.

Poprzedni rekord wynosił 62,7 procent i padł w I turze wyborów do Sejmu w 1989 r. Próg 50 procent przekroczono przed 2023 rokiem czterokrotnie: w 1993, 2007, 2015 i 2019 roku, kiedy to frekwencja w wyborach do Sejmu wynosiła odpowied-



„Zrobiliśmy to. Wygrała demokracja!” – napisał tuż po ogłoszeniu wyników Donald Tusk, świętując zwycięstwo, mimo iż PiS uzyskało więcej głosów niż Koalicja Obywatelska

nio: 52,13, 53,88, 50,92 oraz 61,74 procent.

Pakt senacki górą

Wybory do Senatu: Prawo i Sprawiedliwość – 34,81 proc., Koalicja Obywatelska – 28,91, Trzecia Droga – 11,50, Konfederacja – 6,75, Nowa Lewica – 5,29, Bezpartyjni Samorządowcy – 4,91. Z danych PKW wynika, że aż 66 mandatów zdobyli kandydaci zgłoszeni przez opozycyjny pakt senacki. Oto podział mandatów: PiS – 34 senatorów, Koalicji Obywatelska – 41, Trzecia Droga – 11, Lewica – 9, Kandydaci niezależni – 5.

Z kolei frekwencja w Referendum Ogólnokrajowym 2023 r. wyniosła 40,91 proc. – podano na stronie PKW. Oznacza to, że wynik referendum nie jest wiążący.

Pierwszy apel Tuska

Kilka godzin po ogłoszeniu oficjalnych wyborów Donald Tusk wystosował apel do prezydenta Andrzeja Dudy, który konstytucyjnie odpowiada za proces utworzenia nowego rządu.

– Ludzie czekają na pierwsze decyzje. Prosiłbym bardzo pana prezydenta o energiczne i szybkie decyzje. Wygrane demokratyczne partie są w stałym kontakcie i są gotowe przejąć rządy w każdej chwili – powiedział lider Koalicji Obywatelskiej.

– Ludzie czekają, choćby nauczyciele, na 30 procent podwyżki, czy sfera

budżetowa. Szybkie decyzje oznaczają poczucie ulgi i satysfakcji dla tych, którzy na tę zmianę czekali – zaznaczył Donald Tusk.

Polska prawie jak Francja

Amerykański „Wall Street Journal” podkreślił, że wybory mają wielkie konsekwencje dla Europy w kontekście wspomaganie walki Ukrainy z Rosją. „Financial Times” komentuje, że wybory mogą załagodzić niedawne napięcia między Warszawą a Kijowem.

Wyniki wyborów w Polsce skomentował Francis Fukuyama. Słynny amerykański politolog udostępnił na portalu X wpis historyka Timotheoego Gartona Asha, informujący o przewadze opozycji. „W końcu jakieś dobre wieści” – ocenił autor tezy o „końcu historii”

Niemiecki „Zeit” zwraca uwagę na to, że Donald Tusk wypadł „znacznie lepiej niż w poprzednich sondażach”. Z kolei PiS „nie ma własnej większości”, a „niezwykle trudnego partnera koalicyjnego”, czyli Konfederację.

„Wybory w Polsce mają fundamentalne znaczenie dla Europy” – ocenia „Zeit”. – „[...] Polska jest już prawie tak samo ważna, jak Francja jako partner gospodarczy. Jeśli chodzi o wsparcie Ukrainy, nic nie działa bez współpracy z Warszawą” – podaje „Zeit”.

OPR. TOM



Mimo braku szans na uzyskanie większości w Sejmie prezes PiS Jarosław Kaczyński obwieścił zwycięstwo swojej partii, oznajmiając: „To wielki sukces naszej formacji, naszego projektu dla Polski”

Prawo i Sprawiedliwość/facebook

Prezydent powołał następców generałów, którzy złożyli dymisje

Wojsko Polskie ma nowych dowódców

 prezydent.pl

Pprzedwyborczy tydzień w Polsce był gorący także w armii. Najpierw dwóch z trzech najważniejszych oficerów wojska polskiego złożyło dymisje, a dzień później prezydent Andrzej Duda powołał ich następców.

Oficerowie, którzy zrezygnowali ze służby to: generał Rajmund Andrzejczak – szef Sztabu Generalnego Wojska Polskiego oraz generał broni Tomasz Piotrowski – dowódca operacyjny rodzajów sił zbrojnych. Obaj nie podali powodów swych decyzji. W miejsce wyżej wymienionych prezydent wyznaczył generała broni Wiesława Kukułę oraz generała dywizji Macieja Klisza.

– Tuż za granicą toczy się wojna wywołana rosyjską agresją. Wiemy, że trzeba mieć nerwy ze stali, w sposób mądry, rozważny podejmować decyzje. Ale trzeba też, myśląc o bezpieczeństwie rodaków, być elastycznym i mądrym w dowodzeniu – powiedział prezydent RP.

Napięcie w armii trwa od wiosny, gdy opinia publiczna dowiedziała się, że w grudniu pod Bydgoszczą spadła rosyjska rakietka (nieuzbrojona). Mariusz Błaszczak, minister



Prezydent powołał nowych dowódców armii – generała broni Wiesława Kukułę (z lewej) oraz generała dywizji Macieja Klisza

obrony narodowej, winą za sytuację obarczył generała Tomasza Piotrowskiego, zarzucając mu zaniedbania.

Roszczyki w polskiej armii nie uszły uwadze światowych mediów. „Washington Post” podał, że „rezygnacje wywołały pytania o stan

polskiej armii pod rządami konserwatywnego rządu”.

Brytyjski „Guardian”, opierając się na polskich mediach, informował, że „generałowie sprzeciwiali się włączaniu armii w kampanię wyborczą”.

 TOR

Agata Kornhauser-Duda wspiera integrację osób niepełnosprawnych

Pierwsza Dama w Portugalii

Agata Kornhauser-Duda ponownie gościła w Portugalii. Pierwsza Dama m.in. odwiedziła Stowarzyszenie „Somos Nos”, czyli „To my”, zrzeszające młodych dorosłych z niepełnosprawnością intelektualną.

Małżonka prezydenta spotkała się z podopiecznymi placówki, władzami instytucji, które podkreślają, że osobiste spełnienie wychowanków zależy od interakcji ze społecznością. Wizyta była okazją do rozmów dotyczących funkcjonowania tego typu instytucji w Pol-

sce i Portugalii. Podczas sierpniowej wizyty w Lizbonie małżonka prezydenta, którą przebywała w Portugalii w związku ze Światowymi Dniami Młodzieży, odwiedziła Stowarzyszenie „Ajuda de Berço” („Pomoc od Kołyski”). To miejsce opieki dla najmłodszych, czekających na powrót do biologicznej rodziny lub odnalezienie adopcyjnej.

W Portugalii Pierwsza Dama towarzyszyła prezydentowi RP, który wziął udział w spotkaniu przywódców państw grupy Arraiolos. Agata Kornhauser-Duda, realizując z małżonkami prezy-

dentów odrębny program, odwiedziła m.in. słynną ponadstuletnią księgarnię Lello oraz Muzeum Narodowe Soares dos Reis.

Lello, która mieści się w historycznym centrum Porto, bywa nazywana Księgarnią Harry’ego Pottera, gdyż z uwagi na niezwykle wystrój mogła być inspiracją dla mieszkającej niegdyś w Porto J.K. Rowling. W 2023 r. Lello była jednym z partnerów obchodów 80. rocznicy powstania w getcie warszawskim.

 TOR

Andrzej Duda mówił w Portugalii o zwalczaniu przyczyn migracji

Prezydent chce Ukrainy w UE

Prezydent RP Andrzej Duda wziął udział w spotkaniu przywódców państw grupy Arraiolos, które odbyło się w portugalskim Porto. W przyszłym roku szczyt odbędzie się w Krakowie.

Przywódcy rozmawiali m.in. o przyszłości UE, konieczności wzmocnienia bezpieczeństwa oraz kwestii migracji.

– Od dwóch lat jesteśmy dotknięci hybrydowym atakiem migracyjnym ze strony Białorusi. My granicy w sposób zdecydowany bronimy. Trzeba usprawnić mechanizmy obrony granic Unii Europejskiej i realizować zobowiązania członkowskie – podkreślał prezydent RP na konferencji po szczycie.

Andrzej Duda zaznaczył, że Polska sprzeciwia się narzuceniu rozwiązań azylowo-migracyjnych, które nie oznaczają zwalczania przyczyn migracji, tylko rozwiązywanie jej skutków kosztem różnych państw europejskich.

– W Porto dyskutowaliśmy też m.in. o przyszłości i powiększeniu UE. Mamy nadzieję, że będzie mogła się powiększyć o państwa Bałkanów Zachodnich, także o Ukrainę i Mołdawię – mówił Andrzej Duda.

Wśród tematów rozmów była także konieczność wzmocnienia bezpieczeństwa. – Nie mamy żadnych wątpliwości, że przyjęcie Ukrainy do UE i NATO wzmocni bezpieczeństwo naszej części Europy – ocenił Andrzej Duda. Jego zdaniem decyzje o przyjęciu Ukrainy do UE i NATO będą, w gruncie rzeczy, oznaczały porażkę Rosji w tej wojnie.

 TOR

 prezydent.pl



Prezydent Andrzej Duda odwiedził Portugalie wraz z Pierwszą Damą

WYBORY POWSZECHNE W NEW BRITAIN

**WTOREK
7 LISTOPADA 2023 R.**

**WSZYSTKIE PUNKTY WYBORCZE W MIEŚCIE
BĘDĄ OTWARTE DO GŁOSOWANIA OSOBISTEGO!**



DOSTĘP I UPRAWNIENIA

- Obecnie zarejestrowani wyborcy mogą głosować osobiście w swoim punkcie wyborczym między 6:00 a 20:00.
- Głosy korespondencyjne oddawane przez wyborców muszą dotrzeć do biura Urzędnika Miasta do godziny 20:00 w dniu 7 listopada, zarówno pocztą, osobiście, jak i poprzez wrzucenie ich do skrzynki na głosy przed Ratuszem.
- Jeśli nie jesteś zarejestrowany do głosowania, masz czas do wtorku, 31 października do godziny 20:00, aby złożyć wniosek osobiście w biurze Rejestratora Wyborców lub dokonać rejestracji online na stronie <https://voterregistration.ct.gov/OLVR/welcome.do>. Rejestracje korespondencyjne muszą posiadać stempel pocztowy najpóźniej z dnia 31 października.
- W dniu wyborów zarejestrować się będzie można w pokoju 108 w Ratuszu Miejskim między 6:00 a 20:00.

Odwiedź biuro Rejestratora Wyborców znajdujące się w pokoju 507 w Ratuszu Miejskim lub zadzwoń pod numer **860-826-3310** po dodatkowe informacje.





W OBIEKTYWIE

↓ MANHATTAN, NY – 1 października



Polish American Folk Dance Company

Podczas uroczystości w Konsulacie Generalnym RP w NY Minister Kultury i Dziedzictwa Narodowego wręczył zespołowi Polish American Folk Dance Company Złoty Medal Gloria Artis.

↓ COPIAGUE, NY – 4 października



PSFCU

Z okazji przypadającego na październik Miesiąca Dziedzictwa Polskiego oddział Polsko-Słowiańskiej Federalnej Unii Kredytowej w Copiague zaprasza na pyszne, polskie jabłka!

↓ CHICAGO, IL – 8 października



ZPPA

Podczas festiwalu „Na Góralską Nutę” odbył się konkurs par tancecznych, w którym wzięły udział dzieci i młodzież zrzeszone w Związku Podhalan Północnej Ameryki.

↓ CLARK, NJ – 8 października



PSFCU

W siedzibie Polskiej Fundacji Kulturalnej odbył się Festiwal Zdrowia, w którym uczestniczyli m.in. przedstawiciele Polsko-Słowiańskiej Federalnej Unii Kredytowej z oddziału w Union, NJ.

↓ WYANDOTTE, MI – 8 października



Polish Weekly – Alicja Karlic

Coroczne uroczystości ku czci gen. Pułaskiego rozpoczęły się mszą św. w kościele Matki Bożej Szkaplerznej, po mszy kontynuowana była w Parku Pułaskiego, gdzie znajduje się pomnik generała.

↓ GREENPOINT, NY – 10 października



piłsudski.org

Instytut Piłsudskiego odwiedzili kpt Jonathan A. Navarrete i oficer Abril z 94. posterunku NYPD, obsługujący położoną najbardziej na północ część Brooklynu, włącznie z Greenpointem.

↓ NEWARK, NJ – 14 października



Archiwum szkoły

W Polskiej Szkole im. św. Kazimierza Królewicza uczczono 250. rocznicę powstania Komisji Edukacji Narodowej. Uczniowie kl. 7 przygotowali okolicznościowy apel, a nauczycielom wręczono kwiaty.

↓ POMPANO BEACH, FL – 14 października



Facebook – Piotr Rubik

W komisji zlokalizowanej w parafii Matki Boskiej Częstochowskiej w Pompano Beach głos oddał muzyk i dyrygent Piotr Rubik z żoną Agatą, którzy od niedawna mieszkają na stałe na Florydzie.

↓ YONKERS, NY – 14 października



Archiwum szkoły

W Polskiej Szkole Doksztatującej im. Marii Konopnickiej w Yonkers uczczono Dzień Edukacji Narodowej, wręczając członkom kadry pedagogicznej okolicznościowe dyplomy.

Organizowaliście lub braliście udział w ciekawym wydarzeniu. Chcecie, aby wiadomość o nim ukazała się w naszym „Obiektywie”?



Prosimy o przesłanie zdjęcia z krótkim opisem wydarzenia oraz informacją, kto jest autorem fotografii na adres: info@whiteeaglenews.com.

Czy Twoje
OSZCZĘDNOŚCI EMERYTALNE
są bezpieczne i dobrze zarządzane?
Czy jesteś gotowy na emeryturę?



401K

IRA

ANNUITY

BEZPŁATNA POMOC I EDUKACJA
w zakresie **MEDICARE** i planowania
finansowego oraz wsparcie
przy podejmowaniu ważnych decyzji
emerytalnych.

Aleksandra Mróz

licencjonowany specjalista ubezpieczeń
medycznych i na życie w stanach: CT, MA, RI, SC

Tel. 860-997-3054

ola_mroz@yahoo.com

185 Silas Deane Hwy. Wethersfield, CT 06109



PODLASIE
MEAT MARKET

BYŁEŚ JUŻ W NOWYM PODLASIU?

DWA RAZY
WIĘKSZY SKLEP
TO
DWA RAZY
WIĘKSZY ASORTYMENT!



NOWOŚĆ:

POLSKIE OBIADY I DANIA GARMAŻERYJNE
NA GORĄCO ORAZ WIĘKSZY ASORTYMENT
DOMOWYCH WYPIEKÓW.

WSZYSTKO PRZYGOTOWYWANE
CODZIENNIE NA MIEJSCU.

Podlasie. Posmakujesz i nie pożądajesz.

188 High Street (róg Broad Street)
New Britain, Connecticut Tel. 860-357-3051

DUŻY, DOGODNY PARKING

2 listopada w Palace Theater będzie można usłyszeć największe przeboje Abby

„ABBAMANIA” w Connecticut!

 Abbamania.com

Hity takie jak „Waterloo”, „Mamma Mia” czy „Dancing Queen” zna każdy. Dla wielu osób mają one sentymentalne znaczenie – wychowało się na nich całe pokolenie. Przeboje Abby tańczyło się na dyskotekach, domowych prywatkach i nuciło w aucie. Fani zespołu w Connecticut będą mieli niebawem okazję, aby powrócić do tamtych czasów i przeżyć te chwile jeszcze raz.

Już 2 listopada w teatrze Palace Theater w Waterbury w centralnej części stanu będzie można obejrzeć spektakl muzyczny zatytułowany „ABBAMANIA” i posłuchać ponad 2-godzinny koncert największych przebojów Abby w wykonaniu muzyków odwzorowujących nie tylko wygląd, ale również styl oraz ruchy sceniczne oryginalnych członków zespołu.

Show „ABBAMANIA” powstał w 1999 roku. Od tego czasu widowisko wystawiane było niemal na całym świecie i obejrzało je miliony fanów szwedzkiego zespołu, który dominował na światowych listach przebojów przez ponad dekadę w latach 70. i na początku lat 80. Pomimo iż zespół rozpadł się w 1982 r., ich twórczość nadal żyje i słuchana jest przez kolejne pokolenia. W latach 90. płyta „Abba Gold” była jedną z najlepiej sprzedających się na świecie.

Spektakl „ABBAMANIA” wystawiony będzie w Connecticut tylko w jedną noc – w czwartek, 2 listopada, w Palace Theater o godzinie 7:30 wieczorem. Bilety (w cenie od \$42 do \$62) oraz więcej informacji znaleźć można na stronie www.palacetheater.org.



 WEM

Bilety na tę niezwykłą imprezę mogą być świetnym prezentem na nadchodzące walentynki

KOSZTY ENERGII IDĄ DO GÓRY

Potrzebujesz pomocy, aby ogrzać dom tej zimy?

TERAZ JEST CZAS, ABY ZŁOŻYĆ WNIOSEK.

W ubiegłym roku pomogliśmy 8.900 osobom pokryć koszty ogrzewania dzięki funduszom z naszego programu Energy Assistance Program. Dowiedz się jeszcze dziś, jak możemy pomóc Tobie i Twojej rodzinie.

Wnioski przyjmowane są od 1 września 2023 do 31 maja 2024.



Zadzwoń pod: **860-612-1781**, aby umówić spotkanie bądź wejdź na:
www.hranbct.org/programs/energy-assistance

Mówimy po **POLSKU**

Wizyty dostępne w New Britain oraz w Bristol.



POLAMER

Jedyna taka polska firma!

**Wysyłamy
do Polski
od ponad 50 lat:**

▪ PACZKI ▪ AUTA
▪ MIENIE ▪ KWIATY
▪ UPOMINIKI

**Wyślij kwiaty bądź gotowy zestaw upominkowy
dla Bliskich do każdego miejsca w POLSCE**

Przejrzyj naszą bogatą ofertę i zamów na www.polamerusa.com



GREENPOINT - NY
880 Greenpoint Ave.
Tel. 718-349 1319

MASPETH - NY
64-02 Flushing Ave.
Tel. 718-326-2260

WALLINGTON - NY
130 Main Ave.
Tel. 973-779 6613

Roselle - NJ - Magazyn Cargo
275 Cox St.
Tel. 908-352 9100

Pomona - NJ
1551 Rt 202
Tel. 845-354 2400

Szukamy nowych agentów

Więcej info na:
www.polamerusa.com
oraz **773-685-8222**

Rekordowa frekwencja w jedynej komisji wyborczej na terenie Connecticut

Głosowanie w New Britain

 Robert Iwanicki

Obwodowa Komisja Wyborcza numer 262 w New Britain miała w tym roku wyjątkowo dużo pracy. Do udziału w wyborach zarejestrowało się niemal 2070 osób, o niemal 700 więcej niż w poprzednich wyborach parlamentarnych, które miały miejsce w 2019 r. Ostatecznie w lokalu wyborczym, zlokalizowanym w placówce weterańskiej Haller Post 14 października głos oddało 1891 osób, z czego 1876 głosów było ważnych.

Nad przebiegiem procesu głosowania czuwała komisja w składzie: Stanisław Ryszard Sowa – przewodniczący, Tadeusz Siłka – zastępca przewodniczącego i członkowie: Mariusz Bielski, Izabela Bieniek, Janusz Dudkowski, Stefan Jurczewski, Halina Kamińska, Stanisław Łukaszczuk, Zbigniew Rostkowski, Tomasz Wielgomas, Roman Witkowski, Jolanta Wysocka i Andrzej Ziemak.

Przygotowania do wyborów rozpoczęły się już w maju, kiedy to przedstawiciele konsulatu RP w Nowym Jorku skontaktowali się z władzami Haller Post, aby ustalić, czy i w tym roku placówka udostępni salę na punkt wyborczy. Po zgodzie wyrażonej przez zarząd podjęto dalsze działania, zgłoszeni zostali kandydaci do komisji wyborczej, a na kilka dni przed datą wyborów zorganizowano dla nich szkolenie.

Aby wziąć udział w wyborach, należało się wcześniej zarejestrować, co można było zrobić przez internet. Nie wszyscy jednak mieli taką możliwość, w związku z czym Stanisław Ryszard Sowa i Roman Witkowski poświęcali swój prywatny czas po pracy, aby być w placówce i pomagać w rejestracji zgłaszającym się tam osobom.

Podczas głosowania praca komisji przebiegała sprawnie. Poszczególni członkowie komisji wydawali karty wyborcom wg podziału alfabetycznego. W sali były umieszczone instrukcje, jak prawidłowo oddać głos, ponadto wcześniej media polonijne i polskie dostępne w USA prowadziły szeroką kampanię informacyjną na temat wyborów, a mimo tego zdarzały się nieporozumienia, jak np. zaznaczenie kandydata znakiem innym niż „X” czy zdziwienie, że za granicą można głosować tylko na kandydatów z listy warszawskiej (odpowiednio okręg #19 do Sejmu i #44 do Senatu), a nie np. z rejonu Polski, z którego dana osoba się wywodzi. Jednak sytuacji takich nie było wiele, czego dowodzi fakt, że jedynie 15 głosów oddanych w komisji uznano za nieważne.

Wyniki wyborów w New Britain kształtują się podobnie jak wyniki ogólnopolskie. Najwięcej osób, bo aż 884, oddało głos na listę PiS. 625 wyborców postawiło na Koalicję Obywatelską. 134 wyborców w New Britain zagłosowało na Trzecią Drogę (sojusz Polski 2050 Szymona Hołowni i PSL-u), 105 głosów oddano na Konfederację, 64 uzyskała Lewica, a o trzy mniej KW Polska Jest Jedna. 3 głosy oddano na Bezpartyjnych Samorządowców. W głosowaniu na senatora Polonia w New Britain postawiła na kandydatkę PiS Alicję Żebrowską, na którą oddano 979 głosów. Kandydat opozycji Adam Bodnar uzyskał jednak niewiele mniejsze poparcie – zagłosowały na niego 833 osoby.

Szczegółowe wyniki z poszczególnych komisji wyborczych dostępne są na stronie internetowej www.wybory.gov.pl/sejm-senat2023/.

 **ROBERT IWANICKI**
OPR. JLS



Nad prawidłowym przebiegiem głosowania czuwał Stanisław Sowa, przewodniczący komisji w New Britain (na zdj. z prawej)



Do oddania głosu w punkcie wyborczym w Haller Post w New Britain zarejestrowało się ponad 2 tys. osób. Mimo tak dużej frekwencji głosowanie przebiegało bardzo sprawnie



Instytut Glottodydaktyki Polonistycznej jest jednostką naukowo-dydaktyczną Uniwersytetu Jagiellońskiego, najstarszego uniwersytetu w Polsce, założonego w 1364 roku. Instytut, powstały w 2020 roku z przekształcenia Centrum Języka i Kultury Polskiej w Świecie, należy do najważniejszych polskich ośrodków kształcenia cudzoziemców. Wchodzi w skład Wydziału Polonistyki. Instytut prowadzi intensywne zajęcia z języka polskiego na wszystkich poziomach zaawansowania oraz wykłady z literatury, historii, kultury oraz wiedzy o społeczeństwie polskim, umożliwiające ich uczestnikom zdobycie wiedzy o przeszłości i współczesności Polski. Zajęcia prowadzą wykwalifikowani nauczyciele akademicki Instytutu i innych jednostek UJ, mający doświadczenie w nauczaniu obcokrajowców zdobyte w uczelniach na całym świecie.

Instytut Glottodydaktyki Polonistycznej oferuje następujące programy dla obcokrajowców:

- semestralne
- roczne
- roczne i semestralne programy przygotowujące do podjęcia studiów w Polsce na następujących kierunkach: nauki społeczne, nauki polityczne i stosunki międzynarodowe, marketing i zarządzanie oraz na medycynie
- kursy wakacyjne w ramach Szkoły Letniej Języka i Kultury Polskiej UJ
- wakacyjny kurs języka i kultury polskiej dla młodzieży „Lato Odkrywców”
- kursy języka polskiego dla studentów programu Erasmus
- kursy języka polskiego dla obcokrajowców odbywających staże naukowe
- indywidualne kursy dla biznesmenów i tłumaczy
- kursy przygotowujące do zdawania egzaminu certyfikatowego z języka polskiego jako obcego.



The Institute of Polish Language and Culture for Foreigners is a research and teaching department of the Jagiellonian University, the oldest Polish university, founded in 1364. Institute, established in 2020 as a result of the transformation of the Center for Polish Language and Culture in the World, has grown to become the main Polish research and teaching center of Polish as a foreign language. The Institute is part of the Faculty of Polish Studies. The Institute conducts intensive Polish language classes at all level of proficiency as well as lectures on Polish literature history, culture and contemporary society, enabling their participants to gain comprehensive knowledge of Poland's past and present. The classes are conducted by qualified academic teachers of the Institute and other units of the Jagiellonian University, with experience in teaching foreigners gained at universities around the world.

The Institute of Polish Language and Culture for Foreigners offers the following classes for foreigners:

- One-semester program in Polish language and culture
- One-year program in Polish language and culture
- One-year and one-semester courses for studying in Poland in the following fields: social sciences, political sciences and international relations, marketing and management, and medicine.
- Summer courses as part of the School of Polish Language and Culture
- Summer course of Polish language and culture for young learners "Explorers Summer"
- Polish language courses for students of the Erasmus Program students
- Polish language courses for graduate students
- Individual courses for businessmen and translators



UNIWERSYTET
JAGIELLOŃSKI
W KRAKOWIE

Szczegóły dotyczące oferowanych programów są dostępne na stronie <https://plschoo.uj.edu.pl>

Pytania dotyczące programów prosimy kierować tutaj:

Instytut Glottodydaktyki Polonistycznej UJ

ul. Grodzka 64, 31-044 Kraków, Polska, tel. +48 12 6631814, 6631813

e-mail: polish.for.foreigners@uj.edu.pl

lub

Szkoła Języka i Kultury Polskiej

ul. Garbarska 7a, 31-131 Kraków, Polska

tel. +48 12 4213692, e-mail: plschoo@uj.edu.pl

Details of the programs offered are available on the website <https://plschoo.uj.edu.pl>

For further information please contact:

Institute of Polish Language and Culture for Foreigners of the JU

Ul. Grodzka 64, 31-044 Kraków, Polska

tel. +48 12 6631814, 6631813, e-mail: polish.for.foreigners@uj.edu.pl

or

School of Polish Language and Culture

ul. Garbarska 7a, 31-131 Kraków, Polska, tel. +48 12 4213692

e-mail: plschoo@uj.edu.pl



JAGIELLOŃSIAN
UNIVERSITY
IN KRAKÓW

Wszystkich Świętych 1 listopada 2023 r.

New Britain Flower Shop

Twoja zaufana, lokalna kwiaciarnia w Małej Polsce zaprasza!

POLECAMY SZEROKI ASORTYMENT SPECJALNIE
NA TĘ OKAZJĘ PRZYGOTOWANYCH WIĄZANEK,
KOMPOZYCJI, KWIATÓW DONICZKOWYCH
ORAZ ZNICZY.

New Britain Flower Shop

141 Broad Street, New Britain, CT
(naprzeciwko polskiego kościoła)

Tel. 860-832-9970

Odwiedź nas na



Teatr Wyobraźni Novum zaprasza na spektakl „UCIECZKA” oparty na kanwie losów polskich emigrantów

Najciekawsze scenariusze pisze samo życie

Po wielu przedstawieniach teatralnych – od literackiej klasyki przez komedie czy spektakle muzyczne – zastanawiałam się, co mogę jeszcze zaproponować miłośnikom naszego polonijnego teatru. Postanowiłam napisać spektakl teatralny o nas

– Polonii w Ameryce – na podstawie autentycznych historii naszych lokalnych imigrantów. Teatr jest tym specyficznym medium, w którym najważniejszą rolę aktora jest przekazanie emocji. A nic tak nie wzbudza emocji, jak prawdziwa historia człowieka.

Często obserwuję u naszych rodaków większe wzruszenia na dźwięki czy obrazy z przeszłości, które pamiętają z Polski, niż te z aktualnych wiadomości w mediach. Ich pamięć o kraju jest niezwykle emocjonalna, ale ma już niewiele wspólnego z Polską, która istnieje teraz. Z kolei rodacy z kraju patrzą na nas głównie przez pryzmat materialny. Komunikację komplikuje jeszcze inny aspekt – nasze doświadczenia emigracyjne. To powoduje, że jesteśmy w pewnym sensie „specjalnym gatunkiem” Polaków. Opuściliśmy kraj, w którym się urodziliśmy, ale pamięć i miłość do niego nie opuściła naszych serc. Najprościej jest nas oczywiście nazwać wychodźcami, emigrantami czy z perspektywy kraju, w którym się osiedliliśmy – imigrantami. Ja jednak nazwałabym nas obywatelami świata z kodem genetycznym kraju urodzenia. Jesteśmy „iluminacją” miejsc – skąd pochodzimy i gdzie emigrujemy.

Człowiek migrował od początku swego istnienia na Ziemi. Czytamy o tym w Biblii i wielu encyklopediach. Człowiek jest z natury poszukiwaczem, odkrywcą, zdobywcą. Czasami jest to prywatny sukces wejścia na jakiś szczyt, czasami wejścia w inne realia życia. Jest to nie tylko fascynujące, ale ewolucyjne dla rozwoju całego świata. Nikt i nic tego nie zatrzyma. My, emigranci, zwróćmy uwagę na siebie. Nie oddawajmy tematu emigracji ludziom, którzy jej nie znają i traktują nas jak statystyki przechodzące przez „bramki”. I jeśli mamy odwagę powrócić do często bardzo trudnych wspomnień, opowiedzmy swoje historie takimi, jakimi były naprawdę.

Projekt „PRZYSTAŃ AMERYKA”, którego podjął się Teatr Wyobraźni Novum (opowiedz nam swoją imigracyjną historię, a przedstawimy ją w spektaklu

W spektaklu pt. „UCIECZKA” występują: Barbara Gołaszewska, Urszula Kalinowska, Joanna Bogacki, Zbigniew Bogacki, Ewa Badowski, Dorota Kościuk-Borkowski, Andrzej Rogalski, Danna Botticello, Beata Toporski, Barbara Kilian-Marquess, Bogumiła Podbielski, Beata Krajewska, Elżbieta Krystek-Jones, Andrzej Borkowski

Spektakl będzie przedstawiony po polsku i angielsku, wraz z pełnym angielskim tłumaczeniem na ekranie.

Sobota, 4 listopada 2023

Baltic Restaurant – 237 New Britain Road, Berlin, CT 06037

godz. 18:00 – kolacja emigracyjna,

godz. 19:00 – premiera spektaklu

pt. „UCIECZKA”

Cena biletu \$65

Niedziela, 5 listopada 2023

New England Air Museum – 36 Perimeter Road, Windsor Locks, CT 06096

godz. 16:00 – zwiedzanie muzeum,

godz. 17:00 – spektakl pt. „UCIECZKA”

Cena biletu \$35

Po zakup biletów prosimy dzwonić:

(860) 374-8015; (860) 214-2885;

Baltic Restaurant (860) 828-9967;

Unicorn Polish Bakery – 378 Kelly Rd,

Vernon, CT 06066

Bilety na spektakl w muzeum są dostępne:

Bernat's Polish Meat Products – 895

Meadow St, Chicopee, MA 01013

Golemo's Market – 43 Millbury St,

Worcester, MA 01610



Członkowie Teatru Wyobraźni NOVUM zaprezentowali się w strojach nawiązujących do ubioru emigrantów z przełomu wieków podczas 86. Parady Pułaskiego w Nowym Jorku

teatralnym) powstał tak naprawdę z dwóch powodów. Pierwszy to fakt, że nic jak samo życie nie napisze lepszego scenariusza dla aktora, który poprzez swój talent i warsztat może przekazać fascynujące emocje widzom. Drugi jest znacznie smutniejszy. Większość arcydzieł ludzkich historii, kończy się wraz z życiem bohatera. I jeśli nie ma on szczęścia być w tak zwanym „środownisku”, nikt się nie zainteresuje jego historią.

Wszyscy znamy losy imigrantów w Ameryce bardzo stereotypowo. Jednak często nie znamy powodów, dla których tutaj przybyli. Nie znamy ich wędrówki. Pierwszą część projektu nosi tytuł „UCIECZKA”. Są to niezależne opowiadania osób, które przybyły do Ameryki z bardzo różnych powodów. Ich wyciskające żywe wspomnienia uświadamiają nam, że emigracja to nie tyle determinacja na chęć poznania czegoś nowego, ile swego rodzaju katharsis – potrzeba uwolnienia się od wewnętrznego gniewu i niezgody na zastałą sytuację. Historia

Barbary Gołaszewskiej pokazuje, jak człowiek potrafi zaryzykować życie, aby się wyrwać do wolności. Historia Zyty i Leszka Końskich uczy, że nie można człowieka ocenić w sposób jednoznaczny i może być on jednocześnie postrzegany jako bohater i tchórz. Historia Marie Motta uświadamia, że każdy człowiek ma własną ocenę rzeczywistości i nikt nie jest w stanie jej zmienić.

W części narracyjnej wystąpią słynni Polacy, imigranci: Helena Modrzejewska, Henryk Sienkiewicz, Tamara Łempicka oraz Czesław Miłosz. Wprowadzą oni charakterystyczną dla znanych osób atmosferę oraz nakreślą rys historyczny polskiej emigracji. Jednak to nie oni będą tematem tego wyjątkowego spektaklu – a nasi wspaniali imigranci z sąsiedztwa w stanie Connecticut.

Serdecznie zapraszam.

 **DOROTA KOŚCIUK-BORKOWSKI**

Autorka tekstu oraz reżyserka spektaklu

 TWN

Zakończ lato...

LOKUJĄC FUNDUSZE W PSFCU NA LOKATACH TERMINOWYCH

LOKATA 24-MIESIĘCZNA
z oprocentowaniem do

4.00%^{APY*}

LOKATA 30-MIESIĘCZNA
z oprocentowaniem do

4.25%^{APY*}

**MYŚLISZ O KUPNIE DOMU? SKŁADAJĄC WNIOSEK O KREDYT HIPOTECZNY
PSFCU MOŻESZ WYKORZYSTAĆ FUNDUSZE Z LOKATY TERMINOWEJ NA WKŁAD
WŁASNY I UNIKNĄĆ OPŁAT KARNYCH
ZA PRZEDTERMINOWE ZERWANIE LOKATY**

*Annual Percentage Yield. Okres promocyjny rozpoczyna się 1 września 2023 r. i kończy 30 września 2023 r. Reklamowane oprocentowanie dotyczy 30-miesięcznego i 24-miesięcznego certyfikatu w wysokości \$90,000 lub więcej. Inne promocyjne APY dostępne są dla niższych kwot, odpowiednio 3,75% APY dla kwot od \$50,000 do \$89,999.99 oraz 3,25% APY dla kwot od \$500 do \$49,999.99 dla certyfikatów 30-miesięcznych. Oprocentowanie 3,50% APY dla kwot od \$50,000 do \$89,999.99 oraz 3,00% APY dla kwot od \$500 do \$49,999.99 certyfikatów 24-miesięcznych. Obowiązuje opłata karna za wcześniejsze zamknięcie lokaty w wysokości dywidendy za 181 dni. Przeniesienie dywidendy spowoduje zmniejszenie oczekiwanych zysków. PSFCU zastrzega sobie prawo do przerwania promocji w dowolnym momencie bez wcześniejszego powiadomienia. Oferta tylko dla Członków PSFCU. Inne ograniczenia mogą obowiązywać.



1.855.PSFCU.4U (1.855.773.2848)
www.psfcu.com



Your savings federally insured to at least \$250,000
and backed by the full faith and credit of the United States Government
NCUA
National Credit Union Administration, U.S. Government Agency
PSFCU is an Equal Opportunity Lender.



Agnieszka Chylińska zachwyciła publiczność w Connecticut

Charyzma i styl

W piątek, 6 października, w Plainville High School w Plainville nieopodal New Britain wystąpiła jedna z najbardziej uznanych i cenionych polskich wokalistek – Agnieszka Chylińska. Koncert odbywający się w ramach trasy „Never Ending Sorry” zgromadził liczną publiczność – wszystkie bilety zostały wyprzedane. Dzień później ta charyzmatyczna wokalistka wystąpiła w Elizabeth, NJ, a kolejnego dnia w Melrose Ballroom na nowojorskim Queensie, gdzie jej koncert zgromadził ponadtyśięcną publiczność.

Bez wątplenia występ charyzmatycznej i obdarzonej drapieżnym głosem 47-letniej piosenkarki dla wielu obecnych na sali osób był niesamowitym przeżyciem. A o tym, że Agnieszka Chylińska przez 30 lat obecności na scenie zgromadziła sobie rzesze oddanych fanów, świadczyła ich liczba. W piątkowy wieczór sala dosłownie pękała w szwach.

Artystka Chylińska nie rozczarowała swoich entuzjastów, dając półtoragodziny żywiołowy występ, w trakcie którego zaśpiewała swoje największe przeboje zaczynając jeszcze od hitów wylansowanych z zespołem O.N.A., a kończąc na utworach kojarzonych już z jej karierą solową. Publiczność często wyręczała artystkę wspólnie z nią śpiewając tak znane kawałki jak: „Kiedy

powiem sobie dość”, „Znalazłam”, „Niekochana”, „Winna” czy „Kiedyś do ciebie wrócę”.

– Kocham Agnieszkę Chylińską, zresztą moją imienniczkę – powiedział naszemu reporterowi Agnieszka Wrycza z Bridgewater z New Jersey, która w Melrose Ballroom zjawiła się wraz z dwoma koleżankami: Iwetą i Kasją. – Słucham jej muzyki od ponad 20 lat, od czasów O.N.A. Podziwiam ją za osobowość i charakter. Dzisiejszy koncert był niesamowity, podobnie zresztą jak i wczorajszy w New Jersey, na którym też byłam – dodała.

Agnieszka Chylińska karierę muzyczną rozpoczęła w 1994 roku, kiedy to została wokalistką zespołu O.N.A., którego muzyka klasyfikowana jest jako pop-rock, hard rock i heavy metal. Po rozwiązaniu formacji stanęła na czele własnej formacji Chylińska, wykonując muzykę z pogranicza rocka alternatywnego i hard rocka. Na pierwszy, solowy album pt. „Modern Rocking” nagrała piosenki zachowane w stylu house i synth pop i dance. Na kolejnych płytach umieszczała już bardziej rockowy materiał.

Organizatorem trasy koncertowej Agnieszki Chylińskiej w Stanach Zjednoczonych była firma Ram Events. W ramach trasy artystka wystąpiła także w Chicago i Toronto.

 **MARCIN ŻURAWICZ**





Marzysz o idealnym ślubie?

Zadzwoń!
Agnes Chodkiewicz
specjalizuję się w ceremoniach ślubnych
dopasowanych do Ciebie
860-822-7515

UPRAWNIENIA BUDOWLANE

Pomagam przy uzyskaniu uprawnień budowlanych w NYC i CT typu OSHA, SST, wózki widłowe, rusztowania, LEAD oraz Flager.

Po więcej informacji proszę o kontakt

 **(860) 410-6024**



From The Heart Home Care
PCA - HOME MAKER - COMPANION

**Nie ma jak we własnym domu.
Dlatego nasze profesjonalne usługi opiekuńcze świadczymy w domu klienta.
Wiodąca agencja opiekunów PCA, HHA, Chore**



- ♥ Opieka nad osobami starszymi i niepełnosprawnymi
- ♥ Opieka na godziny, całodobowa oraz z zamieszkaniem
- ♥ Osoby do towarzystwa, pomoc przy prowadzeniu domu
- ♥ Wizyty lekarskie, zakupy oraz inne usługi
- ♥ Opieka nad osobami z urazami mózgu
- ♥ Adult Family Living – Foster Care
- ♥ Programy dla weteranów

Przyjmujemy Title 19, wynagrodzenia prywatne, długo i krótkoterminowe ubezpieczenia.
Posiadamy ubezpieczenie oraz licencje – HCA #0000796



300 New Britain Road | Suite 1B | Berlin | CT 06037
Main Phone **(860) 882-4623** | Fax **(860) 357-4683**
FromTheHeartHCLLC@att.net
www.FromTheHeartHomeCare.org

Nasi opiekunowie mówią po polsku, hiszpańsku, włosku, ukraińsku, rosyjsku i nie tylko!

PRACUJESZ W CT? ZNAJ SWOJE PRAWA!



ZAROBKI

- ✓ Prawo stanu Connecticut wymaga wypłaty przynajmniej **\$15.00** za każdą przepracowaną godzinę.
- ✓ Należy Ci się także premia **50% za nadgodziny** po **40 godzinach** tygodniowo (overtime).
- ✓ Jeśli nie wypłacili Ci lub zaniżyli zarobki, nie płacą Ci za dojazd z warsztatu firmy na miejsca robót albo wymuszali od Ciebie haracz lub „dziatkę” – zadzwoń do nas już dziś po **bezpłatną i w pełni poufną poradę**.
- ✓ **Pomożemy Ci odzyskać niezapłacone zarobki, nawet jeśli:**
 - nie masz pozwolenia na pracę lub zielonej karty
 - umówiłeś się na dniówkę lub tygodniówkę
 - szef nazwał Cię kontraktorem, menedżerem lub „supervisor”
 - właściciel zamknął firmę

DYSKRYMINACJA, MOLESTOWANIE, BEZPRAWNE ZWOLNIENIA

Jeśli byłeś molestowany seksualnie przez szefa czy współpracownika albo byłeś dyskryminowany ze względu na wiek, płeć, pochodzenie narodowe, niepełnosprawność, orientację seksualną lub tożsamość płciową – zadzwoń do nas już dziś po **bezpłatną i w pełni poufną poradę**.

INNE KWESTIE?

Zadzwoń i dowiedz się!

Nie czekaj, aż Twoja sprawa ulegnie przedawnieniu!



MARIUSZ KURZYŃA

Adwokat i Radca Prawny

 **860-357-6070**

uprawniony do wykonywania zawodu w Connecticut, Nowym Jorku, Maryland, Waszyngtonie, DC i Wirginii (współpracownicy uprawnieni w dodatkowych stanach)

Kancelaria Zipin, Amster & Greenberg, LLC
8757 Georgia Avenue, Suite 400, Silver Spring, MD
130 West Main Street, New Britain, CT

Rozpoczęcie roku szkolnego w Polskiej Szkole Sobotniej im. Adama Mickiewicza w Stamford

Wrzesień pełen atrakcji

 Archiwum szkoły



9 września w Polskiej Szkole Sobotniej w Stamford miało miejsce oficjalne rozpoczęcie roku szkolnego

9 września w Polskiej Szkole Sobotniej im. Adama Mickiewicza w Stamford rozpoczął się nowy rok szkolny. Uczniowie, nauczyciele i rodzice wzięli udział w specjalnej mszy świętej odprawionej w kościele Holy Name of Jesus, po której ks. wikary Jakub Rachwalski udzielił wszystkim błogosławieństwa.

Następnie na szkolnej sali gimnastycznej odbyło się uroczyste otwarcie nowego roku szkolnego. Młodszy uczniowie przedstawili krótki program artystyczny, w dalszej kolejności głos zabrał ks. Jakub, który przypominał przypowieść o talentach, apelując do uczniów, aby nie marnowali swoich talentów i wykorzystywali swoje możliwości.

Następnie dyrektor szkoły Kazimiera Ferenc przedstawiła grono pedagogiczne i podziękowała rodzicom za to, że dbają o utrzymanie tożsamości narodowej swoich dzieci przyprowadzając je do polskiej szkoły, aby mogły uczyć się języka polskiego i poznawać historię, geografii i tradycje kraju swoich rodziców i dziadków. Podkreśliła, jak ważna dla dobrego funkcjonowania szkoły jest zyczliwość i pomoc rodziców w wielu sprawach, takich jak np. pełnienie dyżurów i pomoc w organizowaniu różnych imprez dochodowych na rzecz szkoły. Na koniec dyrektor

życzyła uczniom samych piątek i szóstek, rodzicom dumy z osiągnięć ich dzieci, a nauczycielom szacunku i satysfakcji z wykonywanej pracy.

Ciekawe były również kolejne wrześniowe soboty w Polskiej Szkole Sobotniej w Stamford. 16 września obchodzono Dzień Kropki, który jest niezwykłym świętem kreatywności, które od lat inspirowane jest na całym świecie i przypomina im, że w każdym drzemie talent, który potrzebuje jedynie impulsu, aby pokazać się światu.

Natomiast w ostatnią sobotę września w szkole świętowano Światowy Dzień Jabłka. Dzieci z tej okazji mogły dowiedzieć się, że dawniej na polskich wsiach wierzono, że jabłka poświęcone w dzień św. Błażeja są lekarstwem na ból gardła, a dziś wiadomo, że owoce te są doskonałym sprzymierzeńcem w profilaktyce wielu innych chorób. Światowy Dzień Jabłka ma zachęcić (zwłaszcza najmłodszych) do jedzenia jabłek, ale to też doskonała okazja do rozmowy na temat znaczenia jabłek w kulturze i języku.

26 września także Radio Polska w Muzyce i Pieśni poświęciło jabłku audycję, w której wystąpiły dzieci z polskich szkół w Connecticut, m.in. uczniowie kl. 3 Polskiej Szkoły w Stamford.

 OPR. JS

Pasowanie na ucznia i obchody Dnia Nauczyciela w Polskiej Szkole Sobotniej w Hartford

Wyjątkowa sobota

Sobota, 14 października, była w dwójnasób wyjątkowa w Polskiej Szkole Sobotniej w Hartford. Tego dnia do grona uczniów oficjalnie przyjęto tegorocznych pierwszoklasistów. W ceremonii pasowania uczestniczyła cała szkolna społeczność, w tym starsi uczniowie, nauczyciele i oczywiście rodzice.

W związku z przypadającym również w tę sobotę Świętem Edukacji Narodowej, powszechnie zwanym Dniem Nauczyciela, uhonorowano również członków grona pedagogicznego Polskiej Szkoły Sobotniej w Hartford. Wszystkie nauczycielki otrzymały symboliczne wiązanki kwiatów i okolicznościowe dyplomy.

 JS

 Archiwum szkoły



14 października w Polskiej Szkole Sobotniej w Hartford miało miejsce ceremonia pasowania na ucznia



Święto Edukacji Narodowej było okazją do okazania wdzięczności nauczycielkom, które wkładają wiele zaangażowania w swoją pracę



MYŚLISZ O KUPNIE,
SPRZEDAŻY BĄDŹ INWESTYCJI?




ZADZWOŃ ALBO WYŚLIJ SMS:
860-597-8480

„Exceptional Service, Extraordinary Results”

JOANNA LUTRZYKOWSKI
REALTOR

200 West Main Street, Avon, CT 06001

CT License: RES.0815607

 Joanna.Lutrzykowski@raveis.com
 @joannalutrzykowski_realtor
 JoannaLutrzyk_RealEstateAgent

WILLIAM RAVEIS
REAL ESTATE • MORTGAGE • INSURANCE

 **NOACK'S MEAT**
PRODUCTS

1112 East Main Street, Meriden, CT 06450

Tel. 203-235-7384, Fax 203-235-3281

Email: sales@noacks.com, www.noacks.com

Świętuj z naszymi doskonałymi kielbasami i szynkami!



Nasze wyroby to najwyższa jakość i sprawdzony, wspaniały smak.

Godziny otwarcia: wtorek - czwartek 8-5:30, piątek 8-6, sobota 8-5, niedz., pon. - zamknięte

Konsultacja i profesjonalna wycena domu
CAŁKOWICIE ZA DARMO!

FREE FREE FREE
FREE FREE FREE



Andrzej Fil
NIERUCHOMOŚCI:
kupno, sprzedaż, wynajem

Cell. **860-559-0004**
Biuro **860-505-8796**

andy@newhausct.com www.newhausct.com
1 Grove St., New Britain, CT 06053

Jeśli chcesz sprzedać lub kupić dom – musisz zrobić 10 rzeczy.
Pierwsza: zadzwoń do mnie! Pozostałych 9 zrobię za Ciebie.


NEW HAUS GROUP
MAKE THE RIGHT MOVE

25 lat doświadczenia w pracy z klientami!
Member of CT GHAR & National
Association of Realtors

KANCELARIA ADWOKACKA



Konsultacja
sprawy **GRATIS**

Ponad **20 lat**
doświadczenia

Adwokat LISA PYTERAK-MAINOLFI

MÓWIĘ PO POLSKU

799 Silver Lane, Trumbull, CT
(203) 375-0600

17 Lenox Place, New Britain, CT
(860) 356-7774



**Owens, Schine,
& Nicola, PC**

Usługi Prawne od 1928

- obrażenia ciała
- sprawy kryminalne
- DUI – jazda pod wpływem alkoholu
- odszkodowania dla pracowników
- prawo rodzinne
- kupno-sprzedaż nieruchomości
- testamenty, sprawy spadkowe

Delegacja polskich przedsiębiorców odwiedziła Connecticut

Czy polskie firmy zainwestują w CT?

We wrześniu Connecticut w ramach misji handlowej odwiedziła delegacja polskich przedsiębiorców i przedstawiciele rządu z województwa śląskiego.

W skład delegacji weszli: Bartłomiej Babuška prezes Funduszu Górnośląskiego S.A., Zoriana Czajkowska – dyrektor Departamentu Współpracy Zagranicznej Funduszu Górnośląskiego S.A. oraz Anna Oleszczuk z Departamentu Współpracy Zagranicznej Funduszu Górnośląskiego S.A., a także przedsiębiorcy z regionu województwa śląskiego prowadzący działalność w zakresie technologii, przemysłu 4.0 i energii odnawialnej. Misja handlowa stanowiła okazję do przyciągnięcia firm z województwa śląskiego, jak również z całej Polski, do Connecticut.

W poniedziałek, 11 września, delegacja uczestniczyła w wydarzeniu „Access Europe” organizowanym przez Melissę Grosso z U.S. Commercial Service, poświęconemu możliwościom eksportu do Europy, ze szczególnym uwzględnieniem Europy Środkowo-Wschodniej.

We wtorek, 12 września, polska delegacja odwiedziła UConn Tech Park – Innovation Partnership Building w Storrs, CT. Grupa została przyjęta przez przedstawicieli UConn, doktorów Emmanouila Anagnostou i Ravi Gorthala, oraz Nasira Manna z Connecticut Center of Advanced Technology (CCAT), którzy zaprezentowali siłę Connecticut w dziedzinie innowacji i zasobów przemysłowych. Wizyta zakończyła się zwiedzeniem obiektu UConn, gdzie członkowie delegacji mieli okazję zapoznać się z wyposażeniem i infrastrukturą badawczą, którą UConn Tech



AdvanceCT to organizacja, która promuje Connecticut jako dobre miejsce dla inwestycji dla zagranicznych firm. Na zdj. od lewej, górny rząd: Szymon Pośpiech, Waclaw Bylina, Katarzyna Kasperek, Sebastian Biafas, Waverly Langston, Mariusz Księżyk, z przodu: Anna Oleszczuk, Zoriana Czajkowska, Bartłomiej Babuška, John Bourdeaux, Sebastian Biafas, Thomas Cavaliere

Park oferuje w ramach współpracy przemysłowo-akademickiej w dziedzinie badań i innowacji.

Członkowie delegacji odwiedzili także „Małą Polskę” w New Britain, gdzie posilili się pysznym obiadem w Belvedere Café and Restaurant. Towarzyszyli im przedstawiciele Biura Rozwoju Gospodarczego Miasta New Britain, w tym Jack Benjamin, Margaret Malinowski i Hunter Mathena, a także Gene Goddard z Metro-Hartford Alliance.

Dzień zakończone wizytą w biurze AdvanceCT w New Haven, gdzie John Bourdeaux, Thomas Cavaliere i Waverly Langston z AdvanceCT przedstawili

osiągnięcia i potencjał Connecticut w dziedzinie innowacji technologicznych, energii odnawialnej, siły roboczej, edukacji, stylu życia i nie tylko.

Misja handlowa z województwa śląskiego była okazją do tego, aby potencjalni polscy partnerzy biznesowi poznali możliwości, jakie oferuje Connecticut. A między innymi dzięki ciepłemu przyjęciu ze strony polskiej społeczności w New Britain, delegacja uznała ten stan za przyjazne i odpowiednie miejsce na rozwijanie swoich przedsiębiorstw.

Misja handlowa z województwa śląskiego do Connecticut została zorganizowana przez AdvanceCT, organizację

ds. rozwoju gospodarczego stanu Connecticut, oraz Connecticut Office of the U.S. Department of Commerce.

Delegacja odwiedziła również Uniwersytet Quinnipiac, aby rozważyć programy współpracy z Quinnipiac Center for Entrepreneurship and Innovations oraz Szkołą Biznesu działającą na tej uczelni. Pod koniec swojego pobytu w Stanach Zjednoczonych delegacja spotkała się w Nowym Jorku z przedstawicielami Polskiej Agencji Inwestycji i Handlu, agencji rządowej promującej Polskę jako miejsce inwestycji zagranicznych.

NICOLOCK[®]

PAVING STONES • RETAINING WALLS • OUTDOOR LIVING



paver-shieldTM



KOSTKA BRUKOWA

Już od \$3.05 za SQUARE FOOT

Uwaga właściciele domów i kontraktorzy.

NIE PRZEGAPCIE PROMOCJI!



Wethersfield Building Supply
1246 Berlin Turnpike
Wethersfield, CT 06109
Tel. 860.956.8831

Dwujęzyczność – od obowiązku po cieszenie się tym przywilejem!

 Harvard Widener Library

W trzeci weekend października już kolejny rok z rzędu obchodzić będziemy Polonijny Dzień Dwujęzyczności. **Dr Natalia Banasik-Jemieliak**, wykładowczyni i badaczka w Akademii Pedagogiki Specjalnej im. Marii Grzegorzewskiej w Warszawie, również badaczka wizytująca w Harvard Graduate School of Education w latach 2015-2017, 2019-2020 i 2023-2024, stypendystka programu Fulbrighta, od ponad dekady zajmuje się badaniami dotyczącymi języka i dwujęzyczności. Obecnie przebywa w Bostonie i w rozmowie z „Białym Orłem” wyjaśnia, jakie są korzyści oraz wyzwania wynikające z dwujęzyczności dzieci.



„Biały Orzeł”: Cieszę się, że możemy porozmawiać. Ale nie spotykamy się po raz pierwszy, znamy się już od kilku lat, nasz pierwszy kontakt miał miejsce w polskiej szkole w Bostonie. Jak się tam znalazłaś?

Natalia Banasik-Jemieliak: Ja też się bardzo cieszę, dziękuję za propozycję rozmowy (uśmiech). Do polskiej szkoły zgłosiłam się niedługo po moim pierwszym przyjeździe na Harvard, w 2015 roku. Ojej, nie mogę uwierzyć, że to już tyle lat temu... Chciałam tam wtedy poprosić o pomoc w zorganizowaniu badań, które planowałam w ramach mojej pracy doktorskiej. Pamiętam, że przyjechałam metrem i wchodziłam po schodach do szkoły z mocno bijącym sercem. Ale zaraz zostałam serdecznie powitana i nieśmiałość prysła. Spotkałam się wtedy z niesamowicie ciepłym przyjęciem i ogromną pomocą, zarówno od dyrekcji szkoły, kadry, jak i od rodziców. No i od dzieci! (śmiech). Od samego początku byłam oczarowana atmosferą. Okazało się wtedy, że najlepiej się sprawdza, gdy prowadzę badania bezpośrednio w szkole. Przyjeżdżałam więc co sobotę i razem z dziećmi rozwiązywałyśmy zagadki na dużym ekranie dotykowym, który ciągałam w dużej walizce na kółkach z Cambridge, po schodach w bostońskim metrze i nierównych chodnikach Dorchester. Zimą, kiedy spadł śnieg, sporo było z tą walizką gimnastyki. A niby badania naukowe to praca ściśle intelektualna!

Przyszłaś więc do polskiej szkoły jako badaczka, ale miałaś też szansę sprawdzić się jako nauczycielka...

Tak! To właściwie było zupełnie niespodziewane. Zastąpiłam czasowo świetną nauczycielkę, która przeszła na urlop macierzyński. Jestem jej zresztą bardzo

wdzięczna, że mnie wprowadziła, pokazała, jak pracuje, zaprosiła na swoją lekcję, zanim jeszcze odeszła. Muszę przyznać, że to było dla mnie spore wyzwanie, mimo że miałam już wtedy duże doświadczenie dydaktyczne związane z nauczaniem języków, w tym nauczania języka polskiego. Ale nigdy wcześniej nie uczyłam młodzieży dwujęzycznej ich języka rodzinnego.

Czy ta praca przydała Ci się w budowaniu doświadczenia związanego z dwujęzycznością?

Zdecydowanie! Przede wszystkim obserwowałam różne postawy wobec pielęgnowania języka polskiego i dwujęzyczności: od obowiązku po cieszenie się tym, jak przywilejem. Dzieci pisały na przykład w wypracowaniach o sobie, że polski jest ich „supermową”. Fascynujące było dla mnie to, jak budują swoją tożsamość poprzez styczność z różnymi kulturami. Bardzo cenne były też dla mnie rozmowy z rodzicami o ich motywacjach i dylematach. To te rozmowy zainspirowały mnie do tego, żeby cztery lata później naukowo zająć się właśnie rozmowami z rodzicami dzieci dwujęzycznych o ich praktykach językowych.

Jak zaczęłaś swoją przygodę z badaniami nad dwujęzycznością i co Cię w niej najbardziej fascynuje?

Kiedy teraz o tym myślę, wydaje mi się, że moja droga do prowadzenia badań nad dwujęzycznością była długa, ale oczywista. Zaczęła się od fascynacji językami i językiem w ogóle, już w dzieciństwie. W środowisku domowym języki były zresztą bardzo obecne: moja mama – anglistka i nauczycielka angielskiego, jej siostra – zapalona germanistka zwracająca się do mnie i mojego rodzeństwa po niemiecku,

a odkąd rozpoczęłam szkołę – również udzielająca mi regularnych lekcji; tata zachęcający nas oglądania „Muzzy in Godnoland” (program dla dzieci pomyślany jako kurs języka angielskiego emitowany w telewizji w latach 90.). No i – jako że tata jest profesorem – naukowcy z różnych stron świata, odwiedzający uczelnię w Warszawie, zapraszani niezręcznie do nas do domu na kolację. Można było się osłuchać, wypadało już jako brzdąc umieć się przedstawić i odpowiedzieć na jakieś proste pytania. Jako nastolatka doświadczyłam prawdziwej immersji językowej, kiedy mój tata przyjął stanowisko profesora wizytującego w University of Illinois i całą rodziną wyjechaliśmy do USA. Kiedy wróciliśmy do Polski, stopniowo zdawałam sobie sprawę, że interesują mnie języki. Zaczęłam przygotowania do rekrutacji na wydział lingwistyki stosowanej Uniwersytetu Warszawskiego. Potem, studiując już lingwistykę, zdecydowałam się też na psychologię i tam poznałam prof. Ewę Haman, która umożliwiła studentkom i studentom współpracę w projektach naukowych. Dzięki temu bardzo dużo się nauczyłam, nie tylko o samej dwujęzyczności, ale i o procesie naukowym. Trochę wcześniej poznałam też prof. Bokusa, dzięki której dowiedziałam się, że istnieje dziedzina łącząca moje dwa zainteresowania, psychologię i lingwistykę: psycholingwistyka lub psychologia języka.

Czułam, że to jest to, czym chcę się zajmować, ale miałam też wrażenie, że czegoś mi jeszcze brakuje...dlatego podjęłam jeszcze jedno studia: edukację międzykulturową na Wolnym Uniwersytecie w Berlinie i skończyłam z trzema tytułami magistra. W międzyczasie byłam wolontariuszką w Centrum Inicjatyw Międzykulturowych w Warszawie, w

szkole podstawowej w Berlinie, realizowałam projekt edukacji międzykulturowej w Hiszpanii – wszystko to było związane z dwujęzycznością i wielokulturowością. Te wszystkie doświadczenia uzmysławiały mi coraz mocniej, że język to nie tylko język...nawet nie tylko okno na świat... język to właściwie cały świat. A jeśli masz dwa języki – masz dostęp do dwóch bardzo różnych światów. Wiesz, tak sobie ostatnio myślałam, że gdybym znała tylko jeden język, nie doświadczyłabym wielu rzeczy, które były piękne i wartościowe. Na przykład najlepsze doświadczenie, którego mogłam być częścią dzięki temu, że znałam niemiecki, było bycie w amatorskiej grupie aktorskiej ImproTheater na uniwersytecie w Tybindze w 2007 r. A kilka lat później poszłam na jakieś przedstawienie ImproTheater w Berlinie, które zrobiło na mnie tak duże wrażenie, że pomyślałam, że warto było uczyć się niemieckiego, chociaż po to, by doświadczyć tej przyjemności i cieszyć się tym jednym przedstawieniem. Niektórzy być może zadają sobie pytanie, czy warto znać języki, czy warto uczyć się ich w dobie DeepL, google translate glasses, i innych pomocy opartych na sztucznej inteligencji i algorytmach? Czy warto inwestować w to swój czas i wysiłek, skoro niedługo i tak pewnie AI wszystko to zrobi za nas. Ja bez wątpliwości odpowiedziałabym, że tak. Mnie każdy język otworzył zupełnie nowe uniwersum, poszerzył kosmos doświadczenia, rozumienia i odczuwania. Każdy z języków. Mogę przenieść się między czterema światami, które są zupełnie inne.

I to właśnie, jak wiele dodatkowych wymiarów niesie ze sobą każdy kolejny język, na poziomie emocjonalnym, społecznym, poznawczym, najbardziej fascynuje mnie w dwujęzyczności.

Zajmując się badaniami nad dwujęzycznością z udziałem społeczności polonijnej mogłaś wybrać Nowy Jork albo Chicago. Dlaczego jednak Boston? Jesteś tu już po raz kolejny, wracasz, chyba więc Ci się tu podoba? Coś Cię do Bostonu ciągnie?

Zdecydowanie Boston nie jest miejscem przypadkowym. Dzięki dużej liczbie uczelni, a co za tym idzie – zespołów badawczych i wydarzeń związanych z nauką, jest niezwykle stymulującym intelektualnie miejscem, umożliwiającym współpracę i dostęp do najlepszych ośrodków naukowych na świecie i ich zasobów. Od ośmiu lat współpracuję z zespołem z Harvard Graduate School of Education i jest to dla mnie wyjątkowa społeczność bardzo mądrych, ale i otwartych i pomocnych ludzi. Do Bostonu przyjeżdżam z rodziną i jako naszą bazę wybieramy Cambridge, które ma dla nas niepowtarzalny urok. Okolica zachwyca zielenią i malowniczymi uliczkami, cieszy przyjaznym otoczeniem dla rodzin.

Czy jako mama wychowujesz swoją córkę dwujęzycznie?

Tak, ze względu na naszą mobilność międzynarodową, nie ma wyjścia (śmiech). A poważnie: tak i staramy się robić to świadomie.

Jak dwujęzyczność wpływa na rozwój dziecka?

W kontekście badawczym jestem bardzo ostrożna z używaniem słowa „wpływ” i „wpływać”. Tak bardzo, że w swobodnych rozmowach też mam zaraz ochotę podkreślać, że może nie o wpływie tu mówimy, ale o związku czy o roli. A to dlatego, że słowo „wpływ” może sugerować bezpośredni związek przyczynowo-skutkowy, który często jest trudny do udowodnienia w kontekście skomplikowanych zjawisk, takich jak rozwój dzieci. Terminy takie jak „związek” czy „rola” są bardziej odpowiednie, gdy opisujemy złożone interakcje między różnymi czynnikami, które mogą wpływać na rozwój dziecka.

Wpływ to sytuacja, w której jedna rzecz naprawdę powoduje inną. Możemy to traktować jak przyczynę i skutek. Na przykład, jeśli naciskamy przycisk na pilocie telewizora, to telewizor zostaje włączony. Tutaj istnieje bezpośredni i pewny związek przyczynowy: naciśnięcie przycisku wpływa na to, że telewizor się włącza. Związek to po prostu to, że dwie rzeczy są ze sobą powiązane lub współwystępują, ale niekoniecznie jedna powoduje drugą. Załóżmy, że badamy związek między liczbą książek w domu a wynikami w nauce dzieci w różnych rodzinach. Możemy zauważyć, że dzieci, które mają więcej książek w swoim otoczeniu, często osiągają lepsze wyniki w nauce. Jednak nie możemy jednoznacznie stwierdzić, że to ilość książek bezpośrednio wpływa na sukcesy szkolne. Może to być związek, ale inne czynniki, takie jak



Natalia Banasik-Jemielniak (z lewej) i Sylwia Wadach-Kloczkowska

zaangażowanie rodziców w edukację dziecka, również mogą odgrywać rolę. W tym przypadku mówimy o związku między ilością książek a wynikami, ale niekoniecznie o bezpośrednim wpływie. Samo kupienie wielu książek i postawienie ich w domu prawdopodobnie nie spowoduje, że dziecko będzie osiągać wyższe wyniki. Ale z prowadzonych badań wiemy, że związek istnieje, co może się wiązać właśnie z tym, że w domach, w których jest więcej książek, rodzice zwykle czytają dzieciom więcej, tworzą im więcej możliwości do interakcji itp.

Wyniki badań prowadzonych w ostatnich dekadach wskazują często na lepsze radzenie sobie dzieci dwujęzycznych z pewnymi zadaniami niejęzykowymi niż u dzieci jednojęzycznych. Są to zadania poznawcze, związane z kontrolą uwagi i przełączeniem się między zadaniami.

Oczywiście znajomość dodatkowego języka sama w sobie jest ogromnym zasobem! Ale dzieci dwujęzyczne są też bardziej świadome języka, wykazują wrażliwość na różnice między językami. Pewne badania sugerują, że mogą być też bardziej skłonne do myślenia abstrakcyjnego, poza schematami. Dzieci dwujęzyczne są kreatywne. Mnie szczególnie ciekawe wydają się badania, które pokazują, że dzieci dwujęzyczne są lepsze w przyjmowaniu perspektywy drugiej osoby. Chodzi o umiejętność wyobrażenia sobie, co ktoś inny myśli i czuje. Jest to przecież niezwykle ważna umiejętność, która jest związana z efektywną komunikacją, tworzeniem relacji i to zarówno osobistych, jak i zawodowych. Dzięki tej umiejętności lepiej radzimy sobie w życiu – potrafiamy

zrozumieć, czego druga osoba oczekuje, potrzebuje...

Nie jest to bardzo zaskakujące. Przecież dzieci dwujęzyczne stykają się z osobami, do których mówią w różnych językach i prędko uczą się, że ich rozmówcy mogą ich nie zrozumieć, jeśli zwrócą się do nich w „nieodpowiednim” języku.

To bardzo interesujące! A jakie ciekawe pozycje książkowe możesz polecić rodzicom wychowującym dzieci dwujęzyczne?

Mogę z pewnością polecić opartą na dowodach naukowych, ale bardzo przystępną, książkę wydaną również po polsku – „Jak wychować dwujęzyczne dziecko” – autorstwa Barbary Zurer Pearson. Ponadto ostatnio wyszedł poradnik Anety Nott-Bower „Przepis na dwujęzyczność” oraz książka Joanny Kołak „Rozwój w dwóch językach” (dostępna jest po polsku i angielsku). Warto też czytać dobre publikacje dotyczące rozwoju językowego w ogóle – poleciłabym chociażby broszurę Instytutu Badań Edukacyjnych pt. „Mowa Dziecka i jak rodzice mogą wspierać jej rozwój”. To dostępna ogólnie, niekomercyjna publikacja

Powiedziałaś już o korzyściach z dwujęzyczności. A jakie są największe wyzwania w wychowaniu dwu- i wielojęzycznym?

Tutaj chętnie oddałabym głos rodzicom dzieci wychowywanych dwu- i wielojęzycznie. Z rozmów, które wraz z zespołem prowadziliśmy z matkami dzieci słyszących na co dzień język polski, a mieszkających w USA, Niemczech i Wiel-

kiej Brytanii, wynika, że tych wyzwań jest sporo. Przede wszystkim starania o utrzymanie języka polskiego w środowisku, gdzie tego języka zbyt dużo nie ma, to bardzo angażujące zadanie, zarówno czasowo i logistycznie, jak i energetycznie i emocjonalnie. Mówiąc inaczej, wspieranie rozwoju językowego w więcej niż jednym języku wymaga często wiele wysiłku od rodziców. Moje rozmówczynie opowiadały mi, że dbałość o to, by dziecko znało język rodziców i było w stanie rozmawiać z dziadkami, wpływa znacząco na całe życie rodziny. Trzeba na przykład tak planować tydzień, by w sobotę móc odwiedzić dziecko do polskiej szkoły, jeśli taka jest w okolicy, a urlop – by jak najwięcej czasu spędzić w Polsce. Pod względem tych podróży, ale i kontaktów z Polską, rodziny mieszkające w USA są oczywiście w trudniejszej sytuacji niż te mieszkające bliżej, w Europie. Muszą odłożyć więcej środków finansowych na podróż, zaplanować na urlop więcej czasu, żeby wziąć pod uwagę „jet lag” i konieczność odpoczęcia po długiej podróży, co też różnie wpasowuje się w grafik pracy zawodowej. Różnica czasowa sprawia, że jest tylko kilka okienek czasowych, kiedy dzieci mogą porozmawiać z krewnymi w Polsce. Podczas gdy dzieci w Niemczech czy w Wielkiej Brytanii mogą zadzwonić do babci i dziadka po szkole, kiedy dzieci w USA wracają po szkole do domu, zwykle po popołudniowych zajęciach dodatkowych lub świątecznych, w Polsce jest już późno. Zostają weekendy. Czas, zmęczenie, wysiłek – to czynniki utrudniające rodzinne wspieranie dwujęzyczności, o których słyszałam od moich rozmówczyń. Zmęczeni są nie tylko rodzice, ale i dzieci. A to czasami przekłada się na frustrację. Słyszałam też niejednokrotnie, że matka mówiąca po polsku czuła się, jakby wykluczała z rozmowy ojca dziecka, który po polsku nie rozmawia, i że to jest trudne. Jednak mimo tych wyzwań wygląda na to, że mówienie do dziecka po polsku w domu jest jednym z najlepszych sposobów zachowania języka dziedzicznego. Z dużym więc szacunkiem i podziwem dla rodziców dzieci dwujęzycznych chciałabym ich wzmocnić w tym, co robią. Mówienie po polsku w domu ma sens. Róbcie to dalej!

W jaki sposób rodzina i społeczność mogą jeszcze wspierać rozwój dwujęzyczny dzieci?

Na osiągnięcie kompetencji porozumiewania się, czytania i pisania w obydwu językach ma wpływ ogromnie dużo czynników. Bardzo ważna jest ekspozycja na język i, jeśli jest to możliwe, to od więcej niż jednej osoby, również od rówieśników. Inny niebagatelny czynnik to motywacja. Dziecko powinno chcieć rozmawiać po polsku i jednym z niełatwych zadań rodziców jest to, by pomóc dziecku chcieć. Pomóc znaleźć powód, dla którego warto znać polski.

Trwa loteria wizowa DV-2025

Szansa na wygranie zielonej karty

4 października rozpoczęło się przyjmowanie zgłoszeń do kolejnej edycji loterii wizowej, czyli Diversity Visa 2025 (DV-2025). Zgłoszenia udziału w programie wizowym DV-2025 można składać wyłącznie w formie elektronicznej poprzez stronę dvprogram.state.gov. Termin na zgłoszenie upływa we wtorek, 7 listopada 2023 r.

Warto wiedzieć, że wysłanie zgłoszenia do programu DV poprzez stronę rządową jest zawsze bezpłatne. Wysłanie więcej niż jednego zgłoszenia oznacza dyskwalifikację uczestnika. Zgłoszenia elektroniczne, które dotarły po czasie, oraz zgłoszenia listowne nie będą przyjmowane. Jeśli ktoś brał udział w poprzednich edycjach i nie został wylosowany, może ponowić zgłoszenie.

Nie należy czekać z wypełnieniem zgłoszenia do ostatnich dni okresu rejestracji, kiedy zwiększony napływ zgłoszeń może spowodować opóźnienia w funkcjonowaniu strony internetowej. Zgłoszenie należy wysłać używając zaktualizowanej przeglądarki. Ambasada USA w Polsce ostrzega, że przy korzystaniu ze starszych przeglądarek (np. Internet Explorer 8) mogą pojawić się problemy z internetowym systemem DV.

Do zgłoszenia należy dołączyć aktualną fotografię z ostatnich 6 miesięcy dla każdego członka rodziny. Nie można wykorzystać fotografii z poprzednich zgłoszeń. Stara, nieaktualna fotografia może być powodem późniejszej odmowy wizej. Wysyłając zgłoszenie należy się upewnić, że wypełnione dane osobowe wszystkich członków rodziny są poprawne i kompletne. Pomyłki w ważnych danych osobowych mogą później być powodem odmowy przyznania wizej. Należy zachować (wydrukować) stronę z unikalnym numerem potwierdzającym złożenie zgłoszenia. Brak tej informacji uniemożliwi dostęp online do systemu, za pośrednictwem którego będą przekazywane informacje o statusie zgłoszenia. Należy również zachować



Archiwum WEM

Dzięki loterii wizowej można wygrać Zieloną Kartę dla siebie i rodziny

dostęp do adresu email podanego w zgłoszeniu E-DV.

Po wysłaniu kompletnego zgłoszenia na ekranie powinno pojawić się potwierdzenie zawierające nazwisko uczestnika oraz unikalny numer potwierdzenia. Należy wydrukować i zachować potwierdzenie.

Od 4 maja 2024 r. można będzie sprawdzić status swojego zgłoszenia w systemie Sprawdzenie Statusu Uczestnika (Entrant Status Check) na stronie dvprogram.state.gov. Warto podkreślić, że jedyną możliwością sprawdzenia wyników loterii wizowej jest formularz internetowy. Każda wiadomość mailowa z informacją o wygranej i informacjami o wymaga-

nych opłatach jest oszustwem! Jeśli ktoś zostanie wylosowany, to w terminie pomiędzy 1 października 2024 a 30 września 2025 zostanie wyznaczony termin rozmowy z konsulem (tzw. interview). Wcześniej uczestnik będzie musiał zgromadzić komplet dokumentów, a także przyjąć niezbędne szczepienia (jeśli ich nie przyjął wcześniej) oraz zrobić badania lekarskie.

Więcej informacji oraz instrukcje dla uczestników programu DV-2025 są dostępne na stronie internetowej Departamentu Stanu <https://travel.state.gov/content/travel/en/us-visas/immigrate/diversity-visa-program-entry/diversity-visa-instructions.html>.

OPR. JS

Dokończenie ➔ ze str. 25

Rodzicom małych dzieci i osobom, które dopiero oczekują dziecka, powiedziałabym na pewno, że warto mówić do dziecka po polsku już od urodzenia. A nawet nie tyle mówić, co rozmawiać z dzieckiem. Powiedzieć coś, zamilknąć, dać szansę niemowlęciu na odpowiedź, którą wyrazi gestem, mimiką, ruchem, uśmiechem, dźwiękiem, spojrzeniem... i kontynuować rozmowę. Intuicyjnie rodzice dopasowują język do wieku i potrzeb swoich dzieci i tak powinno być. Innego tonu głosu i innych słów będziemy używać rozmawiając z noworodkiem niż z trzyletnim dzieckiem. Warto rozmawiać. Wskazywać palcem przedmioty. Nazywać je. Zadawać pytania. Dawać czas na odpowiedź. Odpowiadać. A więc: mówić dużo i ekspresywnie, powtarzać, opisywać rzeczywistość. Dużo czytać dziecku, też od urodzenia. Badania pokazują jednoznacznie, że to, ile i jak rodzice mówią do dzieci, ma ogromne znaczenie dla ich zasobu słownictwa, który z kolei przekłada się na naukę czytania i pisanie w wieku szkolnym. Rodzicom starszych dzieci i nastolatków przypominałabym o roli ekspozycji (kontakty z językiem) i motywacji, o czym już wspomniałam wcześniej. Ważną rolę we wzroście motywacji do nauki polskiego może odgrywać polska szkoła. Bywa, że dzieci, które zaczynają do niej uczęszczać, nagle odkrywają, że są też inne osoby – z którymi chcą się komunikować – które mówią w tym języku. Język polski nabiera dla nich wówczas nowego znaczenia, zmienia się jego status z języka domowego na język publiczny, towarzyski. Najlepszą motywacją do nauki języka to używanie tego języka i możliwość dostrzeżenia, że jest on przydatny. Rodzice mogą też organizować np. grupę dzieci mówiących tym samym językiem, podsuwać ciekawe filmy i książki w danym języku, utrzymywać kontakty ze znajomymi mówiącymi w danym języku, latem jeździć do kraju swojego pochodzenia i tam stwarzać dużo sytuacji do używania języka. Wiele rodzin dwujęzycznych zresztą tak robi. Myślę, że to bardzo dobre praktyki.

Ważne jest, by stworzyć sprzyjające środowisko, gdzie używanie obydwu języków jest naturalne i akceptowane. By dbać o częstą ekspozycję na oba języki. I – uwaga – wsparcie dwujęzyczności dziecka warto kontynuować w wieku dorosłym. Dbanie o język to proces długotrwały. Taki projekt na całe życie.

Dziękuję za rozmowę. Na koniec: czy podczas gdy jesteś w Bostonie, można Ci jakoś pomóc?

Tak, dziękuję, że o to pytasz. Obecnie prowadzę dwa projekty związane z dwujęzycznością. Przy okazji naszej rozmowy chciałabym serdecznie zaprosić rodziców dwujęzycznych dzieci w wieku 5 lat, którzy mieszkają w USA, a jednym z ich języków jest polski, do udziału w projekcie. Zachęcam do kontaktu mailowego ze mną (nbanasik@aps.edu.pl). Odpowiem na wszystkie pytania i opowiem o szczegółach. Może uda nam się spotkać, w okolicach Bostonu (dojeżdżam do Państwa domów, gdzie tylko mogę) lub ewentualnie online. Udział Państwa dziecka we wspólnym ze mną rozwiązywaniu zagadek będzie nieocenioną pomocą.

Rozmawiała

SYLWIA WADACH-KLOCZKOWSKA
Nauczycielka w Polskiej Szkole
im. św. Jana Pawła II w Bostonie

#1 W POLSCE
DOSTĘPNA LOKALNIE 

ZUBRÓWKA®



i czasy!

STARE DOBRE LASY

500 lat tradycji, ten sam wyjątkowy smak

FLORYDA: Cape Coral, Fort Myers, Naples i okolice

Jones & Co. Realty

Vito Kostrzewski - Realtor

Ich spreche deutsch/mówię po polsku!

1342 Colonial Blvd., H-59
Fort Myers, FL 33907

Mobile: 239-910-5400
Office: 239-415-5881
Fax: 877-329-8486
vitorealtor@vitofl.com

www.FloridaHomeParadise.com

POTRZEBUJESZ PORADY?

PASJANSY
i czytanie z kart TAROTA

już od **\$10**

Spotkania osobiste
w Małej Polsce bądź telefonicznie

Zadzwoń pod **860-229-1000**
40 lat doświadczenia



Webster P.A.C.C. Presents

DINNER DANCE

ANDRZEJKI

WITH OUR SPECIAL GUEST, POLISH MISS MASSACHUSETTS, OKTAWIA GIELAROWIEC

DJ MARIUSZ

Saturday, November 18th
6:30pm - 12:30am

TICKETS \$45
INCLUDES APPS,
POLISH DINNER,
DESSERT & COFFEE

PAID MEMBERS
RECEIVE A DRINK
TOKEN AT DOOR

**PURCHASE
TICKETS AT THE
BAR OR CALL**
VICTOR 774-232-2550
MARZENA 774-253-2551
KASIA 774-280-0531



37 HARRIS ST, WEBSTER MA, 01570

**„Im naprawdę,
naprawdę zależy”**

**BRISTOL HOSPITAL
CENTRUM OPIEKI ONKOLOGICZNEJ**



Nie tylko leczenie. Również troska.

W Bristol Health koncentrujemy się na zapewnieniu naszym pacjentom wszystkiego, czego potrzebują w ramach kompleksowej opieki onkologicznej. Wiemy, że plan dopasowany dokładnie do Ciebie, zapewniający nie tylko leczenie najwyższej jakości, ale również opiekę, troskę i uważność na Twoje potrzeby jest tym, co liczy się najbardziej. Nasz wyjątkowy zespół opieki onkologicznej składa się z ekspertów w diagnozowaniu i leczeniu wszystkich typów raka, zapewniających diagnostykę najnowszej generacji, różne opcje leczenia i otwartą komunikację. Jesteśmy tutaj, aby zapewnić Ci kompleksowe wsparcie i wspierać Cię w walce z chorobą, otaczając troską i dając pewność, że nie jesteś sam.


Bristol Hospital
Cancer Care Center

860.585.3400
BristolHealth.org/CancerCare

TAL ENTERTAINMENT PRESENT

FROM LONDON'S WEST END

MAMA

THE ABBA TRIBUTE



NOVEMBER 2, 2023

PALACE THEATER | WATERBURY, CT



203.346.2000 | PALACETHEATERCT.ORG
100 EAST MAIN STREET, WATERBURY CT

W Nowym Jorku uroczyste zainaugurowano działalność Instytutu Generała Kuklińskiego w Ameryce

Nowa polska instytucja w USA

 Marcin Żurawicz

W niedzielę, 8 października, w sali konferencyjnej usytuowanej w siedzibie głównej Polsko-Słowiańskiej Federalnej Unii Kredytowej na Greenpoincie, odbyło się spotkanie, w trakcie którego zainaugurowano działalność Instytutu Generała Kuklińskiego w Ameryce (General Kukliński Institute of America).

Powstanie Instytutu było możliwe dzięki współpracy warszawskiej Izby Pamięci Generała Kuklińskiego (obecnie Muzeum Zimnej Wojny im. generała Kuklińskiego) ze Stowarzyszeniem Wetera-

nów Armii Polskiej w Ameryce (SWAP). Weterani uczynili między innymi swojej siedziby na Manhattanie na działalność biura Instytutu.

Niedzielne wydarzenie cieszyło się bardzo dużym zainteresowaniem Polonii, która szczerze wypełniła całą salę. W uroczystości udział wzięli: Tadeusz Antoniuk – komendant naczelny SWAP, Filip Frąckowiak – dyrektor warszawskiego Muzeum Zimnej Wojny, a także dyrektor nowo powstałego Instytutu Generała Kuklińskiego w Ameryce. Wykład na temat osoby gen. Ryszarda Kuklińskiego i jego



Wykład na temat osoby gen. Ryszarda Kuklińskiego i jego zasług dla Polski wygłosił dr hab. Sławomir Cenckiewicz



narodowego Stanów Zjednoczonych Zbigniew Brzeziński określił go mianem pierwszego polskiego oficera w NATO.

W 1994 roku zginęli w Stanach Zjednoczonych dwaj synowie płk. Kuklińskiego. Okoliczności ich śmierci nie zostały wyjaśnione. Pojawiły się opinie, że mogła być to zemsta sowiecka na pułkowniku. W 1994 roku Ryszarda Kuklińskiego przyjął papież Jan Paweł II.

Ryszard Kukliński zmarł 11 lutego 2004 r. w Tampa na Florydzie. Ceremonia żałobna odbyła się na amerykańskim cmentarzu narodowym Arlington. Pułkownik Ryszard Kukliński pochowany został w Alei Zasłużonych na cmentarzu wojskowym na Powązkach. Prezydent RP Andrzej Duda w 2016 roku mianował pośmiertnie Ryszarda Kuklińskiego na stopień generała brygady.

Ryszard Kukliński, pułkownik Wojska Polskiego i armii amerykańskiej, urodził się 13 czerwca 1930 roku w Warszawie. Jego ojciec, robotnik, zginął w niemieckim obozie Sachsenhausen.

W 1947 roku Ryszard Kukliński rozpoczął służbę w Wojsku Polskim, wstępując do Oficerskiej Szkoły Piechoty we Wrocławiu. W 1963 roku rozpoczął pracę w Sztabie Generalnym Wojska Polskiego. Doszedł do stanowiska zastępcy szefa zarządu operacyjnego i szefa oddziału planowania strategiczno-obronnego. Był oceniany jako wybitnie zdolny sztabowiec. Pełnił również faktycznie funkcję sekretarza delegacji polskiej na spotkaniach przedstawicieli państw – członków Układu Warszawskiego. W 1971 r. podjął z własnej inicjatywy współpracę z amerykańską Centralną Agencją Wywiadowczą (CIA). Miał pseudonim Jack Strong. Za przekazywane informacje nie brał od Amerykanów wynagrodzenia. Kukliński przekazywał plany strategiczne Związku Sowieckiego i Układu Warszawskiego, w tym plany ataku na państwa NATO, a także informację o planowanym wprowadzeniu w Polsce stanu wojennego.

Z 7 na 8 listopada 1981 r. pułkownik Kukliński, został, wraz z żoną i dwoma synami, potajemnie wywieziony z Polski. Po przybyciu do Stanów Zjednoczonych płk Kukliński został ekspertem Departamentu Obrony i Departamentu Stanu. Otrzymał stopień pułkownika armii amerykańskiej i wysokie odznaczenie CIA.

O działalności na rzecz wywiadu USA ukazał się w 1992 artykuł w „Washington Post”. Podano w nim, że pułkownik Kukliński przekazał Amerykanom 35 tys. stron dokumentów. Doradca ds. bezpieczeństwa

zasług dla Polski wygłosił dr hab. Sławomir Cenckiewicz, dyrektor Wojskowego Biura Historycznego i autor książki „Atomowy szpieg. Ryszard Kukliński i wojna wywiadów”. Polskie władze w trakcie spotkania reprezentowali: Adrian Kubicki – konsul generalny RP w Nowym Jorku oraz wicekonsul Stanisław Starnawski.

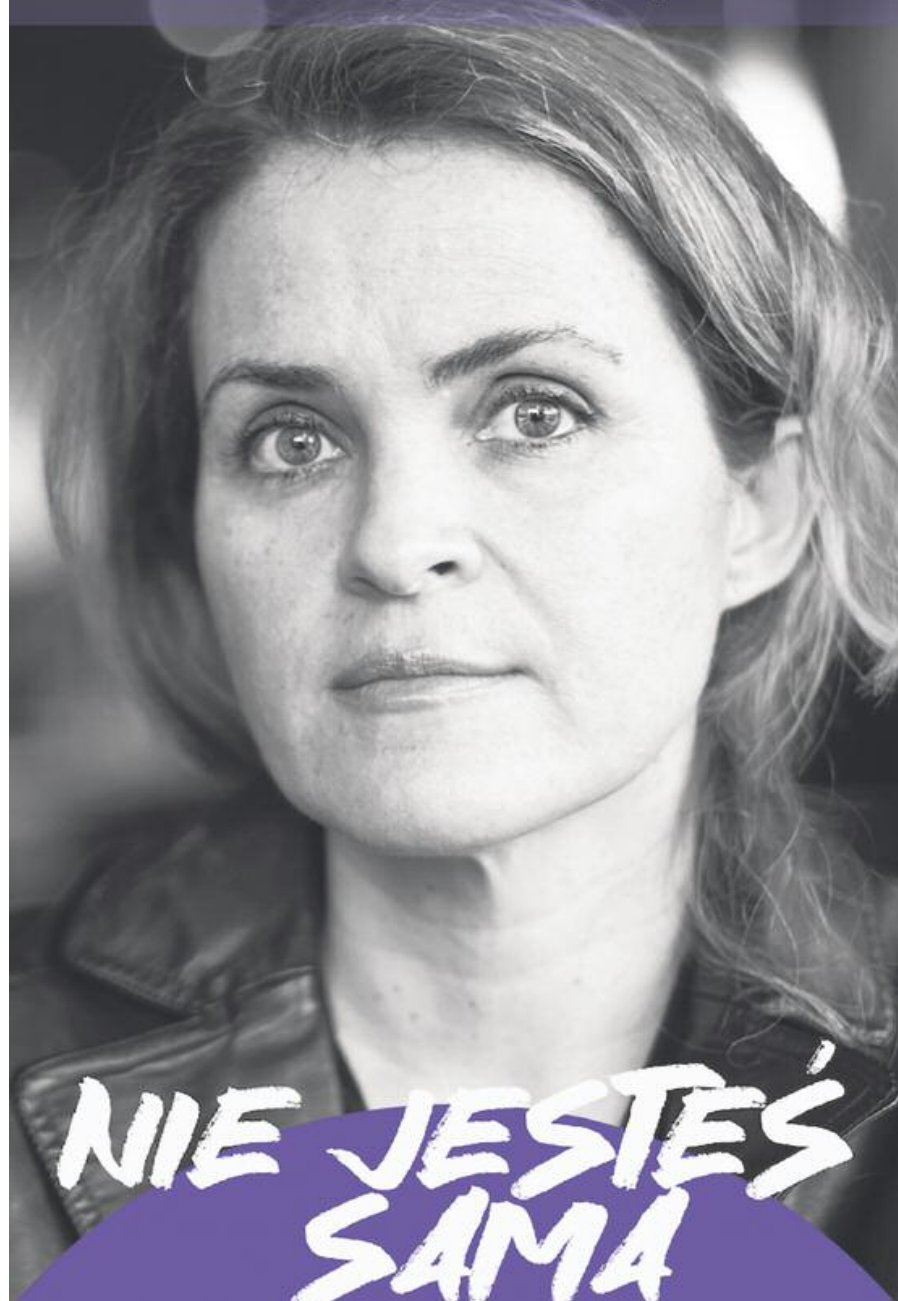
– Trzy lata temu podjąłem działania, które miały na celu utworzenia instytucji niezależnej i pozarządowej, służącej edukacji, kim był generał Kukliński i jaka była jego misja, którą oficerowie CIA nazywali najważniejszą misją szpiegowską w okresie zimnej wojny – powiedział między innymi Filip Frąckowiak, dyrektor Instytutu Generała Kuklińskiego w Ameryce. – Moje działania spotkały się z dużym zainteresowaniem Amerykanów. Myślę, że Instytut może mieć bardzo duże znaczenie w dotarciu do nich oraz do amerykańskich ośrodków decyzyjnych. Chcemy w naszymi wiadomościami dotrzeć także do młodzieży oraz do środowisk polonijnych. Uważamy, że bardzo istotne jest, aby cały czas inspirować Polonię mieszkającą w Stanach Zjednoczonych, która jest bardzo ważna dla Rzeczypospolitej Polskiej. Chciałbym, aby mottem działalności Instytutu były słowa Ronalda Reagana: „Historia uczy, że stabilność Europy jest zagrożona wtedy, gdy Polska doświadcza ucisku” – dodał dyrektor.

W swoim wykładzie Sławomir Cenckiewicz podkreślił między innymi jak wyjątkową postacią był Ryszard Kukliński, który dzięki wrodzonemu sprytowi i inteligencji, nie mając przeszkolenia w służbach specjalnych, sam nauczył się szpiegowskiego rzemiosła i przez blisko dekadę działalności w Sztabie Generalnym Ludowego Wojska Polskiego jego współpraca z CIA nie została wykryta. Zdaniem historyka podobnych przypadków w bloku państw Układu Warszawskiego zwyczajnie nie było, a działalność generała i przekazywane przez niego unikalne mapy pozwoliły Amerykanom na poznanie rzeczywistych planów Sowietów i wpłynęły na bieg historii.

Głównym celem nowo powołanego Instytutu będzie wspieranie i promowanie relacji polsko-amerykańskich, nauka o wspólnej historii obu państw oraz podtrzymywanie pamięci o generale Ryszardzie Kuklińskim i jego osiągnięciach. W planach jego działalności są między innymi różnego rodzaju spotkania i konferencje. W skład zarządu Instytutu oprócz Filipa Frąckowiaka – jego dyrektora – weszli również komendant naczelny SWAP Tadeusz Antoniuk oraz wice komendant Placówki 12. SWAP Jacek Szklarowski.

 MARCIN ŻURAWICZ

Powiedział mi, że nie podpisze dokumentów
imigracyjnych. Boję się.



**NIE JESTEŚ
SAMA**

Jeśli nie czujesz się bezpiecznie w
domu, możesz porozmawiać z nami.

CTSafeConnect.org 

1-888-774-2900

cca|DV

Connecticut Coalition Against Domestic Violence


CTSafeConnect

Polonez
est. 1980

**TWOJE ZAUFANIE
JEST DLA NAS NAJWAŻNIEJSZE!**

PACZKI DO POLSKI ORAZ INNYCH KRAJÓW EUROPY

- Morskie ▪ Lotnicze ▪ Ekspresowe ▪ Dokumenty – serwis 4-dniowy*
- Koperta Polonez Super Express do 2kg**

POJAZDY

- Samochody ▪ Motory ▪ Quady i skutery ▪ Łodzie ▪ Kosiarki

MIENIE PRZESIEDLEŃCZE

- Kontenery „od drzwi do drzwi” ▪ Przeprowadzki

KONTENERY

- Duże i małe ▪ Całe bądź częściowe



**SZYBKO, TANIO, RZETELNIE I LOKALNIE
OD PONAD 40 LAT**



ZESKANUJ KOD
i znajdź nasz punkt
w Twojej okolicy.



Polonez-America LLC

600 Markley Street, Port Reading, NJ 07064
143 Doty Circle, West Springfield, MA 01089

908-862-1700 413-732-3899

polonezamerica.com

WYŚLIJ PRZED 31 PAŹDZIERNIKA 2023!

\$10 ZNIŻKI

Z HASŁEM „SUMMER”

we wszystkich punktach wysyłkowych.

**\$\$\$
OFF 10**

*Serwis dostępny w: NY, NJ, PA, MA, CT. **Serwis wkrótce dostępny.

NAJNOWSZE OFERTY!

SPRZEDAŻ I KU

NOWY NA RYNKU

**\$349,900****313 Broad St., New Britain**

W samym sercu Małej Polski. 2-rodzinny, prawie 2,000 sq. ft., garaż

NOWA KONSTRUKCJA

**\$849,900****110 Quarry Rd., Glastonbury, CT**

Jednorodzinna rezydencja, 3,200 sq. ft., 2 akry, 4 syp.

REZYDENCJA

**\$1,198,000****129 Morgan Rd., Canton, CT**

Prawie 10 tys sq. ft. i 10 akrow. Prywatnie położona.

POSIADŁOŚĆ

**\$1,450,000****192 Little Fox Ln., Southbury, CT**

7 tys sq. ft., 12 pokoi, prawie 20 akrow.

KOMERCYJNY

**\$540,000****29 Cooper St., Meriden, CT**

2 komercyjne budynki, 10 tys. sq. ft. pod warsztat, hurtownię itp.

KOMERCYJNY

**\$347,900****10 Pine St., Plainville, CT**

Budynek wolno stojący, idealna lokalizacja, 4,404 sq. ft.

DZIAŁKA

**\$295,000****0 Lakewood Rd., East Hampton, CT**

30.5 akrow, z dostępem i widokiem na jezioro Pocotopaug

DZIAŁKA

**\$129,900****30 Oaklawn Drive, Barkhamsted, CT**

Działka pod budowę z pozwoleniem na jednorodzinny dom (min. 2,500 sq. ft.)

WYNAJEM

**\$1,750****51 Janet Dr., New Britain, CT**

3 sypialnie, 1. piętro, b. dobra dzielnica

WSPÓLNIE NIERUCHOMOŚCI

- ★ BEZPŁATNA konsultacja
- ★ BEZPŁATNA wycena domu
- ★ BEZPŁATNA sesja fotograficzna domu, w tym zdjęcia 3D
- ★ BEZPŁATNY truck do przeprowadzki



A ponadto – serwis, reputacja i doświadczenie, na których możesz polegać!

MY DAJEMY CI WIĘCEJ!

Planujesz **SPRZEDAĆ DOM** w 2023 roku?



**TERAZ JEST NAJLEPSZY CZAS NA SPRZEDAŻ!
DOMY SPRZEDAJĄ SIĘ POWYŻEJ WARTOŚCI RYNKOWEJ.**

Wiosenna promocja!
**Niskie %
od sprzedaży**
- doskonałe warunki.
Zadzwoń po więcej
informacji.



**BERKSHIRE
HATHAWAY**
HomeServices
340 Main St., Farmington, CT 06032
Tel. 860-677-4949

Posiadamy licencję w VERMONT

ValleyFineHomes.com

860 874 6646

Z NAMI ZAOSZCZĘDZISZ TYSIĄCE!



Agent Jacek Mikołajczyk

© 2016 BHH Affiliates LLC. An independently operated subsidiary of America, Inc., a Berkshire Hathaway affiliated franchise of BHH Affiliates, LLC. Berkshire Hathaway and the Berkshire Hathaway HomeServices symbols are registered service marks of HomeServices of America, Inc. ® Equal Housing Opportunity. Information not verified or guaranteed. If your home is currently listed with a broker, this is not intended as a solicitation.

Rozmowa z Dawidem Leśniakiem, właścicielem firmy DF Studio na Staten Island zajmującej się dystrybucją materiałów budowlanych, w tym wielu polskich i europejskich producentów

„Ułatwiam życie polskim kontraktorom”

📷 Marcin Żurawicz

Kiedy i dlaczego przyleciałeś do Stanów Zjednoczonych?

Do Stanów przyleciałem 23 lata temu, w 2000 roku. Urodziłem się w Krynicy Górskiej, ale całe życie przed przyjazdem do USA, czyli przez 22 lata, mieszkałem w Nowym Sączu. Jak wiele osób, przybyłem tutaj z marzeniem, aby zarobić trochę pieniędzy i wrócić do rodzinnego miasta. Jednak jak to często bywa, moje plany ulegały zmianie w trakcie pobytu. W pewnym momencie postanowiłem zostać tu na stałe.

Całe Twoje życie zawodowe związane jest z branżą construction?

Większość. W Stanach na początku pracowałem głównie jako pomocnik w różnych firmach budowlanych, ale po roku kolega namówił mnie, aby otworzyć swoją działalność. Na początku 2001 roku założyłem więc firmę Davids Flooring zajmującą się instalacją podłóg, którą przez kolejne lata rozwijałem, oferując coraz większy zakres usług. Firma ta istnieje do dzisiaj i zarządza nią głównie mój brat Jakub. Można powiedzieć, że w branży construction przeszedłem całą ścieżkę kariery od pomocnika, poprzez bycie podwykonawcą, aż do właściciela jednej z największych firm dystrybuujących materiały budowlane na Wschodnim Wybrzeżu. Trwało to jednak blisko 20 lat.

Dlaczego otworzyłeś swoją flagową firmę, czyli DF Studio?

Będąc jeszcze w Polsce, zajmowałem się dystrybucją i pracowałem jako przedstawiciel handlowy niejako rozbudowując innym ludziom firmy. Swoje doświadczenia zamierzałem więc przenieść na grunt amerykański, tym bardziej, że dotychczasowa działalność nie zaspokajała moich ambicji. Miałem marzenie, aby zrobić coś większego i zając się dystrybucją materiałów budowlanych europejskich producentów w Stanach i właśnie dlatego w 2017 roku założyłem DF Studio – firmę, w której siedzibie właśnie rozmawiamy. Oprócz ambicji przyczyniły się do tego



Dawid Leśniak, właściciel firmy DF Studio i marki EcoFirmWorld, zaprasza do współpracy właścicieli firm budowlanych i klientów indywidualnych

również względy praktyczne. Pracując w branży construction miałem problem, aby w jednym miejscu znaleźć wszystkie materiały budowlane, których potrzebuję. Musiałem zamawiać je po całym Stanach: w Kalifornii, Illinois czy na Florydzie. Zakładając firmę DF Studio postanowiłem niejako ułatwić innym życie. Chciałem stworzyć dla kontraktorów i właścicieli domów takie miejsce, gdzie mogą dostać materiały od ręki albo zamówić coś, co bardzo szybko ściągamy od producenta.

Z racji swojego wieloletniego doświadczenia zdaję sobie sprawę, jak kluczowy jest czas w tej branży.

Jakie dokładnie produkty oferuje firma DF Studio i skąd wzięta się jej nazwa?

To skrót od design firm, ale również łatwo kojarzy się z moim imieniem. Zajmujemy się dystrybucją materiałów budowlanych i produktów około 50 firm, z czego w tej chwili 50% stanowią produ-

cenci z Europy, w tym z Polski. W ofercie mamy ponad 3 tysiące pozycji asortymentowych. Z kraju sprowadzamy między innymi okna, drzwi i dachy. Jesteśmy głównym dystrybutorem polskiej firmy BUDMAD na Wschodnim Wybrzeżu. Firma ta jest wiodącym producentem blachodachówki i innych pokryć dachowych w Europie. Oferujemy okna dachowe i drabinki strychowe polskiej firmy Fakro, będącej drugim producentem na świecie i pierwszym w Europie w tym segmencie. Współpracujemy z niemiecką firmą Velosit, która sprzedaje wylewki samopoziomujące i różnego rodzaju hydroizolacje cementowe. Jesteśmy dystrybutorem wielu amerykańskich i europejskich producentów, takich jak chociażby niemieckiej firmy Loba, wytwarzającej lakiery do parkietów i podłóg drewnianych, czy też belgijskich firm Soudal i Ciranova. Tej ostatniej firmy, która wytwarza materiały wykończeniowe, jesteśmy głównym dystrybutorem na Wschodnim Wybrzeżu. Ponadto sprzedajemy takie produkty jak panele ściennie i betonowe, płytki porcelanowe, wykładziny, kleje czy też różnego rodzaju specjalistyczne podkłady. Trudno mi wymienić wszystkie produkty i komponenty, ale w naszej ofercie można znaleźć wszelkie materiały niezbędne do budowy i wykończenia domu. I to w dogodnych cenach.

Wszystko osiągalne jest na miejscu?

Tak, większość zleceń załatwiamy od ręki, ponieważ wiele produktów mamy w naszych magazynach, których powierzchnię cały czas rozbudowujemy. A nawet gdy nie mamy ich na stanie, to bardzo szybko możemy ściągnąć je od producenta. W przypadku zamówień pod konkretny projekt, na przykład okien, realizujemy je w ciągu 10-12 tygodni.

Chociaż siedziba firmy jest na Staten Island, to swoim zasięgiem obejmuje nie tylko Wschodnie Wybrzeże?

Dokładnie. Działamy na terenie całych Stanów, a nawet dalej. Współpracujemy z firmą Semco Seamless Surfaces produ-

kującą mikrocementy z Las Vegas i jesteśmy ich jedynym dystrybutorem na Wschodnim Wybrzeżu. Podobnie ma się rzecz z firmą rodzinną Heydecco z Teksasu, gdzie dystrybuujemy ich materiały nie tylko na Wschodnim Wybrzeżu, ale również i w Kanadzie. Z ciekawostek zdradzę, że obecnie jesteśmy jednym z dostawców materiałów budowlanych do kawiarni sieci Starbucks w Nowym Jorku, Westchester, na Long Island czy Staten Island. Mamy w tej chwili około 360 firm kontraktorskich, które kupują od nas materiały. Jest też kilku pomniejszych dilerów z różnych stanów, takich jak Connecticut, Massachusetts, Texas czy Południowa Karolina.

A ile z nich jest obecnie prowadzonych przez Polaków?

Z tej liczby 360 firm około 50 jest polskich, to znaczy posiada polskich właścicieli. Nie ukrywam, że zależy mi, aby takich firm było coraz więcej. Przede wszystkim dlatego, że sam jestem Polakiem. Poza tym mam świadomość, że byłoby ich więcej, tylko zwyczajnie wielu polskich kontraktorów jeszcze o nas nie wie. Mam nadzieję, że ta rozmowa przyczyni się do tego, że odezwą się do mnie kolejni. Polacy znają się na jakości, potrafią docenić dobry produkt i wiele znaczą na lokalnych rynkach w Nowym Jorku czy New Jersey. Chciałbym, aby dowiedzieli się, że jest polska firma na Wschodnim Wybrzeżu dystrybuująca materiały z Polski i z Europy, która może im pomóc. Również logistycznie i cenowo.

Obsługujecie również klientów indywidualnych?

Oczywiście. Musimy mieć klientów detalicznych. Polacy na przykład lubią wiele rzeczy robić sami i często nawet nie zatrudniają firmy budowlanej, jak chcą sobie wymienić parę okien na poddaszu. Jesteśmy tego świadomi i mamy ofertę również i dla takich osób. Każdy może się z nami skontaktować lub odwiedzić nasz salon, nawet jeśli nie posiada firmy. Muszę jednak nadmienić, że coraz większy ruch sprzedażowy odnotowuje nasza strona internetowa DFStudioNYC.com. Internet to niewątpliwie teraźniejszość i przyszłość tej branży jak i wielu innych. Można powiedzieć, że klienci siedzą w internecie. Chcą kliknąć 3 razy i szybko znaleźć daną rzecz. My wychodzimy im na przeciw. Tylko w sierpniu na naszą stronę weszło blisko 10 tys. osób. Internet daje nam zresztą możliwość ekspansji na cały świat. Tak jak wspominałem, mamy na miejscu showroom, ale proponujemy klientom wcześniejszy kontakt telefoniczny, bo w ciągu dnia panuje tu duży ruch i wielu kontraktorów przyjeżdża, aby odbierać materiały.

Produkty europejskie cieszą się dużą popularnością na rynku amerykańskim?



Siedziba firmy DF Studio mieści się przy 243 Grandview Ave. na Staten Island

Coraz większą, bo często są jakościowo dużo lepsze od lokalnych, nie mówiąc już o tych sprowadzanych z Azji. I mam tutaj na myśli również produkty polskie. Klienci amerykańscy często w ogóle ich nie znają. Dopiero jak je zobaczą, że tak powiem dotkną naszych okien, dachów czy drzwi, to często jest jedno wielkie wow, że to jest tak dobre jakościowo i wcale nie droższe niż amerykańskie.

Szeroki asortyment i dobre jakościowo produkty. Dlaczego jeszcze warto robić zakupy w DF Studio?

Tak, na tym bazujemy przede wszystkim. Na pewno nie ma takiej drugiej polonijnej firmy na Wschodnim Wybrzeżu, która oferuje tak szeroką gamę produktów. Do tego wszystkiego można dodać szybkie i niezawodne dostawy, gdyż posiadamy swoje samochody oraz atrakcyjne ceny. Zawsze bowiem staramy się naszym odbiorcom pomóc cenowo. Wiele produktów oferujemy taniej niż znane sieciówki, na przykład Home Depot. Nie mówiąc już o tym, że część z nich można dostać tylko u nas.

Cała firma mieści się na Staten Island?

Tak, siedziba firmy jest na Staten Island, przy czym cały czas ją rozbudowujemy. Dodatkowo mamy duży magazyn koło Filadelfii i mniejszy w Południowej Karolinie, gdyż planujemy większą ekspansję również na południe Stanów. Myślimy o kilku innych lokalizacjach i cały czas się rozwijamy, zwiększając zarówno powierzchnię magazynową, jak i biurową.

Kto pracuje w firmie DF Studio?

W tej chwili w samej siedzibie pracuje kilkanaście osób, z czego połowę stanowią Polacy. Nawet Wayne, który troszczy się o kontakty z klientami i architektami, ma polskie korzenie, gdyż jego dziadek był Polakiem. Nie mam zamiaru ukrywać, że

DF Studio jest firmą rodzinną. Moja żona Magda zajmuje się rozliczeniami i wspiera dział księgowy. Mój siostrzeniec Patryk prowadzi z kolei finanse i rozliczenia z firmami, z którymi współpracujemy. A moja córka Julia, obecnie studentka, odpowiedzialna jest między innymi za marketing i wprowadzenie produktów do sprzedaży internetowej. Wspiera ją w tym syn Oskar, który dodatkowo zajmuje się prowadzeniem i administrowaniem firmowej strony internetowej.

Nie ograniczasz się jedynie do dystrybucji. Jesteś twórcą marki EcoFirmWorld, pod którą produkujesz i sprzedajesz narzędzia praktycznie na całym świecie?

Tak, EcoFirmWorld to mój autorski pomysł. Pod tą marką produkujemy przede wszystkim narzędzia do wszelkich prac budowlanych, ale też materiały, między innymi kleje do podłóg, kleje do instalacji wykładzin, uszczelniacze do podłóg betonowych oraz szpachle do różnego rodzaju gładzi. 70% oferowanych przez nas narzędzi produkowanych jest w Polsce, a 30% w Stanach przez firmy, którym zlecam ich wykonanie. Nie ukrywam, że EcoFirmWorld to moje oczko w głowie, projekt, który cały czas jest w fazie rozwoju. Rozwinięcie własnej marki trwa bowiem latami. Jednak już w tej chwili nasze narzędzia sprzedajemy na Bermudach, gdzie mamy swojego dystrybutora, a także w Puerto Rico, Panamie, Argentynie czy na Kostaryce. Obecnie przygotowujemy również narzędzia do sprzedaży na rynku w Malezji. Z ciekawostek, to dostaliśmy stamtąd informację, że narzędzia wykonane na nasze, europejskie ręce mają za duże uchwyty. Musimy więc zaprojektować i wyprodukować mniejsze, żeby Azjaci, mogli tymi narzędziami pracować. Jeśli chodzi o Azję, to zgłaszają się do nas firmy nawet z Chin, aby przesłać im pró-

bki naszych narzędzi, bo jakość ich własnych nie zawsze im odpowiada.

Co jest najtrudniejsze w prowadzeniu dużej firmy dystrybucyjnej?

Myślę, że kilka umiejętności jest tutaj kluczowych. Na pewno trzeba posiadać duże zdolności organizacyjne i interpersonalne. Mam na myśli tutaj zarówno zarządzanie zespołem ludzi, jak i kontakty z klientami. Dzwoniący do firmy wiedzą, że najczęściej to właśnie ja odbieram telefon. W firmie staram się być wszędzie i mieć kontrolę nad każdym aspektem jej funkcjonowania. Bardzo ważna jest również zdolność do podejmowania ryzyka przy wprowadzaniu nowych produktów na rynek, ale też musi to być poparte wiedzą i gruntowną analizą. Ciągłe więc muszę się uczyć, aby dobrze poznać wszystkie produkty, które wprowadzam i które sprzedaję, a jest ich przecież kilka tysięcy. Z pewnością nie jest to więc łatwy biznes. Jednak ja lubię moją pracę i daje mi ona dużą satysfakcję. Bez tego byłoby zresztą niemożliwe efektywne zarządzanie firmą, zwłaszcza taką, która cały czas się rozwija. Nie ukrywam, że firma to moja największa życiowa pasja.

Znajdujesz czas na odpoczynek od firmowych obowiązków? Co wtedy robisz najchętniej?

Nie jest to oczywiście łatwe, ale taki czas potrzebny na regenerację i nabranie sił przed kolejnymi firmowymi wyzwaniem potrzebnymi jest każdemu. W wolnych chwilach bardzo lubię amatorsko pokopać w piłkę. W weekendy organizujemy wycieczki rodzinne, kiedyś z dziećmi, teraz już najczęściej z żoną. Można powiedzieć, że podróże to nasza pasja. Zwiedzamy i odpoczywamy. Na dłuższy pobyt wakacyjny latamy najchętniej na Florydę i na Karaiby. W planach mamy poznanie Azji. Obowiązkowo również dwa razy do roku odwiedzamy rodzinę w Polsce. Natomiast na co dzień po pracy relaksuję się przy oglądaniu seriali, przeważnie kryminalnych. Dużo słucham też muzyki, najczęściej rockowej i popowej polskich wykonawców.

Dziękując za rozmowę życzę w takim razie dalszych sukcesów zawodowych i więcej wolnego czasu na podróże.

Rozmawiał
 MARCIN ŻURAWICZ

DFStudioNYC.com
EcoFirmWorld.com
243 Grandview Ave.
Staten Island, NY 10303
Tel. 347-801-2855.
Czynne w godz. 8-5
od poniedziałku do piątku



Zapraszamy na zakupy do Polskiego sklepu
DF Studio na Staten Island, NY.

W sklepie znajdziesz wszystko co potrzebne
do wykończenia Twojego domu.

distributor of quality
construction materials + training

DFStudioNYC.com
347-801-2855



The widest product range
with anthracite core in the market

Worthouse

DF STUDIO
Master Distributor

EcoFirm
Concrete



Exclusive Distributor



Wysokiej jakości materiały budowlane również z Europy dla kontraktorów i
osób prywatnych, m.in. dachy, okna, bramy garażowe, panele ściienne, podłogi drewniane.

NEW RATES
EFFECTIVE SEP. 1, 2023

PRCUA
150K ANNUITY SERIES



- ✓ EARN MORE MONEY
- ✓ BOOST YOUR RETIREMENT INCOME
- ✓ MAXIMIZE YOUR TAX REFUND
- ✓ JOIN PRCUAlife AND CELEBRATE WITH US

BY OPENING A NEW PRCUAlife ANNUITY
OR TRANSFERRING YOUR EXISTING ACCOUNT

MYGA
MULTI-YEAR GUARANTEED ANNUITY
EDGE 150^K — 3 YEAR
5.00%*
APY
3 YEAR GUARANTEE
\$1,500 minimum deposit

STAR 150^K — 5 YEAR
6.00%*
APY
1 YEAR GUARANTEE
\$500 minimum deposit

ELITE 150^K — 8 YEAR
7.00%*
APY
1 YEAR GUARANTEE
\$500 minimum deposit

*MINIMUM GUARANTEED 3%



POLISH ROMAN CATHOLIC UNION OF AMERICA | Life Insurance, Annuities & Member Benefits
984 N Milwaukee Avenue, Chicago, Illinois 60642 | (800) 772-8632 | PRCUA.ORG | 



Biały Orzeł Junior

Dodatek dla **dzieci i rodziców**



BIAŁY
WHITE EAGLE
ORZEŁ

POCZYTAJMY RAZEM

Nina Opic

Jesienny miś

Nadeszła już jesień i coraz częściej przebywa się w domu, ale nie wszyscy chcą cały czas być z dala od drzew i wirujących na wietrze kolorowych liści i tańczących kropelek deszczu. Mały brązowy miś siedzący przy biurku Julii patrzył swymi dużymi oczkami na świat za oknem.

– Co tak się wiercisz i wiercisz? – zapytała misia Julia.

– Chciałbym trochę pochodzić po ogrodzie – powiedział miś, który bardzo często rozmawiał z dziewczynką.

– Oj, misiu, misiu, od kilku dni pada deszcz, a ty chcesz iść na spacer.

– Ubierz mi gumiaczki, ciepły sweter, no i oczywiście daj mi parasolkę – zdecydowanym głosem rzekł miś.

I tak długo patrzył, tak prosząco, że Julia spełniła prośbę swego kochanego misia. I poszli razem do ogrodu. Miś radośnie uśmiechał się do kolorowych liści i do jesiennych kropelek deszczu, trzymając wysoko kolorową parasolkę. Wszyscy, którzy ich wi-



dzieli, też wesoło się uśmiechali. Kiedy tylko wrócili do domu, Julia wytarła misia, posadziła na swoim biurku i szybko wyciągnęła kredki, kartki, aby narysować jesienny spacer misia.

– Tylko pamiętaj, że ja naprawdę byłem uśmiechnięty podczas jesiennego spaceru – powiedział miś.

– Oczywiście, narysuję cię uśmiechniętego, wtedy każdy, kto popatrzy na mój rysunek, od razu się uśmiechnie.

SŁOWEM MALOWANE

Teresa Glazar

Żurawie

Nad jeziorem w gęstej trawie,
stoją wielkie dwa żurawie,
wyciągają długie szyje,
patrzą, co się w trawie kryje.

Żuraw zawsze respekt budzi,
żyje tam, gdzie nie ma ludzi,
płochy ptak, choć wielki przecież,
czy widzieliście go dzieci?


Kiedy przyjdzie do nas jesień,
kluczem ptaki wiatr poniesie,
lot w południe i wieczorem
ogłoszą głośnym klangorem.

Trochę smutno z ich odlotem,
długa zima przyjdzie potem,
gdy nadejdzie wiosny pora,
wrócą do nas nad jeziora!



CO KRAJ, TO OBYCZAJ

Halloween a Zaduszki

 Archiwum WEM

Tradycją związaną z Halloween jest to, że dzieci w barwnych kostiumach wędrują od drzwi do drzwi z żądaniem „cukierek albo psikus”

Halloween to popularne święto obchodzone głównie w krajach anglojęzycznych, które przypada na 31 października. W tym dniu ludzie przebierają się za różnego rodzaju postaci, straszą się nawzajem i uczestniczą w imprezach tematycznych. Z dniem tym wiąże się też „cukierek albo psikus” – tradycyjna zabawa związana z Halloween, gdzie dzieci ubrane w kostiumy odwiedzają domy prosząc o słodycze pod groźbą psikusa, jeśli nie dostaną cukierka. W niektórych miejscach, by nie pozbawiać

dzieci możliwości zabawy, a jednocześnie nadać jej katolicki charakter, zamiast halloweenowych przebierańek organizowane są Bale Wszystkich Świętych.

Natomiast Zaduszki i Dzień Wszystkich Świętych, obchodzone w Polsce kolejno 1 i 2 listopada, to katolickie święta, podczas których wspomina się zmarłych, modląc się za ich dusze i odwiedzając groby bliskich. W Polsce obie te uroczystości są ważnymi momentami kulturowania tradycji i pamięci o zmarłych.

 WEM Archiwum WEM

Znicz stawiany na nagrobku jest symbolem pamięci o zmarłej osobie

UWAGA, KONKURS!

III Międzynarodowy Konkurs Fotograficzny

„Żywa okładka”

 Freepik

Przedmiotem konkursu jest fotografia nawiązująca do wybranej okładki książki Kornela Makuszyńskiego

Ruszyła III edycja Międzynarodowego Konkursu Fotograficznego „Żywa okładka” organizowanego przez Szkołę Podstawową im. K. Makuszyńskiego w Piekelniku. Do udziału w konkursie zaproszone są polonijne dzieci i młodzież.

Celem konkursu jest promowanie czytelnictwa książek Kornela Makuszyńskiego wśród uczniów, zachęcenie uczniów do twórczej aktywności, rozwijanie wyobraźni i kreatywności oraz szerzenie idei wykorzystania nowych technologii w celach edukacyjnych.

W ramach konkursu należy wykonać autorską fotografię inspirowaną okładką wybranej książki Kornela Makuszyńskiego. Zdaniem ucznia jest wierne odtworzenie

wybranej okładki. Tytuł oraz autora książki uczeń umieszcza na zdjęciu wykorzystując dostępne programy do obróbki zdjęć. Zgodnie z regulaminem konkursu autorem pracy może być tylko jedna osoba, prace przygotowane przez grupę osób nie będą podlegały ocenie.

Dzieci i młodzież polonijna mogą przestać prace konkursowe na adres e-mail: piekelnik.konkurs@gmail.com; nazwa przesłanego pliku powinna zawierać imię i nazwisko autora.

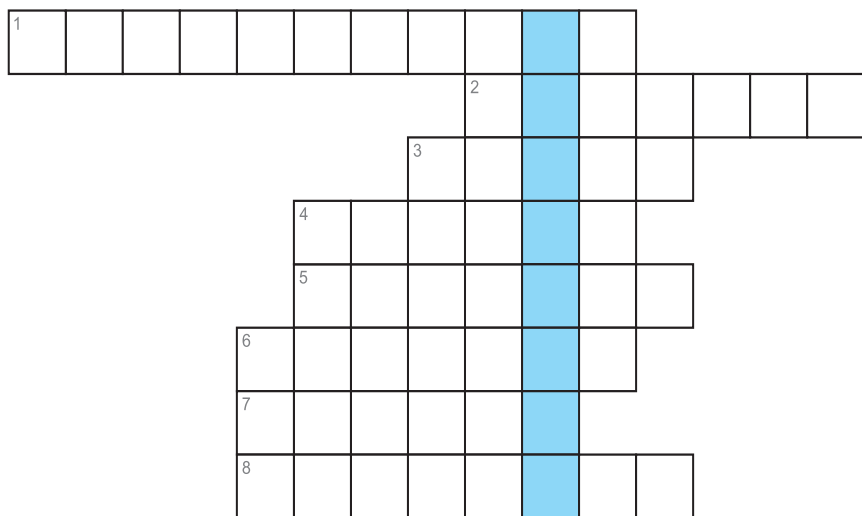
Termin nadsyłania prac upływa 8 grudnia 2023 r.

Więcej informacji oraz regulamin konkursu można znaleźć na stronie: zspiekelnik.edupage.org

 OPR. JS

KRZYŻÓWKA

1. W niej Jasna Góra
2. Tu znajduje się słynny zamek krzyżacki
3. Miasto słynące z pierników
4. Jednym z symboli tego miasta jest Fontanna Neptuna
5. Pierwsza historyczna stolica Polski
6. W tym mieście można znaleźć mnóstwo krasnoludków
7. Tu rezyduje Smok Wawelski
8. Miasto nazywane zimową stolicą Polski



HASŁO:

REBUS



--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

CIEKAWOSTKA JĘZYKOWA

ŁUT SZCZĘŚCIA

To bardzo przydatna rzecz! ŁUT SZCZĘŚCIA to odrobinka szczęścia, ale odrobinka bardzo istotna – to 'odrobina szczęścia, która jest koniecznym warunkiem powodzenia'.

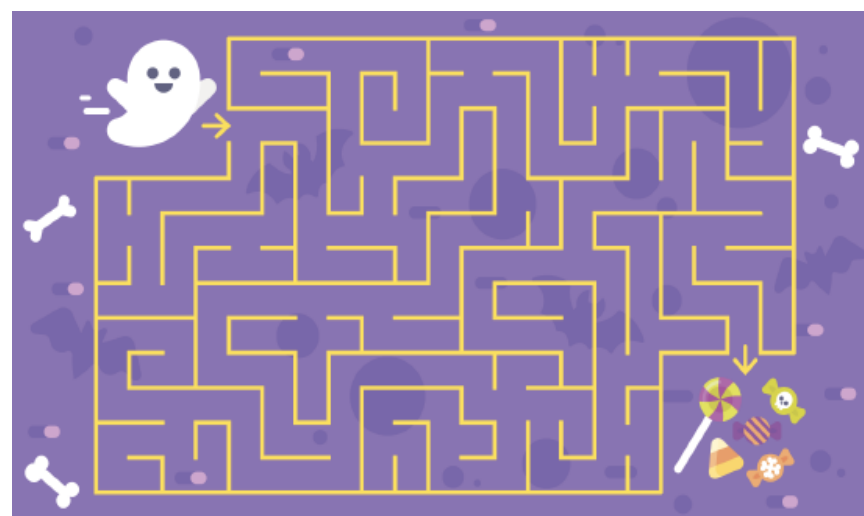
Ponieważ jest tak ważna, niekiedy się mylimy i przypisujemy temu frazeologizmowi błędne znaczenie 'dużo szczęścia'. Jest to

niewłaściwe, dlatego że ŁUT to dawna jednostka masy, używana w różnych krajach i wynosząca około 12-13 gramów – a więc naprawdę niewiele. Skądinąd wiemy, że LEP-SZY ŁUT SZCZĘŚCIA NIŻ CETNAR ROZUMU (cetnar to w dawnej Polsce 100 kg, a w Niemczech – 50 kg), więc może przy łucie szczęścia uda się nam to zapamiętać...




LABIRYNT

Zaprowadź duszka do cukierków



KAŹCIK RODZICA

Polonijny Dzień Dwujęzyczności

 Unsplash

Polonijny Dzień Dwujęzyczności, czyli Polish Bilingual Day, obchodzony jest w każdy trzeci weekend października, w tym roku 21-22 października będziemy świętować już po raz 9. Pomysłodawcą i organizatorem dnia polskiego języka jest DSNY Foundation, poprzednio funkcjonująca jako Dobra Polska Szkoła, która w 2020 roku zmieniła nazwę na nową. DSNY Foundation jest jedynym głównym koordynatorem Polonijnego Dnia Dwujęzyczności.

Na początku warto odpowiedzieć na pytanie, czym jest dwujęzyczność? Najkrócej mówiąc, jest to praktyczna umiejętność posługiwania się dwoma językami. Dwujęzyczność w natywnym ujęciu dotyczy osób, które posługują się dwoma językami, używając ich w sposób naturalny. Ma to związek z czasem (wczesne dzieciństwo) i sposobem przyswajania (nieświadomym uczeniem się) języków. Osoby dwujęzyczne różnią się od tych, które uczą się kolejnego języka – języka obcego, a nie drugiego – na kursach, lektoratach, lekcjach w szkole. Nie oznacza to, że w późniejszym wieku nie można stać się dwujęzycznym. Jeżeli opanuje się drugi język w stopniu bardzo zaawansowanym, umożliwiającym swobodną, wręcz automatyczną, rozmowę na różne tematy, wówczas także mówimy o dwujęzyczności.

Czasami rodzice mają wiele wątpliwości dotyczących dwujęzyczności. Przede wszystkim obawiają się zamętu w głowie dziecka oraz opóźnienia w nauce szkolnej i problemów edukacyjnych. Naukowe badania przedstawiają jednak inny obraz tego zagadnienia. Badacze wymieniają szereg korzyści, które pozwalają osobom dwujęzycznym radzić sobie sprawniej niż jednojęzycznym w życiu społecznym. Są to:

- 1) **Giętkość mentalna**, rozumiana jako możliwość patrzenia na rzeczy z różnych punktów widzenia.
- 2) **Umiejętność rozwiązywania problemów**. Badania pokazały, że dzieci dwujęzyczne szybciej osiągają etap abstrakcyjnego myślenia, sprawniej analizują

złożone informacje, omijając zbędne elementy i skupiając się nad tymi ważnymi i dzięki temu są w stanie utworzyć różne hipotezy w celu rozwiązania problemów.

- 3) **Zdolności metajęzykowe**, pojmowane szczególnie jako umiejętności odczytywania prawdziwego celu komunikacji nadawcy ukrytego w wypowiedzi „pomiędzy wierszami”. To bardzo ważne narzędzie. Dzięki niemu osoba dwujęzyczna jest w stanie sprawniej się porozumiewać z otoczeniem i osiągać swój cel.
- 4) **Umiejętność uczenia się**, nie tylko poprzez wykorzystanie informacji danej, ale również jako możliwość tworzenia nowych rozwiązań z nabytych informacji.
- 5) **Umiejętność tworzenia relacji interpersonalnych**. Dzięki swoim umiejętnościom metajęzykowym osoba dwujęzyczna, szybciej odczytując sytuacje, jest w stanie lepiej rozumieć punkt widzenia drugiej osoby i skuteczniej się z nią porozumiewać.
- 6) Dzięki znajomości języków i treningowi umysłowemu, zgodnie z wynikami testów prowadzonych na osobach starszych, **starzeją się one umysłowo od dwóch do czterech lat później**.

Jak pomóc dziecku w dwujęzyczności?

- wsparcie dzieci przez rodziców w kształtowaniu języka jest niezastąpione – rodzice powinni zwracać uwagę na styl mówienia dzieci, delikatnie korygować nieprawidłowości językowe;
- obserwować, czy dziecko nie myli obu języków; jeżeli tak się dzieje, należy ko-



Dwujęzyczne dzieci, a później dorośli osiągają lepsze wyniki w nauce, mają większe możliwości adaptacji społecznej i kulturowej

- munikować o tym dziecku, aby miało świadomość pomyłek;
- w miarę możliwości zapewnić dziecku kontakt z rodziną mieszkającą za granicą;
- czynne słuchanie – nie przytakiwać, zamiast tego brać aktywny udział w komunikacji z dzieckiem;
- często chwalić dziecko;
- wspólnie czytać z dzieckiem książki na głos.

Trzy najważniejsze porady dla rodziców, którzy chcą wychować dziecko dwujęzyczne:

1. Konsekwencja rodzica jest najważniejsza.
2. Dwujęzyczność to ogromny potencjał, dar, skarb – zawsze należy pamiętać o zaletach płynących z dwujęzyczności.
3. Mówić do dziecka po polsku!

Dwujęzyczne dzieci, a później dorośli osiągają lepsze wyniki w nauce, mają większe możliwości adaptacji społecznej i kulturowej. Cechuje ich wyższa pozycja społeczna i często materialna. Dwujęzyczność to także niewątpliwa zaleta na rynku pracy. Osoby, które władają biegle dwoma lub więcej językami, mają większe szanse rekrutacyjne. Dokładając do tego odpowiednie wykształcenie mogą wręcz przebierać w ofertach, bowiem ich rynek pracy jest potencjalnie dużo szerszy i szansa w otrzymaniu posady dużo większa.



SYLWIA WADACH KLOCZKOWSKA
Nauczycielka Szkoły Języka Polskiego im. św. Jana Pawła II w Bostonie

Bibliografia:

- <https://www.betteracademy.pl/wszystko-co-powinncie-wiedziec-o-dwujezycznosci/>
- <https://powroty.gov.pl/en/-/dwujezyczosc-czyli-rozumiem-wiec-1>
- <https://polonia.edu.pl/czym-jest-dwujezycznosci/>
- <https://www.polishbilingualday.com/language/pl/>





Pamiętaj

o grobach twoich bliskich w Polsce.

Wyślij

do Polski przekaz pieniężny
do odbioru w dolarach w gotówce..

US MONEY EXPRESS

Odwiedź biuro agenta US Money Express
lub wyślij przekaz bez wychodzenia z domu na stronie
www.DOLARYDOKRAJU.com

1.888.273.0828

www.dolarydokraju.com
facebook.com/usmoneyexpress

150 lat pracy na rzecz Polonii w Ameryce

Wielki jubileusz

PRCUA

Polish Roman Catholic Union of America (PRCUALife) to najstarsza i jedna z największych polsko-amerykańskich organizacji braterskich w Stanach Zjednoczonych. To właśnie jej liczący już półtora wieku dorobek był świętowany podczas uroczystości, jakie miały miejsce na przełomie września i października w Chicago, gdzie PRCUA obchodziła swoje 150-lecie. Zjednoczenie Polskie Rzymsko-Katolickie w Ameryce zostało założone dokładnie 3 października 1873 roku w Detroit w stanie Michigan.



Zarząd i Rada Dyrektorów PRCUA na gali z okazji 150-lecia organizacji



Od lewej: wiceprezes PRCUA M. Jamiński, prezes PRCUA J. Robaczewski, sekretarz-skarbnik PRCUA A. Bastrzyk przy jubileuszowym torcie

Obchody wielkiego jubileuszu 150-lecia rozpoczęły się w piątek, 29 października, otwarciem wystawy poświęconej historii PRCUA w mieszcącym się w Chicago Muzeum Polskim w Ameryce.

Wyjątkowa niedziela

Kolejnym punktem celebracji była uroczysta msza św. odprawiona w niedzielę, 1 października, w kościele Świętej Trójcy w Westmont w Illinois. Wybór tej konkretnej świątyni nie był przypadkowy, parafia jest obsługiwana przez kapłanów Kongregacji Zmartwychwstania Pańskiego, tego samego zakonu, który współtworzył PRCUA w 1873 roku.

Mszę św. koncelebrował arcybiskup Tomasz G. Wenski z Archidiecezji Miami, który jest najwyższym rangą duchownym polskiego pochodzenia w Ameryce Północnej. Asystowała mu grupa kilku innych kapłanów z głównym przełożonym Zakonu Zmartwychwstańców w USA ks. Stevenem Bartczyszynem i kapelanem PRCUA ks. Walterem Ptakiem. Parafianie i goście z PRCUA wypełnili kościół po

brzeży, łącząc się w głębokiej zadumie nad piękną historią Zjednoczenia i wspólnie modląc się o błogosławieństwo dla organizacji, jej liderów, żyjących i zmarłych członków PRCUA oraz dla parafian kościoła Świętej Trójcy w Westmont.

Oficjalna część krajowych obchodów 150-lecia PRCUA była kontynuowana tego samego dnia w sali bankietowej Drury Lane w Oakbrook Terrace. Jubileusz zgromadził grono 360 gości, w tym wielu obecnych członków i ich rodzin, pracowników, liderów polonijnych, przedstawicieli duchowieństwa, szkół i grup tanecznych działających pod patronatem PRCUA, a także przyjaciel z polskich i amerykańskich organizacji.

Specjalni goście

Obecny na uroczystości konsul generalny RP w Chicago Paweł Zyzak pogratulował PRCUA jubileuszu i osiągnięć, wręczając prezesowi Jamesowi Robaczewskiemu Złoty Medal „Gloria Artis”, przyznany PRCUA przez Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego Piotra Glišńskiego. Konsulowi towarzyszyła przebywająca z wizytą w USA wicemarszałek



Obchody uświetniły występy zespołów „Wesoły Lud” oraz „Polonia”



Zespół PRCUA Wesoły Lud prezentuje suitę tańców z regionu Nowy Sącz

Sejmu RP Małgorzata Gosiewska. Ponieważ zespoły tańca ludowego są istotą braterskiej misji PRCUA, w programie jubileuszowym nie zabrakło również występów dwóch reprezentacyjnych zespołów działających pod egidą organizacji: „Wesołego Ludu” oraz „Polonii”. „Polonia” wykonała suitę tańców i pieśni z regionu Spisz i zaprezentowała też nowoczesny Swing. Goście podziwiali także prezentację tańca i pieśni z Nowego Sącza oraz polki chicagowskiej w wykonaniu zespołu „Wesoły Lud”, ze specjalnym gościnnym udziałem śpiewającego prezesa PRCUA. Muzyczną oprawę jubileuszu przygotowało The Trio w składzie Alan Królikowski, Nicole Kwaśny i Youssef El Yakine. Odbędzie się także projekcja filmu pokazującego historię PRCUA w narracji Agnieszki Bastrzyk, która pełni rolę sekretarz-skarbnik organizacji. Materiał filmowy można obejrzeć na kanale YouTube PRCUA. Program uroczystości prowadziła dyrektor ds. marketingu Zjednoczenia Elżbieta Sawczuk.

Korzyści z członkostwa

Jak na wielki jubileusz przystało, nie zabrakło też życzeń, wrzuseń, tortu oraz toastu, wzniesionego przez wiceprezesa Micheline Jamiński, która życzyła PRCUA 200 lat istnienia. Zjednoczenie Polskie Rzymsko-Katolickie w Ameryce to dziś prężnie działająca na terenie 27 stanów firma ubezpieczeniowa, której ważną częścią misji jest ochrona finansowa dla członków i pielęgnacja kultury polskiej w USA. Członkiem organizacji można zostać poprzez wykupienie ubezpieczenia na życie lub otwarcie konta emerytalnego. Oprócz bardzo korzystnych warunków polis członkowie mają dostęp do szeregu programów edukacyjnych, sportowych i kulturalnych i wspierają jedną z najprężniej działających organizacji polonijnych w USA. Więcej informacji znaleźć można na stronie: www.prcua.org.

 OPR. DAREK BARCIKOWSKI



Delegacja PNA (Polish National Alliance) przekazuje PRCUA pamiątkowy puchar; od lewej: S. Tokarski, F. Spula, A. Kuklińska, A. Bastrzyk, M. Jamiński, J. Robaczewski

Zjednoczenie Polskie Rzymsko-Katolickie w Ameryce (PRCUA, dziś zwana PRCUA-Life) to najstarsze polsko-amerykańskie stowarzyszenie braterskie w USA. Zostało założone w 1873 roku w duchu braterstwa, by jednoczyć i pomagać polskim imigrantom. Od tego czasu PRCUA rozwinęło się w organizację świadcząca i utrzymującą się ze sprzedaży polis ubezpieczeniowych, które często należą do najlepszych, jakie dostępne są w całym kraju. Obecnie PRCUA prowadzi działalność religijną, charytatywną, edukacyjną i obywatelską na rzecz swoich członków i całej polsko-amerykańskiej społeczności. PRCUA skupia swoją działalność na ludziach i aktywnie zachęca swoich członków do bycia dobrymi Amerykanami, Polakami i katolikami. Poprzez swoje lokalne oddziały, PRCUA realizuje swoją niezmienną od 150 lat misję, która opiera się na wzmacnianiu i zachowywaniu wartości duchowych, patriotyzmu, kultury etnicznej, dziedzictwa oraz wspierania relacji kulturalnych między Stanami Zjednoczonymi a Polską.

PRCUA oferuje ubezpieczenia na życie i konta emerytalne o niskich kosztach, które są dostosowane do potrzeb i budżetów członków, stypendia oraz bezprocentowe pożyczki edukacyjne, jak i korzystne kredyty hipoteczne. Organizacja co miesiąc wydaje również dwujęzyczne pismo „Naród Polski” w formie papierowej i elektronicznej. Publikacja ta zawiera wiadomości braterskie i relacje z wydarzeń dotyczących zarówno PRCUA, jak i wiadomości lokalne i światowe, które są interesujące dla polsko-amerykańskiej społeczności. PRCUA jest licencjonowane do sprzedawania polis ubezpieczeniowych i udzielania pożyczek w następujących stanach: Arizona, Arkansas, Kalifornia, Connecticut, Delaware, Floryda, Georgia, Illinois, Indiana, Kansas, Maryland, Massachusetts, Michigan, Minnesota, Missouri, Nebraska, New Hampshire, New Jersey, Nowy Jork, Karolina Północna, Ohio, Pensylwania, Rhode Island, Teksas, Vermont, Wirginia Zachodnia i Wisconsin.



Msza święta z okazji 150-lecia PRCUA odbyła się 1 października w kościele Świętej Trójcy w Westmont w Illinois

CONDOMINIUM na sprzedaż

Stamford – Downtown

2 sypialnie, pełna łazienka, 875 sqf,
3 piętro, winda, balkon,
basen, parking na
2 samochody, teren
strzeżony, blisko do
pociągu i do centrum,
\$350.000



Sophie Bednarczyk Realty
Lic. Real Estate Broker / Owner
Tel. 646-234-5903
sophiebrealty@gmail.com

Monsignor Bojnowski Manor



**Już od 40 lat dbamy
o społeczność
New Britain**

TERAPIA – 7 DNI W TYGODNIU

Krótką rehabilitacją i długoterminową opieką

5-gwiazdkowa jakość opieki wg Nursing Home Compare (www.medicare.gov)

50 Pulaski St., New Britain, 860-229-0336

**Twoje zdrowie jest moją pasją – zadbajmy o nie
wspólnie z moimi SUPLEMENTAMI DIETY!!!**



info@sunshinewaysusa.com

POLECAMY



Wyciąg z liści Morwy Białej

Poziom
cukru pod
kontrolą!

Dzięki zawartym w niej substancjom, wpływa na obniżenie poziomu cukru we krwi i ogranicza wchłanianie cukrów prostych. Pomaga w kuracji przeciwniażdżycowej i antynowotworowej, we wspomaganiu leczenia cukrzycy i poziomu cholesterolu we krwi, a także w celu osiągnięcia lepszych efektów odchudzania i zapobiegania nadmiernego tycia.

Kupuj wygodnie – wysyłka pod wskazany adres.
www.sunshinewaysusa.com

POTRZEBUJESZ
PORADY IRYDOLOGA?
DIAGNOZA CHOROŃ
Z TĘCZÓWKI OKA

Wszystkie dalsze informacje uzyskasz pod numerem telefonu:

Tel. 860-930-3661

247 West Main St, New Britain, CT 06052, tel. 860-930-3661

EMPLOYMENT

Experienced Autobody/Painter wanted

Production shop
Exceptional pay base
Great working conditions
Room for advancement upon abilities

For more information, call Russel or John at 203-272-7266 or 203-671-0122.
Ye Old Station Auto Body, 1322 Waterbury Road, Cheshire, CT 06410

WYGRALIŚMY MILIONY DOLARÓW W ODSZKODOWANIACH DLA NASZYCH KLIENTÓW!



Walczymy o to, co się Tobie należy!

P
&
T
B

PODOROWSKY,
THOMPSON & BARON

Attorneys & Counselors at Law - Est. 1940

Bez względu na to, czy potrzebujesz pomocy w sprawie związanej z wypadkiem samochodowym, aresztem, rozwodem bądź zakupem nieruchomości, Kancelaria Podorowsky, Thompson & Baron godnie, uczciwie i rzetelnie reprezentuje klientów od ponad 75 lat.

Nasza kancelaria już wielokrotnie wybierana była jako najlepsza w mieście przez czytelników „New Britain Herald”, a mecenas Adrian Baron przez ostatnie 5 lat był na corocznej liście „Super Prawników” – to zaszczyt tylko dla ok. 2.5% prawników w całym stanie.

Zadzwoń i umów się na konsultację. Reprezentujemy klientów w całym stanie.

Tel. 860-223-4000

www.ptblegal.com

Adwokaci mówią po POLSKU!

Spotkania i konsultacje bez zobowiązania
w 3 dogodnych lokalizacjach!

NEW BRITAIN - STAMFORD - WESTPORT

202 Broad Street, „Mała Polska”, New Britain, CT

6 Landmark Square, Suite 400, Stamford, CT

191 Post Road West, Westport, CT

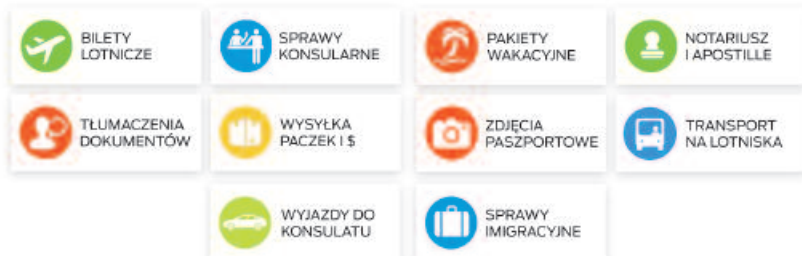
UWAGA: w sprawach z odszkodowaniem
nie pobieramy opłaty aż do wygrania sprawy!

ONE TRAVEL

travel you will love

**TWOJA ZAUFANA, WIELOUSŁUGOWA
POLSKA AGENCJA!**

POLECAMY SZEROKĄ GAMĘ USŁUG:



Służymy Polonii od 20 lat!



**TRANSPORT
NA LOTNISKA** dowóz i odbiór

**Przekonaj się, dlaczego jesteśmy
#1 w New Britain!***

*wg sondaży New Britain Herald

ZAPYTAJ NAS O



**PROMOCYJNE CENY
NA PRZELOTY DO POLSKI
NA WAKACJE 2023!**

113 Broad Street, New Britain, CT06053
tel. 860-827-1244 fax 860-827-8088
e-mail: contact@onetravelllc.com

**TROSKLIWA
OPIEKA
ZDROWOTNA
jest bliżej,
niż ci się wydaje!**

Minutę od Broad Street
w Małej Polsce.

Mówimy po polsku.

**85 Lafayette Street
New Britain, CT 06051
Tel. 860-224-3642**



**Community
Health Center, Inc.**



- Opieka medyczna
- Stomatologia
- Zdrowie psychiczne
- Pediatria
- Wizyty na telefon
- Przypadki nagłe
– Urgent Care
- Fizjoterapia
oraz inne....

Więcej informacji
oraz pozostałe lokalizacje na
www.chc1.com

ŻYJMY ZDROWIEJ



Dr Amanda Ramos

hartfordhealthcare.org

Siedem objawów raka jajnika, których nie należy ignorować

Objawy raka jajnika są łagodne na początku, ale kobiety powinny zastanawiać się nad wszelkimi zmianami, które wydają się nietypowe dla ich ciała.

– Objawy często są subtelne – wyjaśnia dr Amanda Ramos, onkolog ginekologiczna z Hartford HealthCare Institute w The Hospital of Central Connecticut.

Na jakie objawy trzeba zwrócić uwagę?

Rak jajnika zazwyczaj rozwija się u starszych kobiet, a objawy obejmują:

- Ból brzucha lub w dole miednicy
- Zmęczenie
- Szybkie uczucie sytości

– Objawy są zwykle łagodne we wczesnych stadiach choroby – podkreśla dr Ramos. Zazwyczaj nie stają się poważne, dopóki rak nie urosnie lub nie spowoduje gromadzenia się płynu i rozdęcia brzucha. – Z powodu wielkości i kształtu miednicy, obszar ten może pomieścić wiele płynu i większe guzy, dlatego czasem mija więcej czasu, zanim dana osoba to zauważy – mówi dr Ramos.

Czy wraz z rozwojem nowotworu pojawiają się inne objawy?

Jeśli rak jajnika pozostaje niewykryty, może rosnąć i szerzyć się w jamie brzusznej. To, jak tłumaczy dr Ramos, powoduje jeszcze więcej objawów, zwłaszcza gdy guz uciska jelita, pęcherz lub płuca. Mogą one obejmować:

- Zaparcia lub inne zmiany w nawykach jelitowych
- Obrzęk brzucha
- Zmiany w oddawaniu moczu – albo potrzebę częstszego oddawania moczu, albo trudności w oddawaniu moczu
- Krwawienia z pochwy

Co jeśli mam te objawy?

Jeśli pacjentka ma te objawy, dr Ramos zleci badanie ultrasonograficzne miednicy w celu oceny jajników, kolonoskopię i tomografię komputerową (CT) w celu zbadania jamy brzusznej i miednicy. – Pacjentka zna swoje ciało najlepiej – mówi dr Ramos. – Odwiedź lekarza, jeśli uważasz, że coś jest nie tak i wymaga oceny – podkreśla.

Dr Amanda Ramos to onkolog ginekologiczna z Hartford HealthCare Cancer Institute w The Hospital of Central Connecticut. Po więcej informacji lub w celu umówienia się na wizytę, zadzwoń pod numer **860.827.4180** lub odwiedź stronę www.hartfordhealthcare.org/cancer.

BEZPŁATNA AKADEMIA dla Certyfikowanych Asystentów Pielęgniarskich

(Certified Nursing Assistant – CNA)

Zacznij karierę w służbie zdrowia dzięki bezpłatnemu szkoleniu w naszej Akademii dla CNA.

Nowe kursy ruszają co sześć tygodni.

Aplikuj już dziś!

www.hfsc.org



Zwiąż swoją przyszłość zawodową z pielęgniarstwem.



Bezpłatne szkolenie

Zacznij swoją karierę bez ponoszenia kosztów związanych z uzyskaniem dyplomu.



Nauka i praktyka

Szkolenie połączone jest z praktycznymi zajęciami w zakresie różnych dziedzin medycyny odbywającymi się w naszej placówce.



Rozwój zawodowy

Po ukończeniu szkolenia możesz podjąć pracę w zawodzie.



Mentoring

Ucz się od wykwalifikowanych i doświadczonych pielęgniarki i pielęgniarek.

TRWAJĄ ZAPISY!

Nasze pięciodniowe szkolenie przygotowuje Cię do uzyskania certyfikatu jako Certyfikowany Asystent Pielęgniarski (CNA). Ilość miejsc ograniczona do 8 osób na każdy kurs.

Zajęcia:
Hospital for Special Care
Centrum Badań i Edukacji
370 Osgood Avenue
New Britain, CT 06053

Praktyki:
Hospital for Special Care
główny kampus
2150 Corbin Avenue
New Britain, CT 06053

Szkolenie jest bezpłatne.

Koszt podręczników i ubrań ochronnych ponoszą kursanci.

Kurs CNA oraz egzamin w celu uzyskania certyfikacji dostępne są tylko w języku angielskim. Aplikanci muszą płynnie władać językiem angielskim.

Zgłoś się już dziś!

Aplikuj na www.hfsc.org
lub zadzwoń pod

860-223-2761



Hospital for
Special Care



ORTODONTA

dla dzieci, młodzieży i dorosłych!

- Tradycyjne i nowoczesne sposoby prostowania zębów
- Dogodna lokalizacja - 10 min. od „Małej Polski”
- Profesjonalny zespół z bogatym doświadczeniem
- Możliwość rozłożenia opłat na raty

PIERWSZA KONSULTACJA GRATIS!

Polecamy najnowocześniejszy system prostowania zębów



GREATER HARTFORD
orthodontics
Specialist for Children and Adults

365 Willard Avenue, Suite 2H | Newington, CT 06111 | 860-667-8277
Zapraszamy od poniedziałku do czwartku od 8 do 5

Main Ballroom (do 300 gości)



**Imprezy okolicznościowe
WRACAJĄ!**
**Zadzwoń po informacje
i rezerwacje**



Amber Room (do 240 gości)



4 SALE BANKIETOWE - NA KAŻDĄ OKAZJĘ!

Blue Room (do 80 gości)
Yellow / Party Room (do 40 gości)
Polanka - Falcons Fields (do 1000 gości)

*Idealne miejsce na: wesela, urodziny, rocznice,
impresje firmowe czy charytatywne oraz wydarzenia na świeżym powietrzu*
Wybór firm cateringowych: Belvedere & Aqua Turf.

- sale wyposażone w stoły i krzesła
- bar
- w pełni wyposażona kuchnia
- recepcja i szatnia
- parking
- salonik weselny (bridal suite)

Po renowacji wartej 2 miliony dolarów!

Zadzwoń po więcej informacji i rezerwację!

POLISH FALCONS OF AMERICA - NEST 88

201 Washington St, New Britain CT 06051

www.falconbanquethall.com

Wynajem: 860-505-8476

W minionym roku pożegnaliśmy znanych aktorów, piosenkarzy, sportowców i nie tylko

Hermaszewski znów patrzy na nas z góry...



Wszystkich Świętych i Zaduszki za progiem, a to oznacza, że wkrótce na cmentarzach zapłoną miliony zniczy. Z tej okazji postanowiliśmy przypomnieć wybrane sylwetki znanych Polaków, którzy odeszli w ostatnich 12 miesiącach.

Jerzy Połomski (18.09.1933–14.11.2022)
Piosenkarz, aktor. Urodził się w Radomiu jako Jerzy Pająk. Chciał być architektem, jednak nie dostał się na studia. Ukończył Wyższą Szkołę Teatralną w Warszawie. Zadebiutował w 1957 roku na deskach Teatru Buffo. W tym samym roku dokonał pierwszych nagrań radiowych jako wokalista. Na przełomie lat 60. i 70. stał się jednym z najpopularniejszych artystów estradowych w Polsce. Wylansował takie przeboje jak „Cała sala śpiewa z nami”, „Daj”, „Bo z dziewczynami” czy „Komu piosenkę?” Wielokrotnie występował także w ośrodkach polonijnych w USA. Dwukrotnie – w 1967 i 69 roku – został wyróżniony tytułem najpopularniejszego piosenkarza Polonii Amerykańskiej.

Jan Nowicki (5.11.1939–7.12.2022)
Wybitny aktor teatralny, filmowy. Urodził się w Kowalu (Kujawsko-Pomorskie), w miejscu, w którym ponad 600 lat wcześniej na świat przyszedł... król Kazimierz III Wielki. Studiował w PWSTiF w Łodzi, następnie przeniósł się do krakowskiej PWST. W krakowskim Starym Teatrze spędził ponad 40 lat. Miał w dorobku prawie 200 ról filmowych i telewizyjnych. Wielką popularność przyniosła mu rola tytułowego Wielkiego Szu, oszusta karcianego z filmu Sylwestra Chęcińskiego. Widzowie zapamiętali go także z ról w takich filmach jak: „Pan Wołodyjowski”, „Sanatorium pod Klepsydrą”, „Spirala”, „Magnat”, „Sztos”. Był również reżyserem teatralnym, pedagogiem, felietonistą, dziennikarzem i pisarzem. Urna z prochami aktora została złożona w rodzinnym grobowcu w Kowalu.

Mirosław Hermaszewski (15.09.1941–12.12.2022)
Lotnik i kosmonauta, generał brygady, pilot Wojska Polskiego. Pierwszy i jedyny w historii Polak, który odbył lot w kosmos. Urodził się w Lipnikach (woj. wołyńskie). Jako dziecko został ocalony przez matkę z napadu UPA na Lipniki w marcu 1943. Podczas rzezi wołyńskiej stracił łącznie 19 członków swojej rodziny, w tym ojca. Od godziny 17:27 27 czerwca do godziny 16:31 5 lipca 1978 roku, wraz z Rosjaninem Piotrem Klimukiem, odbył lot na statku kosmicznym Sojuz 30. W latach 1987–1990 był komendantem Wyższej Oficerskiej Szkoły Lotniczej w Dęblinie. Lot pożegnalny odbył 5 października 2005 roku. Spoczął na cmentarzu Wojskowym na Powązkach w Warszawie. Nad nekropolią w hołdzie zmarłemu przeleciały cztery myśliwce F-16.

Mariusz Walter (4.01.1937–13.12.2022)
Urodzony we Lwowie dziennikarz, były prezes TVN, współzałożyciel i współwłaściciel grupy ITI. Syn Marii z domu Kozłowskiej i Karola Waltera (1891–1940), sędziego we Lwowie, ofiary zbrodni katyńskiej. Jako dziecko przetrwał Powstanie Warszawskie. Studiował na Politechnice Śląskiej w Gliwicach. W 1963 r. przeprowadził się do Warszawy i zaczął pracę w TVP (do 1982 roku). W 1984 wraz z Janem Weichertem założył holding ITI (International Trading and Investment). W 1997 stanął na czele telewizji TVN, której kierownictwo w 2001 r. przekazał synowi Piotrowi. Spoczął na cmentarzu w Wilanowie.

Andrzej Pstrokoński (28.06.1938–24.12.2022)
Wicemistrz Europy z Wrocławia (13.10.1963 roku Polska uległa ZSRR 45:61), brązowy medalista Euro z Moskwy (1965). Rozegrał 200 meczów w reprezentacji, zdobył w niej ponad 1000 punktów. Najbardziej utytułowany koszykarz w historii Legii Warszawa, z którą zdobył 7 tytułów mistrza Polski.

Emilian Kamiński (10.07.1952–26.12.2022)
Aktor, reżyser, założyciel Teatru Kamienica. W stanie wojennym współtworzył Teatr Domowy, był też wokalistą i pisarzem. Grał w teatrach warszawskich – Narodowym i Ateneum, a też w teatrach Komedia, Rozmaitości, Powszechny i Teatrze Muzycznym Roma. Popularność przyniosła mu rola malarza Jerzego Zawidzkiego w serialu „Szaleństwa panny Ewy” z 1983 roku według powieści Kornela Makuszyńskiego. W latach 1980–1981 należał do NSZZ „Solidarność”, przyjaźnił się z księdzem Jerzym Popiełuską. Pochowany w Alei Zasłużonych na Powązkach Wojskowych.

Marek Gaszyński (14.06.1939–15.01.2023)
Dziennikarz i prezenter muzyczny, autor tekstów piosenek oraz książek o tematyce muzycznej. Z radiem związany był od lat pięćdziesiątych. Pisał teksty m.in. dla Czerwonych Gitar i Czesława Niemena, Wojciecha Gąsowskiego. Autor takich przebojów jak „Sen o Warszawie”, „Nie zadzieraj nosa” czy „Gdzie się podziały tamte prywatki”.

Leonard Pietraszak (6.11.1936–1.02.2023)
Pochodzący z Bydgoszczy wybitny aktor filmowy i teatralny. Pamiętny Gustaw Kramer w „Vabanku”, pułkownik Dowgird w „Czarnych chmurach”, pułkownik Wareda w „Karierze Nikodema Dyzmy”, doktor Karol Stelmach w „Czterdziestolatku”. Absolwent PWSTiF w Łodzi, aktor Teatrów Dramatycznych w Poznaniu, a także Teatru Klasycznego, Komedii i Ateneum w Warszawie. Jego drugą pasją było kolekcjonowanie obrazów.

Janusz Weiss (31.05.1948–10.03.2023)
Dziennikarz, prezenter radiowy, телеви-

zyjny, artysta kabaretowy i pisarz. Po koniec lat 60. założył razem z Jackiem Kleyffem kabaret Salon Niezależnych. W 1990 roku razem z Andrzejem Woyciechowskim współtworzył radio ZET. W latach 1990–2011 prowadził popularną audycję „Dzwonię do Pani, Pana w bardzo nietypowej sprawie”. W latach 2013–2016 związany z Polskim Radiem. Prowadził też teleturniej „Miliard w rozumie”.

Roman Lentner (15.12.1937–15.03.2023)
Piłkarz Górnika Zabrze i reprezentacji Polski (32 mecze, 7 goli). Z Górnikiem świętował 8 razy mistrzostwo kraju (300 meczów, 86 goli). Uczestnik igrzysk olimpijskich w Rzymie (1960), zagrał w legendarnym meczu ze Związkiem Radzieckim (1957), wygranym przez Polaków na Stadionie Śląskim 2:1. Karierę przerwało mu złamanie lewej nogi podczas tournée Górnika po Ameryce Południowej. Pracował jako trener. Zmarł w Berlinie.

Paweł Śpiewak (17.04.1951–30.03.2023)
Słynny socjolog, historyk idei, doktor habilitowany nauk humanistycznych, profesor nadzwyczajny Uniwersytetu Warszawskiego. W 1979 r. założył podziemny kwartalnik „Res Publica”. Od 1980 r. członek NSZZ „Solidarność”. W latach 2011–2020 dyrektor Żydowskiego Instytutu Historycznego i jeden z pomysłodawców powołania Muzeum Getta Warszawskiego.

Zbigniew Kaczmarek (31.07.1946–15.05.2023)
Ciężarowiec z Tarnowskich Gór. Dwukrotny mistrz świata (1970, 1971) i Europy (1975, 1976), brązowy medalista igrzysk olimpijskich z Monachium (1972). Na IO w Montrealu (1976) w kategorii 75 kg zdobył złoto. „Mazurka Dąbrowskiego” zagrano mu w dniu 30. urodzin. Po trzech miesiącach Komitet Wykonawczy MKOl zdyskwalifikował za doping dwóch Bułgarów, Amerykanina i Kaczmarka. W 1981 r. wyemigrował do RFN, zdobył kilka tytułów mistrza Niemiec. Zmarł w Hanowerze.

Szkoły CT: Wspieramy dzieci z problemami lokalowymi, Bez względu na wszystko



Jeżeli Państwa rodzina przenosi się z miejsca na miejsce, zapewnienie dzieciom stabilnego otoczenia może być wyzwaniem. Jednak nie musicie mierzyć się z tym sami.

Wszystkie szkoły w Connecticut udzielają wsparcia uczniom i rodzinom, które nie mają stabilnej sytuacji lokalowej lub doświadczają bezdomności.



Otrzymaj
anonimową
pomoc i wsparcie.

ct.gov/NoMatterWhat

UBEZPIECZENIA!

PRZYJDŹ DO NAS!

- Wytlumaczymy Ci, na czym polega emerytura w USA i jakie benefity Ci przysługują
- Wyjaśnimy, na czym polega Medicare i Medicaid
- Pomożemy Ci uzyskać Medicaid – szara karta
- Podpowiemy, jaki plan jest dla Ciebie najodpowiedniejszy, jeśli chorujesz/bierzesz leki etc.
- Udzielamy całkowicie BEZPŁATNYCH porad i kompleksowych konsultacji
- Prosimy umówić telefonicznie appointment



CIS – Twój lokalny przewodnik w planach ubezpieczeniowych

Dariusz Orłowski – Agent

CORPORATE INSURANCE SOLUTIONS, LLC
450 Main St, Suite 203, New Britain, 06051
(Jesteśmy na piętrze, w budynku Webster Bank w New Britain)

Tel. 860-499-4552 dorlowski@cis-llc.com

Zgodnie z wprowadzonym od października 2022 prawem wszystkie rozmowy są nagrywane.



Berkshire Hathaway Home Services
to niezawodny partner w sprzedaży bądź zakupie nieruchomości!



Maria (Jola) TURCZANIK

Tel. 860-573-5326

196 Berlin Turnpike, Berlin, CT 06037
E-mail: mariaturczanik@bhhsNE.com

**DOŚWIADCZENIE, WIEDZA
I TROSKA O KLIENTA**

- Bezpłatne konsultacje
- Dostęp do wykazu nieruchomości w całym stanie
- Wycena nieruchomości
- Pomoc w uzyskaniu pożyczki
- Pomoc w zatrudnieniu adwokata



**BERKSHIRE
HATHAWAY** | New England
HomeServices Properties

© 2014 An independently operated subsidiary of HomeServices of America, Inc., a Berkshire Hathaway affiliate, and a franchisee of BHH Affiliates, LLC. Berkshire Hathaway HomeServices and the Berkshire Hathaway HomeServices symbol are registered service marks of HomeServices of America, Inc.® Equal Housing Opportunity.

OD POKOLEŃ SŁUŻYMY POLONII W TRUDNYCH CHWILACH



**NEWINGTON
MEMORIAL**
20 Bonair Avenue
Newington
860-666-0600



**BURRITT HILL
FUNERAL HOME**
332 Burrill Street
New Britain
860-229-9021

www.duksa.net

POWRÓT DO DOMU

Przystawienie się z powrotem na funkcjonowanie w domu po długim pobycie w ośrodku z opieką może być ciężkie, ale program Money Follows the Person, lub MFP, może udzielić Ci wsparcia, którego potrzebujesz! MFP pomaga ludziom, którzy przebywali w ośrodku z opieką powyżej 60 dni w zapewnieniu im niezbędnej opieki w domu. MFP może również wspierać ludzi w poszukiwaniu domu lub jego dostosowaniu.



**Dowiedz się więcej na temat dostępnych opcji
pod adresem MyPlaceCTMFP.org lub zadzwoń na
bezpłatną infolinię 1-888-99CTMFP (1-888-992-8637).**

Connecticut stawia na morskie elektrownie wiatrowe

Zielona energia

Gubernator Ned Lamont wybrał się 4 października z wizytą do New London, aby omówić przyszłość morskiej energetyki wiatrowej.

Według Lamonta plan działania – przekładającego się na rozwój gospodarczy Connecticut – będzie wspierany przez nowo utworzoną grupę publiczno-prywatną o nazwie Connecticut Wind Collaborative.

Gubernator stanu ogłosił też utworzenie partnerstwa pomiędzy Connecticut, Rhode Island i Massachusetts. Stany będą uczestniczyć w pierwszym w Nowej Anglii wieloetapowym protokole ustaleń dotyczącym koordynacji morskiej energetyki wiatrowej.

Według urzędników trzy stany będą szukać propozycji dotyczących morskiej energetyki wiatrowej, które zwiększyłyby korzyści dla re-



 Unsplash

Gubernator Lamont przekazał informacje o planach dotyczących przyszłości morskiej energetyki wiatrowej w stanie

gionu i pomogły w obniżeniu kosztów.

Oczekuje się, że projekt morskiej energetyki wiatrowej pozwoli za-

oszczędzić pieniądze w Connecticut i pomoże obniżyć stawki za energię elektryczną dla mieszkańców stanu.

 AM

Nowe przepisy dotyczące ochrony zwierząt w Connecticut weszły w życie 1 października

Zwierzęta pod ochronę

1 października w życie weszły dwa nowe przepisy dotyczące ochrony zwierząt w Connecticut. Ustawa publiczna nr 23-138 wprowadza wymagania, aby miejskie schroniska dla zwierząt posiadały systemy ogrzewania i chłodzenia, które utrzymywać będą temperaturę w pomieszczeniach od 55 do 80 stopni F. Jest ona następstwem sytuacji z 2021 roku, gdy mieszkańcy Wallingford interweniowali w sprawie zwierząt w ich miejskim schronisku, które tkwiły w upale bez klimatyzacji.

Druga ustawa (nr 23-149) odnosi się do okrucieństwa wobec zwierząt. Przepisy w niej zawarte ustanawiają nową klasyfikację dla napaści na tle seksualnym na zwierzęta. Będzie ona wykroczeniem kategorii A. Policja i funkcjonariusze zajmujący się kontrolą zwierząt będą mogli odebrać każde



 Getty Images

Nowe przepisy wprowadzają obowiązek zapewnienia zwierzętom w schroniskach odpowiedniej temperatury

zwierzę, co do którego zachodzi podejrzenie, że padło ofiarą przemocy na tle seksualnym.

Ponadto zgodnie z nowymi przepisami weterynarze będą teraz zobowiązani do zgłaszania wszelkich po-

dejrzeń o zaniedbanie lub okrucieństwo spowodowane walkami zwierząt. W ustawach uwzględniono także zakaz trzymania w schroniskach kotów i psów w jednym pomieszczeniu.

 AM

For All Your Real Estate Needs



BARBARA PLUTA

Realtor®



Cell: **561-358-1773**

barbarapluta19@gmail.com
www.barbarapluta.net

www.barbarapluta.sandalsrealtygroup.com

Południowa Floryda/Palm Beach County

KUPNO • SPRZEDAŻ • WYNAJEM

Tradycyjna polska kuchnia
NA KAŻDĄ OKAZJĘ!



CATERING
u EDYTY

TANIO
SMACZNE
FACHOWO

komunie, chrzty, wesela, pogrzeby,
rocznice, urodziny, spotkania firmowe
i wszelkiego rodzaju imprezy okolicznościowe

Z dostawą
do domu
na terenie
całego
stanu!

Polecamy domowe wypieki, ciasta i torty
oraz tradycyjny, swojski stół z kielbasami,
boczkami, smalczykiem i wiejskim chlebem

Zadzwoń po wycenę i informacje:

Edyta Kulak  203-224-9470

UZDROWICIEL

BEZPŁATNA PORADA TELEFONICZNA



Leszek Richmond

POMAGAM na ODLEGŁOŚĆ.
DOSKONAŁE REZULTATY.

100 % Naturalnie. Wszelkie Dolegliwości i Objawy:
Depresja, Stres, Nerwice, bóle Głowy i Migreny
Nadwaga, bóle Kręgosłupa i Stawów, Astma,
Bezsenność, Moczenie oraz wiele innych u Dzieci i Dorosłych.

24 LATA DOŚWIADCZENIA.

TYSIĄCE WDZIĘCZNYCH OSÓB.

 **250.480.7899**

WWW.LESZEKRICHMOND.COM

JESTEM by POMÓC

Aż 60 miasteczek w Connecticut otrzyma dotacje stanowe na rozwój

Granty dla małych miast

Gubernator Connecticut Ned Lamont pod koniec września zatwierdził przekazanie stanowych dotacji dla 60 małych miasteczek na terenie stanu. Kwota, o której mowa, to 24.5 miliona dolarów. Fundusze zostaną wykorzystane na modernizację infrastruktury – m.in. projekty odbudowy bezpieczeństwa drogowego, kanalizacji i odprowadzenia wody, poprawę bezpieczeństwa chodników i pieszych, modernizację obiektów rekreacyjnych.

Dotacje przyznawane będą za pośrednictwem Small

Town Economic Assistance Program (STEAP), zarządzanego przez Biuro ds. Polityki i Zarządzania (OPM). Zapewnia on małym miastom dotacje na rozwój gospodarczy, ochronę społeczności i projekty kapitałowe poprawiające jakość życia.

Miasta ubiegające się o dofinansowanie w ramach tej rundy grantów STEAP miały obowiązek złożyć wnioski do OPM do 18 sierpnia 2023 roku. Listę miejscowości, które otrzymały granty, znaleźć można na stronie ct.gov.

 AM

 Glastonbury-ct.gov



Jednym z miast, które otrzymają grant w wysokości 500 tys. dolarów, jest Glastonbury

Od początku października w Connecticut obowiązują nowe przepisy dotyczące broni

Nowe zakazy

Latem gubernator Ned Lamont podpisał ustawę zapewniającą najszerszy pakiet środków bezpieczeństwa związanych z bronią od czasu uchwalenia przepisów po strzelaniu w szkole w Sandy Hook w 2012 roku. Public Act 23-53 weszła w życie 1 października.

Wśród kwestii, które reguluje ustawa, znalazły się m.in. zakaz jawnego noszenia broni palnej w miejscach publicznych, liczba środków prawnych znajdujących zastosowanie wobec osób, które wielokrotnie dopuściły się poważnych przestępstw z użyciem broni palnej, masowe zakupy broni, zwiększona odpowiedzialność dla osób handlujących bronią, bezpieczeństwo przechowywania, zakaz kupowania broni szturmowej.

 AM



Przepisy obowiązujące od października wprowadzają zakaz noszenia widocznej broni w miejscach publicznych

Najlepsze spa w USA znajduje się w Connecticut

Czytelnicy zdecydowali – najpopularniejsze spa w USA znajduje się w Connecticut, a przynajmniej tak wynika z nowego rankingu Conde Nast Traveler.

Czytelnicy magazynu Conde Nast Traveler ocenili najpopularniejsze wg nich kurorty uzdrowiskowe w kraju. Na szczycie listy znalazł się ośrodek Winvian Farm w Morris. Conde Nast Traveler nazywa ją „idealnym schronieniem dla zapracowanych osób, które pragną ponownie połączyć się ze swoim wewnętrznym dzieckiem”.

Ośrodek oferuje nie tylko dostęp do Winvian Farm Spa – o fenomenalnej powierzchni 5000 stóp kwadratowych – ale też do kompleksu 18 najróżniejszych domków, położonych na 113 akrach. Znajdują się wśród nich m.in. domek w postaci odrestaurowanego helikopter Sikorsky HH-3F Pelican z 1968 roku czy domek na drzewie, w którym goście przebywają 35 stóp ziemią.

 AM

 winvian.com



Spa w ośrodku Winvian Farm imponuje przestrzenią i oryginalnym wystrojem





Grazyna Maciejewska
Mortgage Loan Officer
C: 203-948-6084
E: grazynam@teachersfcu.org
NMLS # 773354
Lending in almost all states.

„W drodze do Kazachstanu” (2)

 Archiwum autora

Komu to wszystko zostawić? A zresztą pilnują ich przecież uzbrojeni strażnicy. Pośród innych głosów Ewa wyróżniła głos swojego męża:

– Jestem tutaj! Trzymaj wiadro, wydoisz Krasulę. Przyniosę trochę siana.

Ewa szybko wydoiła krowę i pospieszyła do dzieci, żeby bodaj napiły się czegoś ciepłego. Tym bardziej, że mleka nie ma gdzie przechować. Dzieci, obudzone gwałtownie ze snu, poczuły zapach świeżego mleka i łapczywie opróżniały kubki. Mikołaj został przy siostrach, a Ewa pobiegła do bydłowego wagonu.

– Trzymaj wiadro! Dbaj o Krasulę!

– Dobrze, dobrze! – rzucił na odchodnym Józef. – Pójdę po wodę. A ty wracaj do dzieci.

Ewa znowu znalazła się w swoim wagonie, lecz jeszcze długo wsłuchiwała się w głosy na zewnątrz. Może znowu będzie potrzebna Józefowi? Rozumiała, że w pierwszej kolejności musi być napojona i oporzędzona ich jedyna karmicielka – krowa. Wreszcie usłyszała długi, przeciągły gwizd. Pociąg drgnął, ruszył i powoli znowu powlókł ich wszystkich stłoczonych w bydłowych wagonach gdzieś hen, daleko, w niewiadome.

Wies Januszewka, gdzie zadamował się i znalazł swoje szczęście Józef, była niewielka, schowana w gruszach, jabłoniach i wiśniowych sadach. Uroda okolic, w których rozpoczęli wspólne życie, bardziej przypominała krajobraz jego rodzinnej Polski. Nawet trochę przedmieścia Łodzi. Jedynie może zimy bywały tutaj chłodniejsze. Ziemię te zamieszkiwali ludzie wywodzący się z różnych narodowości. Z Polakami współżyli Ukraińcy. Wsie z ludnością rosyjską sąsiadowały z wsiami niemieckimi. Stosunki między ludźmi układały się dobrze. Ludzie szanowali i rozumieli nawzajem swoje języki. Odnosili się z szacunkiem do wcześniej ustanowionych praw i obyczajów. Za Januszewką, w sąsiedztwie zielonych łągów, leżała wieś rosyjska, czy – jak tu mówiono – kacapska. Nazywała się Czeretianka. Z nią związany był jeden z pierwszych epizodów życia małego Mikołaja, zdarzenie, które zapamiętał na całe życie.

Ciemną wiosenną nocą wracali całą rodziną od Leona Jasińskiego, starszego brata Ewy. Zebrani tam krewni weselo świętowali Wielkanoc. Świętowali tak dobrze, że głowa rodziny Dyjczyńskich – Józef – ledwo trzymał się na nogach. Wreszcie potknął się i upadł. Mikołaj, którego ojciec prowadził za rękę, odsunął się gwałtownie na bok, zapiszczał strachliwie i umilkł. Ewa, idąca na przdzie z małą Wikusią na ręku, zawróciła, wymyślając głośno w językach okolicznych sąsiadów. – Cholera jasna! Szczob ty zgoriwl! Schweine reine! Idi k czortu! Gdzie dziecko! Coś z nim zrobił? Czteroletni Mikołaj, leżący nieopodal w błocie, znowu zapłakał: – Tutaj jestem, mammo! Potem już do samego domu,

Dom, w którym mieszkala rodzina Anatola Diaczyńskiego, lata 60-70. ubiegłego wieku



ciągle zlorzczając, Ewa taszczyła po kolei wszystkich troje.

Ale takie awantury w rodzinie zdarzały się nader rzadko. Pastusza przygoda, na łąkach przy Czeretianie, była kolejnym zdarzeniem, dobrze zapamiętanym przez Mikołaja. Było ono zresztą bardziej przykre i groźniejsze w skutkach, niż pierwsze. W tym czasie Józef, ojciec Mikołaja, stał się już właścicielem domu i gospodarstwa. Doglądając białobokiej Krasuli i jednocześnie ganiając po łące, Mikołaj bawił się ze swoim ciotecznym bratem Bronisławem, który wypasał tam swojego, trochę utykającego konia. Malcy wprawdzie beztrudnie byli zajęci swoimi zabawami, lecz – jak przystało na synów porządnych gospodarzy – nie zapominali o powierzonych im obowiązkach.

– Mikołaj! Wyprowadź mojego konia z koniczyzny! – krzyknął do ciotecznego brata Bronisław.

– Zaraz, Broniek!

Ale koń to nie łagodna Krasula. Mikołaj zdołał jedynie dwa razy smagnąć konia witańką. Za trzecim razem, nawet nie odwracając łba, koń leniwie machnął w odpowiedzi kopytem. Mikołaj ocknął się dopiero w szpitalu w odległym siole Sokołowo. Nieprzytomnego siostrzeńca przywiózł tutaj Bolesław, młodszy i ukończony brat Ewy.

Wszystkie te kłopoty były jednak dziecinnymi igraszkami w porównaniu z tym, co zaczynało dzieć się wokół. Na całej Ukrainie nabierała rozpędu kolektywizacja wsi. Najpierw ogarnęła wschodnie obszary Ukrainy. W Autonomicznym Polskim Okręgu im. Marchlewskiego kolektywizacja przebiegała znacznie wolniej, niż gdzie indziej. Spadkobiercy Lenina nie odważali się jeszcze wtedy występować przeciwko różnym narodowościom, zamieszkującym Związek Radziecki. Urzędującej władzy na Kremlu bardzo jeszcze wtedy zależało, by udowodnić całemu światu, że życie w raju sowieckim jest bezspornie lepsze, aniżeli pobratymców, którzy pozostali poza jego granicami. Na początku tylko na-

mawiano, jeszcze nie stosowano przymusu. Ale większość gospodarzy upierała się przy gospodarowaniu na swoim. Być może właśnie dlatego niewyobrazalny głód 1933 roku ludzie przetrzymali tutaj lepiej, niż na wschodnich terenach Ukrainy, zamieszkałych głównie przez Kozaków.

Te ciężkie czasy pozostawiły także swoje ślady na rodzinie Józefa. Co prawda liczba dzieci w rodzinie nie zmniejszyła się. Wkrótce nawet urodziła się jeszcze jedna córka – Józia. To, co działo się w całym kraju, nie mogło i ich ominąć. Zaczęła się walka z kulakami. Józefa nie można było zaliczyć do kulaków. No pewnie, mieli w gospodarstwie konia, krowę, świnie, kury, lecz było to niewiele w porównaniu z tym, co posiadali inni. Co prawda, dodatkowego zarobku ich rodzinie przysparzały zdumiewające umiejętności Józefa. Płacono mu za to dość dobrze. Jedni mąką, inni kawałkiem stoniny lub garścią kaszy. Jego rzemiosło chroniło ich przed najgorszym gładem.

Józef ostrożnie przewrócił się na drugi bok, westchnął cicho. Wysłuchał się, czy wszystko w porządku w sąsiedniej połowie wagonu, gdzie drzemały i przeżuwały krowy. Obok niego, rozłożeni na sianie, nawet we śnie niemogący zapomnieć gdzie się znajdują, ciężko oddychali jego towarzysze niedoli. Od tygodnia byli już w drodze. Gdzieś jadą, kota turkocząc: na wschód, na wschód. Dlaczego wygnanie stało się ich przeznaczeniem? Co złego uczynili władzy sowieckiej? Któż im na to odpowie?

Wschodzące na niebie słońce wyznaczało kierunek jazdy pociągu i przygnębieni zesańcy zaczęli pojimować, że jadą coraz dalej na wschód, coraz dalej w głąb Syberii. Ale dokąd?

O tym rozmyślali wszyscy. Podczas nieczystych, ukradkiem spędzanych wspólnych chwil, Ewa, zaglądając mężowi w oczy, pytała:

– Józek, czy ty się nie domyślasz, gdzie nas nareszcie wysadzą na tej Syberii?

– Nie wiem, Ewuś – kiwał w strapieniu głową wszystkowiedzący do tej pory mąż.

– A czy tam w ogóle będzie można żyć?

– Pewnie i można – odpowiadał smutnie.

– Wielu Polaków zsyłano na Sybir, zdarzało się przecież, że niektórzy wracali...

Po takim pocieszeniu Ewa nie wiedziała, czy ma się smucić, czy cieszyć. Pewnego dnia, po długim postoju na dużej stacji Pietropawłowsk, pociąg nagle skręcił na południe i wśród wagonów przeleciał szum, niczym powiew świeżego powietrza.

– Chyba jednak nie na Syberię! Chyba do Kazachstanu, dzięki Bogu! – powiedziała do swojej czwórki dzieci Ewa, chociaż jedynie starszy, Mikołaj, rozumiał sens jej radości.

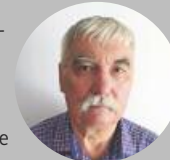
Nikt właściwie nie wiedział, gdzie jest ten Kazachstan i jak tam jest. Jedni gadali, że są to ziemie graniczące z Syberią, drudzy, że gdzieś hen tam, niedaleko Mongolii.

– Tak czy siak, na końcu świata! – zgadzały się kobiety, z chłopską wycierającą nosy i oczy chusteczkami. Mężczyźni z rezygnacją machali rękami. A komu zresztą dadzą rady się sprzeciwić? Władzy radzieckiej? Przecież to głupota.

Pozostawało im tylko jedno: modlić się i nie tracić nadziei, że nieszczęście ich ominie. Nie ominęło...

Anatol Diaczyński
Redaktor strony Edward Bolec

Anatol Diaczyński urodził się 19 listopada 1951 roku we wsi Zielony Gaj, w północnym Kazachstanie, w rodzinie polskich zesłańców. Pracował w kółchozie, potem przeprowadził się do miasta Koksztetu. Podejmował tam różne prace, a jednocześnie studiował. Jest absolwentem Literackiego Instytutu im. A. M. Gorkiego w Moskwie. Pod koniec lat 80., a na początku 90., był w swoim koksztetuskim obwodzie znanym działaczem polonijnym. Od 1995 roku Anatol Diaczyński mieszka w Polsce, w Stalowej Woli, jest członkiem ZLP. Jest także autorem 10 książek oraz był drukowany w wydaniach zbiorowych. Książki Diaczyńskiego były drukowane w językach: polskim, rosyjskim i ukraińskim. Za swoją twórczość autor otrzymał wiele różnych nagród i wyróżnień. Między innymi jest laureatem nagrody „Złote Pióro” ZLP, oddział w Rzeszowie, za 2000 rok. Publikowany tekst jest fragmentem jego ostatniej powieści pt. „O tych zapomnianych powiedzcie choć słowo”, wydanej przez Wydawnictwo Poligraf w 2019 r.





ROTO-ROOTER HYDRAULIKA

- UDRAŻNIANIE ODPLYWÓW I RUR,
- INSPEKCJE Z KAMERA
- USŁUGI Z ROTO-ROOTEREM I JETTEREM I WIELE WIĘCEJ!

Twój hydraulik na telefon,
dzwon - przyjadę i naprawię!

(860) 707-6450 – po angielsku
(860) 331-1866 – po polsku

M.G.R. Construction
Lic. 0641139
Fully insured

FACHOWA OBSŁUGA I NAPRAWA SAMOCHODÓW IMPORTOWANYCH, EUROPEJSKICH I KRAJOWYCH

Sprzedż opon i felg
Naprawy zawieszenia
Obsługa pojazdów komercyjnych
Certyfikowana naprawa emisji
oraz wiele więcej!

CEGLARZ
NAPRAWA & SPRZEDAŻ

581 West Main St., New Britain, CT
860-224-3532



CEGLARZ MOTOR REPAIR & SALES, Inc.
224-3532

Znajdujemy i sprzedajemy używane samochody!

NEW BRITAIN HERALD BEST OF 2017
CT NOW BEST REPAIRER 2021
NEW BRITAIN HERALD BEST OF 2018
NEW BRITAIN HERALD BEST OF 2019
NEW BRITAIN HERALD BEST OF 2020
NEW BRITAIN HERALD BEST OF 2021
NEW BRITAIN HERALD BEST OF 2022



2023 Polanie

Warsaw Park

119 Pulaski Hwy
Ansonia, CT

Bilety \$75

Jesienna Zabawa

Przekaski-do syta!
Ciepły domowy obiad
Zimne napoje
Rozgrzewająca zupa
kawa oraz słodkości dla każdego

28 Październik
6pm-1am

DJ

DANIEL BAND US

REZERWACJA ☎
Jola 1 (203) 685-8978
Ewelina 1(203) 814 0762

Niespodzianka

KOMUNIKAT

CRCOG prowadzi rekrutację na stanowisko
Planista Środowiskowy lub **Starszy Planista**.
Po więcej informacji odwiedź stronę <http://crcog.org>.

ANNOUNCEMENT

CRCOG is hiring for
Environmental Planner or **Senior Planner**.
Please go to <http://crcog.org>.

Chopin

PARCEL SERVICE

to firma tworzona przez ludzi z wieloletnim doświadczeniem w branży, z którą wyślesz do Polski wszystko – od paczek, przez samochody po całe kontenery.

PRZESYŁKI Z USA DO POLSKI I EUROPY

TRANSPORT MORSKI I LOTNICZY

PACZKA MORSKA DO POLSKI do 20 lb - \$26, a każdy następny funt **\$0.55**, bez żadnych dodatkowych opłat.

Tel. +1 413 363 0367

office@chopinparcel.com | www.chopinparcel.com
161 Doty Circle, West Springfield, MA 01089

ATRAKCYJNE
CENY

Pytajcie o nas u lokalnych agentów



Najnowsze OFERTY PRACY:

- Box Truck Driver
- Engineering Intern
- CMM Programmer
- CNC Programmer
- CNC 5 Axis Machine Operator/Mazak 1st & 2nd shift
- CNC HTC Machine Operator 2nd shift
- CNC VTL Machine Operator 1st & 2nd shift
- CNC VMC Machine Operator 2nd shift
- Deburring Technician
- Engineering Drafter
- Engineering Assistant
- Manufacturing Engineer
- DQR Inspector

Dołącz do jednej z najbardziej dynamicznie rozwijających się firm w New Britain!

Atrakcyjne warunki pracy, wynagrodzenie i świadczenia!

Aplikuj na www.indeed.com wyszukując POLAMER PRECISION



105 Alton Brooks Way, New Britain, CT 06053 | 860-259-6200 | www.polamer.us

TWO WORDS TO THE WISE



Robert A. Rothstein
University
of Massachusetts
Amherst
rar@umass.edu

A Notable Medical Anniversary

October 21, 2023, marks the fortieth anniversary of the groundbreaking (*wmurowanie kamienia węgielnego*) for what was to be called the Polish Mother's Health Center Institute (*Instytut Centrum Zdrowia Matki Polki*) in Łódź. The Łódź city website or portal (*serwis Łódź.pl*) describes this event as "one of the standard investments of the late PRL period," and at the same time "a sort of gesture toward a city of women who work hard in industry" (*jednocześnie swojego rodzaju gest w stronę miasta ciężko pracujących w przemyśle kobiet*).

The Center is a complex of two institutions, a gynecological-obstetric hospital and a pediatric hospital. The two hospitals together have more than twenty specialized clinics, over a dozen outpatient clinics (*ambulatoryjne poradnie*) and around one thousand beds. The first of the two hospitals has the following

clinics: Oncological Surgery and Breast Diseases; Endocrinology and Metabolic Diseases; Operative and Oncological Gynecology (*ginekologia operacyjna* apparently refers to surgical "procedures" rather than full-fledged surgery); Operative, Endoscopic and Oncological Gynecology; Gynecology, Oncological Gynecology and Treatment of Endometriosis; Gynecology, Reproduction and Fetal Therapy, and Infertility Diagnostics and Treatment; Cardiology and Congenital Anomalies of Adults; Neonatology, Pathology and Intensive Care of the Newborn; Oncology; Perinatology, Obstetrics and Gynecology; Obstetrics and Gynecology; Department of Imaging Diagnostics; Department of Genetics; Department of Clinical Pathology.

Three explanations: 1) A perinatologist (or maternal-fetal medicine specialist) specializes in high-risk pregnancies and complications of pregnancy. 2) The Neonatology Clinic specializes in saving prematurely born newborns with very low (< 1500g) and extremely low (< 1000g) birth weight. 3) Most of these units are called "clinics" (*kliniki*); the last three are listed as "departments" (*zakłady*).


I hope that my readers will be willing to consider another list of clinics, this time those of the pediatric hospital that constitutes the other half of CZMP. (If not, you have my permission to skip the list.) Here are the pediatric clinics: Anesthesiology and Intensive Care Medicine; Surgery, Pediatric Urology and Transplantology (*transplantologii*); Gastroenterology, Allergology and Pediatrics; Intensive Therapy of Congenital Defects in Newborns and Infants; Cardiac Surgery; Neurosurgery; Developmental Neurology and Epileptology; Ophthalmology (*okulistyka*); Orthopedics and Traumatology for Children [sounds like a juvenile book title]; Otolaryngology; Pediatrics, Immunology and Nephrology; Rehabilitation; Imaging Diagnostics; Prenatal Cardiology.

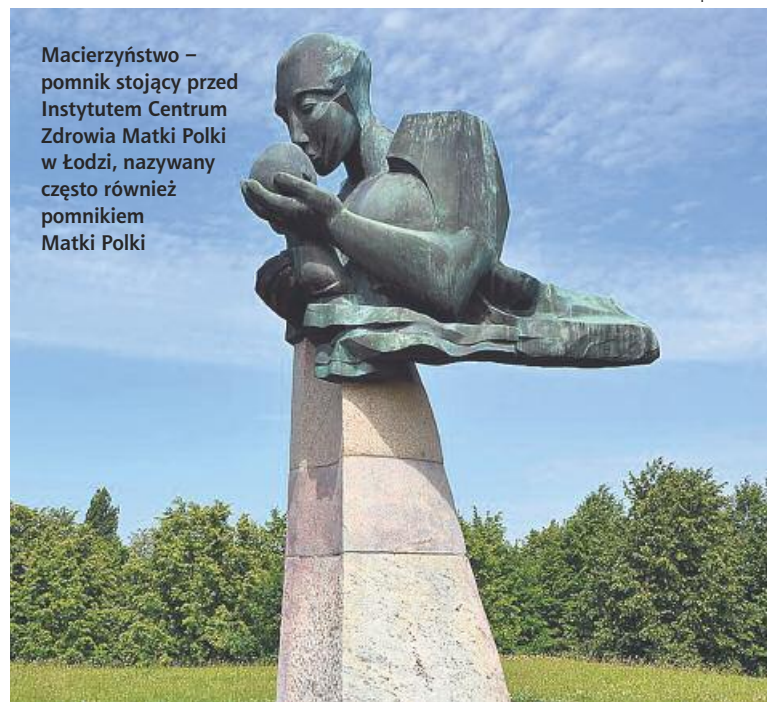
I found two strange elements in the full name *Instytut Centrum Zdrowia Matki Polki*. Why is it called both an institute and a center?

Perhaps, I thought, there is some legal or bureaucratic reason for specifying that this medical center is also an institute. When I looked into it, I found that there is indeed an official definition of an institute, namely, "a scholarly [or scientific], research, technical or cultural organization established on the basis of some laws (*na podstawie jakichś przepisów*) to conduct specific activities." Not particularly helpful, but at least explains the redundancy.

The second somewhat odd element is the use of the term *Matki Polki* (the genitive case of the term *Matka Polska*) in the name of an institution designed to provide medical services to all women, not just mothers, and also to children. A partial answer can be found in an article by the Białystok linguist Joanna Szerszunowicz on "lacunarity" (*lakunarność*). I was familiar with the phenomenon, but not with its name in Polish or in English. The term, derived from the Latin (and English) word for a gap (*lacuna*), is used in comparative studies to designate a concept or expression in one language that has no equivalent in another language. For example, the term "southpaw" designating a left-handed pitcher in baseball has no equivalent in Polish; likewise for "Sadie Hawkins dance," used to refer to a school dance for which girls invite boys to dance.

Szerszunowicz explains *Matka Polka* (literally "Mother [and] Polish Woman") as a symbol of a patriotic mother, of the strength of persistence and of love for her children and her country, going back to the nineteenth century of partitions, and, in particular, to Adam Mickiewicz's pessimistic 1830 poem *Do matki Polki*. She adds, however, that nowadays the phrase is often used with reference to a woman whose life is limited to taking care of her family. I should add that the phrase with the two words reversed has no special meaning (and would have to be *Polska Matka*). The phrase *Matka Polka* is probably known to all speakers of Polish and to students of Polish culture but has no equivalent in English or any other language. That doesn't prevent its use by speakers of other languages, but the linguistic gap requires an explanation.

 Domena publiczna



Macierzyństwo –
pomnik stojący przed
Instytutem Centrum
Zdrowia Matki Polki
w Łodzi, nazywany
często również
pomnikiem
Matki Polki



WYSYŁAMY DO POLSKI:

- KWIATY ▪ UPOMINKI ▪ KOSZE
- ZESTAWY SPOŻYWCZE



SPRAW
KOMUŚ
WIELKĄ
RADOŚĆ!

908-352-9100

www.polamerNY.com

POLAMER

NA KAŻDĄ OKAZJĘ Z GWARANTOWANĄ DOSTAWĄ DO DOMU ODBIORCY

Polska wygrała w Chinach turniej kwalifikacyjny do IO

Siatkarze jada do Paryża

Koniec niepewności – polscy siatkarze zagrają na igrzyskach olimpijskich w Paryżu. Ekipa znanego trenera Wiśły zapewniła sobie awans już w przedostatnim dniu turnieju kwalifikacyjnego, wygrywając 3:1 z Holandią.

Mecz z Holendrami był dla Polaków szóstą potyczką w chińskim Xi'an. Podopieczni Nikoli Grbicia za Wielkim Murem pokonali wcześniej Belgię 3:2, Bułgarię 3:0, Kanadę 3:2, Meksyk 3:0 i Argentynę 3:1. W meczu nr 7, z Chinami, Biało-Czerwoni nie musieli już, ale wygrali 3:2 i przypieczętowali zdobycie pierwszego miejsca w grupie C.

– Wow! Jakaż to jest ulga! – mówił po wszystkich Nikola Grbić, trener reprezentacji, który w tym roku świętował z drużyną już trzeci sukces. Wcześniej ekipa znanego trenera Wiśły wygrała Ligę Narodów i zdobyła tytuł mistrzów Europy.

– Każdy mecz był ciężki. Z Kanadą i Belgią graliśmy po pięć setów, Bułgaria



📷 Materiały prasowe/FIVB/

To był wystrzałowy rok dla polskich siatkarzy. N. feta po zapewnieniu sobie awansu na igrzyska olimpijskie

miała przeciwko nam w górze piłkę setową na jeden zero, Meksyk w pierwszym secie remisował 19:19 – zaznaczał serbski trener, który podkreślił, jak bardzo cieszy go fakt, że awans nastąpił za pierwszym podejściem. – Dzięki temu

będziemy mogli przeprowadzić najlepszą z możliwych przygotowań – dodał.

Wcześniej awans do igrzysk w stolicy Francji wywalczyła drużyna polskich siatkarów.

🗨️ TOMASZ RYZNER

Wicemistrzowie świata Natalia Kaczmarek oraz Wojciech Nowicki otrzymali kolce – najbardziej prestiżowe nagrody w polskiej lekkoatletyce

Prestiżowe wyróżnienia

Natalia Kaczmarek oraz Wojciech Nowicki (oboje Podlasie Białystok), wicemistrzowie świata z Budapesztu, zdobyli „Złote Kolce 2023”. To najbardziej prestiżowa nagroda w polskiej lekkoatletyce.

Biegaczka Podlasia zajęła drugą lokatę w finale Diamentowej Ligi w biegu na 400 m, a następnie zdobyła srebrny medal w biegu na jedno okrążenie podczas lekkoatletycznych mistrzostw świata, które odbyły się w stolicy Węgier. Natalia Kaczmarek zakończyła sezon z rekordem życiowym 49.48, drugim rezultatem w historii polskiej królowej

sportu. Szybciej biegała jedynie Irena Szewińska. – Dziękuję za wyróżnienie, bo wygrać w takim gronie to niesamowite uczucie. Rok był wyjątkowy, ale wierzę, że następny także taki będzie – powiedziała laureatka.

W gronie mężczyzn nagrodę otrzymał Wojciech Nowicki, wicemistrz świata w rzucie młotem. W minionym sezonie polski młociarz triumfował także w Igrzyskach Europejskich Kraków-Małopolska 2023 oraz zakończył sezon jako lider światowych tabel z wynikiem 81.92.

– Nie byłoby tego, gdyby nie wszystkie osoby, które ze mną pracują. Kolejnym ce-

lem są Rzym i Paryż w przyszłym roku – powiedział Nowicki.

Marek Rożej, trener wicemistrzyni świata, został uznany trenerem roku. Odkryciem roku uznano Marka Zakrzewskiego. Sprinter ze Słupska wygrał biegi na 100 i 200 metrów w mistrzostwach Europy U'20 w Jerozolimie.

Nagrody wręczono podczas Gali Orlen Złote Kolce Śląskie 2023, która odbyła się na Stadionie Śląskim. Kolce są przyznawane od 1970 roku przez Polski Związek Lekkiej Atletyki oraz Przegląd Sportowy.

🗨️ TOR

Iga Świątek musi wygrać w Meksyku i liczyć na spotkanie Sabalenki Polka goni numer 1

Iga Świątek ma szansę odzyskać pozycję nr 1 w rankingu WTA. Potrzebuje do tego triumfu w Cancun, gdzie odbędą się zawody WTA Finals, a także porażek Aryny Sabalenki, aktualnej liderki.

Iga otwierała listę światowego rankingu przez 75 tygodni – od kwietnia 2022 roku i do tegorocznego US Open. W Nowym Jorku odpadła w IV rundzie i na pierwsze miejsce wskoczyła Aryna Sabalenka.

W niedawnym turnieju w Tokio nasza tenisistka odpadła w ćwierćfinale i dystansu do Białorusinki nie zmniejszyła. Za to w świetnym humorze zakończyła „tysięcznik” w Pekinie. Triumfowała w całych zawodach, a Aryna w ćwierćfinale uległa Jelenie Rybakinie (Kazachstan).

Polka odrobiła punkty do pozycji nr 1. Na starcie imprezy w Meksyku Sabalenka będzie mieć 8425, a nasza tenisistka 7795 „oczek”. W WTA Finals za trzy mecze fazy grupowej z góry otrzymuje się 375 punktów. To oznacza, że do zgarnięcia zostaje 1125. Sęk w tym, że to Białorusinka ma wszystko w swoich rękach.

Jeżeli Sabalenka zdobędzie minimum 955 punktów, to zakończy sezon jako pierwsza rakietka świata. To jednak oznacza, że musi dotrzeć do finału. Istnieją cztery warianty, które Polce dadzą miejsce nr 1. Z drugiej strony trudno oczekiwać, że Sabalenka nie wygra ani razu. A to już oznacza, że Iga będzie musiała wygrać cały turniej.

Zawody w Cancun zostaną rozegrane w dniach 29.10-5.11.

🗨️ TOR

📷 Iga Świątek/facebook



Jeśli Iga Świątek wygra w Meksyku, może odzyskać fotel liderki rankingu WTA

Pierwszorzecznik Golden State Warriors chce grać w zespole Biało-Czerwonych

Z NBA do reprezentacji Polski?

 twitter/brandinpodziemski



Brandin Podziemski może w przyszłości stanąć o siłę reprezentacji Polski w koszykówce

Ma 20 lat, 196 cm wzrostu, a w tegorocznym drafcie został wybrany przez Golden State Warriors. Brandin Podziemski pamięta o swych korzeniach i zgłasza akces do występów biało-czerwonych barwach.

W styczniu ma się z nim spotkać Radosław Piesiewicz, prezes PZKosz. Tematem rozmowy będzie ewentualna gra koszykarza na Eurobasce w 2025 roku.

Jeśli koszykarz otrzyma polskie obywatelstwo, będzie traktowany jako gracz naturalizowany. Wedle przepisów FIBA w reprezentacji może grać tylko jeden koszykarz, który uzyskał obywatelstwo po 16. roku życia. Do tej pory takim graczem w reprezentacji był 36-letni rozgrywający AJ Slaughter.

Brandin w lidze NCAA występował najpierw w zespole Illinois, gdzie dostrawał mało minut, następnie przeniósł się do Santa Klara, gdzie jego talent rozkwitł. Może grać na rozegraniu, sprawdza się też jako rzucający obrońca.

– Uważam, że najmocniej będzie się przebił jego rzut. Może trafiać na wiele sposobów. Będzie walczył o każdą zbiórkę, bił się o każdą piłkę, wymuszał faule w ataku, rzucał się na parkiet – opisywał Brandina w rozmowie z „Rzeczpospolitą” Ryan Madry, asystent na uczelni Santa Clara.

– Z czasem zobaczycie, jak znakomicie potrafi kreować grę. Myślę, że w Warriors świetnie się sprawdzi. To zawodnik, który znajdzie sposób, by dostać minuty. Jego celem zawsze jest pomoc drużynie – dodał pan Ryan.



PRZEMYŚL TO SAM



 **Tomasz Ryzner**
Dziennikarz sportowy rodem z miasta, gdzie San leniwie toczy swe wody

Czy nie lepiej poprzestać na chlebie?

Na finiszu kampanii wyborczej polscy politycy się nie certolili. Jechali po szerokiej, jak to niegdyś robił Tomasz Gollob, żuźlowy mistrz nad mistrze. Potężną racę odpalił prezydent RP – ogłosił start starcia o organizację letnich igrzysk olimpijskich. Pomysłowi przybasował minister sportu, a też szef PKOl. „Skoro wyszło nam futbolowe Euro 2012, damy radę i olimpiadzie” – argumentowano.

Naród różnie zareagował. Nie brakło sceptycznego pukania się w czoło i hasła w stylu „z czym do ludzi”. Były i są też głosy na tak. Zdaje się jednak, że niespodziewany bieg zdarzeń każe najwyższym czynnikiem jeszcze raz przemyśleć ambitny zamiar.

Oto do wojny na Ukrainie dołączył właśnie kolejny, potężny konflikt zbrojny, na Bliskim Wschodzie. Jakby tego było mało, dwa tygodnie temu przypomniła o sobie matka natura. Postraszyła głównie wschodnią Słowację, jednak fale trzęsienia ziemi dotarły też na południe Polski. Zatrzęsły się bloki w Krakowie, ale i w Rzeszowie mieszkańcy wzywali straż pożarną, gdy książki i kryształki zaczęły im tańczyć na półkach, a obrazy spadać ze ścian.

Słowem, wicher historii wieje coraz mocniej, a wskazówki sejsmografów zaczynają nieoczekiwanie wariować również pod naszą szerokością geograficzną. Olimpiada, piękna impreza, ale kosztowna, nie na każdą kieszeń. Może w burzliwy czas paręnaście miliardów dolarów lepiej inwestować w coś bardziej niezbędnego, niżli kopać fundamenty i lać beton na gruncie, który, w przenośni i dosłownie, okazuje się coraz mniej stabilny.

I jeszcze jeden kamyczek, historyczny, do tego ogródka. Nad Wisłą lubimy rocznice, szczególnie okrągłe. Tymczasem rzeczony igrzyska miałyby się odbyć w 2036 roku. Mam 52 lata, niestety, ale jeszcze wczoraj miałem 19. Tym samym należę do pokolenia, dla którego matura to nie była bzdura. Coś tam z historii jeszcze (ko)jarzę i wiem, że w 1936 roku igrzyska odbyły się całkiem niedaleko naszych granic. Znów o nich poczytałem. Okazuje się, że nie były fartowne. Polscy sportowcy nie zdobyli na nich ani jednego złotego medalu...

Felietony publikowane na łamach „Białego Orła” odzwierciedlają wyłącznie poglądy ich autorów.

SŁONECZNA FLORYDA

KUPNO - SPRZEDAŻ - WYNAJEM

FT. LAUDERDALE • MIAMI • PALM BEACH

South Florida Professional Bureau of Real Estate







Roman Tryndus P.A.

Direct: **754-235-0378**

houseroman@yahoo.com

www.myhouseflorida.net

→ **DOMY**

→ **MIESZKANIA**

→ **GALERIE**

→ **BIZNESY**

→ **HOTELE**

Dla aktywnych seniorów

Większość wydarzeń kulturalnych czy wszelkich innych masowych adresowana jest do młodych ludzi. Starsi, a nawet najstarsi, coraz bardziej dbają o swoje prawa i włączają się do tworzenia własnych imprez. To nie tylko lokalne wydarzenia, ale i ogólnopolskie.

Targi Viva Seniorzy

W tym roku na przełomie sierpnia i września w Poznaniu odbyła się już 12. edycja tego wydarzenia. Targi oferują wiele atrakcji: koncerty, warsztaty, konkursy, prelekcje edukacyjne. Seniorzy mogą podszkolić się m.in. cyfrowo czy w zakresie bezpieczeństwa. Mogą też rozwijać się artystycznie, a w ofercie bywa np. malowanie plecaków, tworzenie toreb na zakupy czy biżuterii, wyplatanie makram itd. Co do wykładów, nie zabrakło tematu opieki senioralnej, zdrowego stylu życia, a nawet... seksualności w wieku dojrzałym. Seniorzy byliby rozczarowani, gdyby zabrakło podczas targów muzyki. Wystąpił dojrzały zespół grający m.in. na ukulele. Inna muzyka pozwalała nawet na salsę. Seniorki i seniorzy mogli wziąć również udział w warsztatach hip-hopu. Co roku są też potańcówki i koncerty gwiazd. Tym razem zaproszono Andrzeja Rybińskiego i Hannę Banaszak. Nie zabrakło pokazu mody, rozgrywek futbolowych i turnieju szachowego.



Archiwum WEM

Seniorzy coraz bardziej dbają o swoje prawa i włączają się do tworzenia własnych imprez

Konkurs „Aktywni Seniorzy”

To październikowy konkurs. Teraz ma już 11. edycję. Jego celem jest docenienie wyjątkowych i wyróżniających się aktywnością czy pasją seniorów, a także miejsca szczególnie przyjazne seniorom. Głównym organizatorem konkursu jest Gdańsk. W tegorocznej edycji przewidziano nagrody w 3 kategoriach: Aktywny Senior/Seniorka, Grupa Seniorów/Klub Seniora, Miejsce Przyjazne Seniorom. Nie ma kosów do wygrania, chodzi raczej o satysfakcję.

Spartakiada Seniorów

Komu zdrowie i zapał pozwala, może wykazać się fizycznie. Od 2006 r. Poznańskie Ośrodki Sportu i Rekreacji organizują

sportowe wydarzenia dla seniorów. Uczestnicy rywalizują w kilku przedziałach wiekowych. Jeśli chodzi o dyscypliny, można wykazać się w bowlingu, lekkoatletyce, pływaniu oraz tenisie stołowym, ziemnym, szachach, a nawet warcabach. Jest też rajd rowerowy i nordic walking. Program tegorocznej XVI Spartakiady Seniorów na przełomie sierpnia i września uwzględnił np. czwórbój lekkoatletyczny, w którym był bieg na 60 m, bieg na 200 m, rzut piłeczką palantową i skok w dal z miejsca. Niejeden młodzieniec szukałby wymówki, by nie męczyć się czymś takim, natomiast jego dziadek może chętnie podjąć wyzwanie.

H.K.

Bór na Czerwonem

Jest w Polsce miejsce, które nie należy do najpopularniejszych kierunków turystycznych, choć jest wyjątkowym, jedynym w swoim rodzaju. Warto je poznać i to najlepiej jesienną porą, kiedy przybiera purpurowe barwy, bynajmniej nie za sprawą liści czy kwiatów.

Rezerwat Przyrody Bór na Czerwonem w Nowym Targu to osobliwa atrakcja na Podhalu. Zaskakuje swoim niepowtarzalnym wyglądem. Można tam podziwiać torfowiska z widokiem na piękną panoramę Tatr.

Nazwa Bór na Czerwonem wzięła się od glonu „zygonium ericetorum”, którego plecha jesienią przybiera mocny czerwony kolor. W prostszym spolszczonym określeniu za ciemnoczerwoną barwę odpowiada glon wstężnica, która po wyschnięciu jesienią wybarwia się w tak specyficzny sposób.

Warto dodać, że to pierwszy z obszarów leśnych w Polsce objętych ochroną. Już w 1925 r. stwierdzono jego unikalny charakter, dlatego też utworzono rezerwat przyrody, obejmując ochroną około 2 hektary torfowiska. Gdy nasiliły

się prace wydobywcze torfu, które zagrażały bytowi torfowiska, zdecydowano w latach 50. XX wieku rozszerzyć obszar ochronny o 8 ha, a później nawet do 114 ha. Wytyczono też ścieżkę edukacyjną, przybliżającą ten urokliwy kawałek Podhala. Zbudowano dodatkowo platformę widokową, pozwalającą oglądać malownicze torfowisko, panoramę Tatr i Gorców.

Torf powstaje ze szczątków roślin w środowisku wysyconym wodą, w warunkach beztlenowych. Przez stulecia torf był używany jako nawóz oraz opał. Znalazł również zastosowanie w leczeniu jako borowiny i dodatków do różnego rodzaju medykamentów czy kosmetyków. Torfowiska pełnią więc ważną rolę dla przyrody i ludzi. To nie tylko magazyny węgla, ale i naturalne zbiorniki retencyjne (torf działa jak gąbka, potrafi zatrzymać lub zmniejszyć ryzyko powodzi). Torfowisko to zarazem ekosystem z niezwykłym światem roślin i zwierząt. Można tam spotkać m.in. rzadkie owadożerne rośliny, takie jak rościszki czy tłuścioz pospolity. Dla fanów fotografowania pobyt tam to frajda.

H.K.

Domena publiczna



Rezerwat Przyrody Bór na Czerwonem w Nowym Targu to osobliwa atrakcja na Podhalu



WYSYŁAMY DO POLSKI:

- KWIATY ▪ UPOMINKI ▪ KOSZE
- ZESTAWY SPOŻYWCZE



NA KAŻDĄ OKAZJĘ Z GWARANTOWANĄ DOSTAWĄ DO DOMU ODBIORCY

SPRAW
KOMUŚ
WIELKĄ
RADOŚĆ!

908-352-9100

www.polamerNY.com

POLAMER

Kamila Urzędowska: nowa Jagna

13 października br. do polskich kin trafiła nowa ekranizacja powieści Władysława Reymonta „Chłopi”, malownicza, nietypowa i z doskonałą obsadą. Rola uwodzicielskiej Jagny przejęła Kamila Urzędowska. To niemałe wyzwanie być następczynią Emilii Krakowskiej.

Nowy film w reżyserii DK Welchman i Hugh Welchmana okazuje się polskim kandydatem do Oscara w kategorii Najlepszy Film Międzynarodowy. Produkcja wzbudziła już entuzjazm podczas wrześniowego 48. Festiwalu Polskich Filmów Fabularnych w Gdyni. W obsadzie „Chłopów” są m.in. Mirosław Baka jako Boryna, Ewa Kasprzyk jako matka Jagny, Dorota Stalińska w roli Jagustyńki, a Jagnę odtwarza wspomniana już Kamila Urzędowska – o wiele mniej znana od reszty ekipy. To jej pierwsza tak duża rola i megawyżwanie.

O rolę Jagny starało się ponad 400 aktorek. Szczęśliwa zwyciężczyni castingu jest pełna emo-

cji, nie zaprzecza, że praca była chwilami ciężka, ale opłacało się. Do trudniejszych nagrań zalicza scenę wywózki Jagny ze wsi. Na pewno wyzwaniem była też nauka tańca ludowego, ale aktorka już wcześniej interesowała się sztuką taneczną. Odkryła, że ma część cech wspólnych z Jagną, m.in. umiłowanie wolności, dystans do dóbr materialnych. Stwierdziła ponadto, że z bohaterką „Chłopów” łączy ją dodatkowo pochodzenie – Kamila dorastała na wsi w województwie opolskim. Nie boi się porównań z filmem, który powstał w latach 70., bo, jak twierdzi, sposób opowiadania historii jest mocno związany z tamtą epoką. Kamila Urzędowska to 29-letnia aktorka. Grała już w kilku filmach, np. „25 lat niewinności. Sprawa Tomka Komendy”. Młoda aktorka dba nie tylko o karierę, ale i zdrowie – nie zarywa nocy, wcześniej wstaje, biega. Kiedyś trenowała nawet boks, a oprócz tego nauczyła się nurkować.

 H.K.



 Facebook.com/Kamila-Urzędowska

Kamila Urzędowska wciela się w rolę uwodzicielskiej Jagny w nowej ekranizacji „Chłopów” Władysława Reymonta

Piotr Głowacki boso na salonach

Piotr Głowacki potrafi zaskoczyć. Choć nie jest typem ekstrawaganta mody, udowodnił, że umie zrobić niespodziankę swoim wyglądem w najmniej oczekiwanym momencie. Na jedną z wystaw przybył niedawno boso.

26 września br. w Fabryce Norblina odbyło się otwarcie wystawy Adama Plucińskiego zatytułowanej „Między ujęciami”. Przed obiektywem znanego artysty stało wiele gwiazd ze świata kultury i show-biznesu. Elita na artystycznej imprezie była więc liczna, a całość wydarzenia prowadził Głowacki.

Szybko uwagę gości i fotoreporterów przyciągnął pewien element, a raczej jego



 facebook.com/Piotr-Głowacki

Piotr Głowacki słynie z poczucia humoru i odwagi

brak. Chodzi oczywiście o rezygnację prowadzącego z obuwia. Piotr Głowacki przez większość czasu przemawiał boso, tak też pozował na ścianie, a miał przy tym elegancki garnitur. Skąd ten zaskakujący pomysł? To m.in. sposób na przyciągnięcie uwagi mediów do wydarzenia, a tym samym do prezentowanych dzieł.

43-letni aktor słynie z poczucia humoru i odwagi. Widzowie uwielbiają go za liczne dobre role (m.in. w filmie „Bogowie”), w dużej mierze za komedie. Piotr Głowacki nie jest typem celebryty, miłośnikiem tzw. ścianek czy skandali. Raczej rzadko bywa na branżowych imprezach, czas spędza z rodziną. Tym razem zrobił jednak wyjątek i skutecznie wzbudził rozgłos.

 H.K.

Jakub Gierszał jako szpieg



Jakub Gierszał zagrał szpiega w filmie „Doppelgänger. Sobowtór”

Jakub Gierszał dostał kolejną szansę wykazania swojego talentu. Zagrał niedawno w „Doppelgänger. Sobowtór” w reżyserii Jana Holoubka. To produkcja międzynarodowa stworzona z dużym rozmachem.

Oprócz Jakuba Giersza do obsady wzięto Tomasza Schuchardta, Wiktorię Gorodecką, Katarzynę Herman i Andrzeja Seweryna. Film przenosi widza do przełomu lat 70. i 80., a akcja rozgrywa się po dwóch stronach żelaznej kurtyny równocześnie. Hans Steiner (J. Gierszał) żyje w Strasburgu, prowadząc działalność szpiegowską, a Jan Bitner (T. Schuchardt) mieszka z rodziną w Gdańsku, pracuje w stoczni. Ich przeszłość owiana jest tajemnicą, obaj stają przed pytaniem dotyczącym swojej tożsamości.

Gierszał potrafił wiarygodnie stworzyć dwuznaczną, złamaną postać. W jednym z wywiadów odtwórca Hansa powiedział, że jest dwujęzyczny, bo wychowywał się częściowo w Niemczech, co jest ułatwieniem do obsadzania go w pewnych rolach. Cała rodzina Jakuba pochodzi jednak z Polski i – jak przyznaje aktor – on sam czuje się mocno osadzony nad Wisłą. Urodził się w 1988 r. w Krakowie jako syn Marka Gierszała, uznanego reżysera teatralnego, pracującego głównie w Niemczech. Będąc kilkumiesięcznym dzieckiem wyjechał z rodzicami do Hamburga. Po 11 latach powrócili do Polski. Zaszły już rolami w kilku głośnych produkcjach, m.in. „Sali samobójców”, „Pomiędzy słowami”, „Najlepszy”. Lubi poważne wyzwania i ma szczęście do dobrych ról. Dostał już kilka znaczących nagród, m.in. Nagrodę im. Zbyszka Cybulskiego i Złotą Kaczkę. Na pewno nie są one ostatnimi.

 H.K.

New Britain Memorial Sagarino Funeral Home



Od ponad 100 lat pomagamy rodzinom zaplanować uroczystości pogrzebowe. Od tradycyjnych pogrzebów po kremacje, nagrobki oraz stypy – troskliwie zajmujemy się każdym detalem. Przekonaj się, dlaczego w ciężkich chwilach możesz zawsze na nas liczyć.

444 Farmington Avenue tel. 860-229-0444
New Britain, CT 06053 www.newbritainsagarino.com



Ann Targonski

W NAJTRUDNIEJSZYCH
CHWILACH
MOŻESZ NA NAS LICZYĆ

medicare

DZWOŃ PO POLSKU!
(203) 699-2611

- Pomagam wybrać odpowiedni plan ubezpieczeniowy do Medicare
- Oferuję usługi Medicaid, ubezpieczenia na życie, ubezpieczenia zdrowotne i inwestycje
- Ze mną przeanalizujesz swoje dochody, aby sprawdzić, czy kwalifikujesz się na pomoc stanową, która pomoże Ci zapłacić za Twoją premię Medicare i leki na receptę
- Bezpłatna konsultacja!
- Pracuję także z Access Health



RAYMOND SENIOR PLANNING

Beata Raymond
Agent ubezpieczeniowy
w CT, MA i na FL,
doradca w sprawach
ubezpieczenia Medicare

UWAGA!!! NOWY ADRES OD 1 KWIECIA:

195 WEST MAIN ST. | NEW BRITAIN – DARMOWY PARKING!
pon.-pt. 9am - 4pm | tel. **203-699-2611**

ORAZ: 360 North Main St. Suite 5 | Southington, CT 06489 | pon.-pt. 9am - 4pm
(w soboty biuro otwarte tylko na umówione spotkanie)
tel. **(203) 699-2611** | Raymondseniorplanning@gmail.com



We do not offer every plan available in your area. Any information we provide is limited to those plans offered in your area. Please contact Medicare.gov or by phone at 1-800-MEDICARE to get information on all of your options.

CT Certified Insurance
Consultant # 2629934

REPREZENTACJA PRZED IRS'em w języku POLSKIM

audyty • błędne naliczenia • windykacje • zajęcia majątku

Nie podejmuj walki z IRS samemu. Potrzebujesz pomocy? Zadzwoń!

**Barbara Mrozik, E.A. - Enrolled Agent**
MÓWIĘ PO POLSKU, pracujemy w każdym stanie USA!

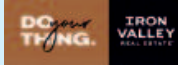
Enrolled Agent jest najwyższym poziomem certyfikacji udzielanej przez amerykański Urząd Skarbowy

☎ 203-301-0555 📠 203-515-5709 ✉ mgrouptax@gmail.com

Ponad 10 lat doświadczenia!

**Myślisz o przeprowadzce na Florydę?**

- ✓ Kupno domu?
- ✓ Inwestycja w nieruchomości na wynajem sezonowy albo całoroczny?
- ✓ Chcesz wystawić swój dom na sprzedaż?

Orlando i okolice.
20 lat doświadczenia.**KOMPLEKSOWA OBSŁUGA**
W JĘZYKU POLSKIM!**MAGDALENA DANOS**Realtor®
Gold Key of Excellence
Accredited Buyer's Representative
Accredited Luxury Home Specialist
NHC: New Home Co Brokertel. **407-760-9286**Iron Valley Real Estate Orlando
Team Transatlantic
magdalenadanos@gmail.com
www.ironvalleyorlando.com
225 S Eola Dr Orlando, FL 32801**NIERUCHOMOŚCI NA FLORYDZIE**

oraz przy słynnym Źródleku Młodości (Warm Mineral Springs)

KUPNO - SPRZEDAŻ - DOMY - DZIAŁKI

• SARASOTA • NORTH PORT • VENICE • PORT CHARLOTTE

13 LAT DOŚWIADCZENIA NA LOKALNYM RYNKU**Agata Bulanda PA** preferred **SHORE**

Realtor – Notary Public

50 S. Lemon Ave. Ste 302, Sarasota, FL 34236

Biuro: 941-999-1179, cell 941-323-6519

agatabulanda@msn.com

www.agatabulanda.com

MÓWIĘ
PO POLSKU

SL 3123922

Pierwsze na Florydzie polskie biuro detektywistyczne zaprasza do skorzystania z usług

- ▶ Poszukiwania osób ▶ Sprawy rozwodowe
- ▶ Pomoc w sprawach na terenie Polski
- ▶ Dochodzenia ubezpieczeniowe ▶ Ustalanie majątku

PIERWSZA KONSULTACJA ZA DARMO35 Grand Palms Blvd,
Englewood, FL 34223
Mobile: 941 549 2395
Email: office@contra-riskconsulting.com
www.contra-riskconsulting.com**AMERYKAŃSKA CZĘSTOCHOWA**
DUCHOWA STOLICA POLONII**THE NATIONAL SHRINE OF OUR LADY OF CZESTOCHOWA**
654 FERRY ROAD, PO BOX 2049, DOYLESTOWN, PA 18901
TEL. 215-345-0600 EMAIL: INFO@CZESTOCHOWA.US
WWW.CZESTOCHOWA.US*We invite you to visit us!***The American Institute of Polish Culture, Inc.**

Phone: 305.864.2349

e-mail: info@ampolstitute.org

www.ampolstitute.org

**Honorary Consulate**
of the Republic of Poland

Blanka A. Rosenstiel, Honorary Consul

Phone: 305.866.0077

e-mail: polconsulfl@yahoo.com

**Chopin Foundation**
of the United States, Inc.

Phone: 305.868.0624

e-mail: info@chopin.org

www.chopin.org

Competitions • Concerts • Scholarships

1440 79 th Street Causeway, Suite 117, Miami, Florida 33141



DOUBLE K TRUCKING
DUMPSTER RENTAL AND SERVICES



**Dynamicznie rozwijająca się
firma transportowa
Double K Trucking,
LLC z Dudley, Massachusetts**

zatrudni od zaraz KIEROWCÓW
z prawem jazdy CDL Class A

Skontaktuj się z nami – warto porozmawiać:

 **860-382-8466**



Tradycja dobrego smaku...
...teraz w Twoim domu!



**ZADZWOŃ
I ZAMÓW!**

Smak, który
zapamiętasz.

CATERING
na najwyższym
poziomie!

Urządzasz przyjęcie? Spodziewasz się gości?

Oferujemy bogate menu z szerokim wyborem dań i przystawek, również kuchnia polska.

Odbiór osobisty, dostawa oraz catering z pełnym serwisem dostępne z różnorodnymi opcjami dań ciepłych i zimnych.

Obsługujemy także wesela!

895 Meadow Street
Chicopee, MA 01013
Tel. 413-594-8768

PRAVDA

VODKA



2023 NYISC'S
VODKA DISTILLERY
OF THE YEAR



POZNAJ CAŁĄ PRAVDĘ

TAM, GDZIE TRADYCJA STYKA SIĘ Z NOWOCZESNOŚCIĄ, GDZIE KRYSTALICZNIE CZYSTA WODA ŁĄCZY SIĘ Z WIELKOPOLSKIM ZBOŻEM - TAM RODZI SIĘ NAJSZLACHETNIEJSZY TRUNEK. JEDYNY PRAWDZIWY I ZACHWYCAIĄCY SWOJĄ DELIKATNOŚCIĄ: WÓDKA PRAVDA.

PRAVDA TO WÓDKA KLASY SUPER PREMIUM O WYJĄTKOWO SUBTELNYM I ŁAGODNYM SMAKU. DO JEJ PRODUKCJI UŻYWAMY NAJWYŻSZEJ JAKOŚCI SPIRYTUSU ZBOŻOWEGO ORAZ WODY Z GÓRSKIEGO

UJĘCIA W STREFIE CHRONIONEJ. DŁUGO I DOKŁADNIE JĄ FILTRUJEMY I STABILIZUJEMY ABY WYDOBYĆ JEJ PRAWDZIWE WALORY. TO SPRAWIA, ŻE NASZA WÓDKA JEST DOCENIANA PRZEZ NAJBARDZIEJ WYMAGAJĄCYCH SMAKOSZY. PRAVDA OCZAROWUJE. PRAVDA PORYWA. PRAVDA TO KLASA SAMA W SOBIE.



FOLLOW US ON



SCAN HERE